

21993A0527(01)

L 130/4

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

27.5.1993

ANNEX I

KONVENZJONI DWAR ID-DHUL TEMPORANJU

PREAMBLU

IL-PARTIJJET KONTRAENTI ta' din il-Konvenzjoni, mwaqqfa taht il-patroċinju tal-Kunsill tal-Koperazzjoni Doganali,

IKKUNSIDRATA s-sitwazzjoni preżenti li ma hiex sodisfaċenti minhabba ż-żieghda u n-natura mxerrda tal-Konvenzjonijiet Doganali nternazzjonali dwar id-dhul temporanju,

IKKUNSIDRAT li din is-sitwazzjoni tista' tmut għal għar fil-futur jekk każijiet ohra ta' dhul temporanju jsiru oġġett ta' liġijiet internazzjonalment,

IKKUNSIDRAT il-voti espressi mir-rappreżentanti tal-kummerċ u minn partijiet ohra interessati, li juru x-xewqa li jkunu adottati faċilitajiet biex jkunu mwettqa l-formalitajiet tad-dhul temporanju,

IKKUNSIDRAT li s-semplifikazzjoni u l-armonizzazzjoni fil-proċeduri doganali, u partikolarment, l-addozzjoni ta' strument internazzjonali wiehed li jiġbor il-konvenzjonijiet eżistenti kolla dwar id-dhul temporanju, jistgħu jhaffu l-aċċess għall-operaturi tad-dispożizzjonijiet internazzjonali u effettivament jikkontribwixxu biex il-kummerċ internazzjonali u forom ohra ta' relazzjonijiet internazzjonali jiżviluppaw,

PERSWAŽI li strument internazzjonali wiehed li jkun fih dispożizzjonijiet uniformi dwar id-dhul temporanju jista jkun ta' benefiċċju sostanzjali għat-trasferiment internazzjonali u jiżgura s-semplifikazzjoni u l-armonizzazzjoni tal-proċeduri doganali, li hija waħda mill-ghaniet prinċipali tal-Kunsill tal-Koperazzjoni Doganali,

IDDEĊIDEW li jiffaċilitaw l-ammissjoni temporanja billi jissemplifikaw u jarmonizzaw il-proċeduri relattivi, billi jhaddnu skopijiet ekonomiċi, umanitarji, kulturali, soċjali jew turistiċi,

IKKUNSIDRAT li l-l-adozzjoni ta' mudell wiehed ta'titlu tad-dhul temporanju, bħala dokumenti doganali internazzjonali li jkun fih il-garanzija nternazzjonali, jikkontribwixxi biex iħaffef il-proċedura tad-dhul temporanju fejn ikun meħtieġa dokument doganali u garanzija,

FTIEHMU dan li ġej:

KAPITOLU I

DISPOSIZZJONIJET ĠENERALI

Definizzjonijiet

Artikolu 1

Għall-finijiet ta' din il-konvenzjoni:

(a) *dhul temporanju jfisser:*

il-proċedura doganali li tagħti l-kunsens biex tircievi ġewwa territorju doganali, mingħajr hlas ta' dażji u taxxi ma l-importazzjoni u mingħajr ma jkunu applikati l-projbizzjonijiet u r-restrizzjonijiet ma l-importazzjoni ta' natura kummerċjali (inklużi l-mezzi ta' t-trasport), impurtati għal skopijiet preċiżi u ddestinati biex ikunu riesportati, fi

żmien stipulat, mingħajr ma jkunu mibdula, hlief għat-tnaqqis fil-valur minhabba l-użu tagħhom

(b) *dażji u taxxi ma l-importazzjoni tfisser:*

id-dażji doganali u dażju ohra, taxxi, hlasijiet jew spejjeż ohra li jridu jithallsu fuq jew ma l-importazzjoni tal-merkanzija (inklużi l-mezzi ta' t-trasport), bl-eċċezzjoni tal-hlasijiet jew spejjeż li l-ammont tagħhom ikun limitat approssimattivament ma l-ammont ta' servizzi magħmula;

(ċ) *garanzija tfisser:*

dik li tiżgura skond il-ġudizzju ta' l-amministrazzjoni doganali, l-eżekuzzjoni ta' obligazzjoni fil-konfront tagħha. Il-garanzija hija deskritta bħala "ġenerali" meta tiggarrantixxi l-eżekuzzjoni ta' l-obligazzjonijiet li jirriżultaw minn hafna operazzjonijiet:

(d) *karti tad-dhul temporanju tfisser:*

id-dokument doganali internazzjonali li huwa aċċettat bħala dikjarazzjoni doganali li jhalli li l-merkanzija tkun identifikata (inklużi l-mezzi tat-trasport) u li jkun fih garanzija li tkun valida internazzjonalment biex tkopri d-dazji u t-taxxi fuq l-importazzjoni;

(e) *unjoni doganali jew ekonomika tfisser:*

l-unjoni kostitwita u magħmula mill-Membri, kif msejha fl-Artikolu 24(1), ta' din il-Konvenzjoni, li għandha l-kompetenza li taddotta l-liġijiet tagħha li jorbtu lill-Membri tagħha, dwar affarijiet li huma jaqgħu taħt din il-Konvenzjoni, u għandha l-kompetenza li tiddeciedi, skond il-proċeduri interni tagħha, li tiffirma, tirratifika jew taderixxi ma din il-Konvenzjoni;

(f) *persuna tfisser:*

kemm persuna naturali kif ukoll legali, sakemm l-kuntest ma jkunx jitlob mod ieħor;

(g) *il-Kunsill ifisser:*

L-organizzazzjoni mwaqqfa mill-Konvenzjoni li tistabbilixxi Kunsill tal-Koperazzjoni Doganali, Brussell, 15 ta' Diċembru 1950:

(h) *ratifika tfisser:*

ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni.

KAPITOLU II

Skop tal-Konvenzjoni

Artikolu 2

1. Kull Parti Kontraenti f'din il-Konvenzjoni tobbliga ruhha li tagħti l-permess għad-dhul temporanju, skond il-kondizzjonijiet mnizzla f'din il-Konvenzjoni, lill-merkanziji (inkluzi l-mezzi tat-trasport) msemija fl-Annessi ta' din il-Konvenzjoni.

2. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-Anness E, Id-dhul temporanju jingħata mingħajr hlas ta' dazji u taxxi ma l-importazzjoni u mingħajr projbizzjonijiet jew restrizzjonijiet ta' natura ekonomika.

Struttura ta' l-Annessi

Artikolu 3

Kull Anness ta' din il-Konvenzjoni, jikkonsisti, prinċipalment:

- (a) f'definizzjoni tat-terminologija prinċipali doganali wżati fl-Anness;
- (b) fid-dispożizzjonijiet partikolari li japplikaw għall-merkanziji (Inkluzi l-mezzi tat-trasport) li jiffurmaw parti mill-Anness.

KAPITOLU III

DISPOSIZZJONIJET SPEĊJALI**Dokument u Garanzija**

Artikolu 4

1. Sakemm l-Anness ma jipprovdix mod ieħor, kull Parti f'din il-Konvenzjoni għandha d-dritt li thalli d-dhul temporanju lill-merkanziji (inkluzi l-mezzi tat-trasport) taħt il-kunidizzjoni li jkun ippreżentat dokument doganali u tkun ikkostitwita garanzija.

2. Meta (skond dak li jgħid il-paragrafu 1) tkun meħtieġa l-garanzija, l-persuni li regolament jagħmlu użu mid-dhul temporanju jistgħu jkunu awtorizzati li jikkostitwixxu garanzija ġenerali.

3. Sakemm ma jkunx ipprovdud mod ieħor f'xi Anness, l-ammont ta' garanzija ma għandhiex teċċedi l-ammont ta' dazji u taxxi ma l-importazzjoni tal-merkanziji (inkluzi l-mezzi tat-trasport) li huma temporanjament sospiżi.

4. Fil-każ ta' merkanziji (inkluzi l-mezzi tat-trasport) li jkunu suġġetti għal projbizzjonijiet jew restrizzjonijiet ma l-importazzjoni taħt il-liġijiet u r-regolamenti nazzjonali, tista' tkun mitluba garanzija kumplimentari għal kunidizzjonijiet stabbliti mill-liġijiet nazzjonali.

Karti tad-dhul temporanju

Artikolu 5

Mingħajr preġudizzju għall-proċedura tad-dhul temporanju taħt l-Anness E, kull Parti Kontraenti f'din il-konvenzjoni aċċettat, minflok id-dokumenti doganali u l-garanzija għas-sommom msemija fl-Artikoli 8 ta' l-Anness A, kull karta tad-dhul temporanju li tkun valida fit-territorju tagħha u mahruġa u wżata skond il-kondizzjonijiet li qegħdin fl-imsemmi Anness għall-merkanziji (inkluzi l-mezzi tat-trasport) importati temporanjament taħt l-applikazzjoni ta' l-Annessi l-oħra ta' din il-Konvenzjoni li aċċettathom.

Identifikazzjoni

Artikolu 6

Kull Parti Kontraenti f'din il-Konvenzjoni tista' thalli d-dhul temporanju tal-merkanziji (inkluzi l-mezzi tat-trasport) taħt il-kondizzjoni li dawn ikunu identifikati fil-mument meta d-dhul temporanju jkun imwaqqaf.

Terminu taż-żmien għar-re-esportazzjoni

Artikolu 7

1. Il-merkanziji (inkluzi l-mezzi tat-trasport) li jidhlu taħt il-proċedura tad-dhul temporanju jridu jkun re-esportati fi żmien

stabbilit, li hu meqjus bizzegjed biex jintlaħaq l-għan tad-dhul temporanju. Dan iż-żmien huwa mnizzel separatament f'kull Anness.

2. L-awtoritajiet doganali jistgħu jagħtu perġodu ta' żmien itwal minn dak li jinsab f'kull l-Anness, jew jagħtu estensjoni tal-perġodu inizjali.

3. Meta l-merkanziji (inklużi l-mezzi tat-trasport) li jkunu ngħataw il-permess għad-dhul temporanju ma jistgħux ikunu re-esportati minhabba li jkunu sekwestrati u tali sekwestru ma jkunx magħmul fuq talba ta' persuna privata, l-obbligazzjoni ta' r-re-esportazzjoni tibqa sospiża matul il-perġodu li fih il-l-merkazija tkun taħt sekwestru.

Trasferiment tad-dhul temporanju

Artikolu 8

Kull Parti Kontraenti f'din il-konvenzjoni, tista, fuq talba, tawtorizza t-trasferiment tal-benefiċċju tal-proċedura tad-dhul temporanju fuq persuna oħra, meta din il-persuna:

- (a) tissodisfa l-kondizzjonijiet taħt din il-Konvenzjoni; u
- (b) taċċetta l-obbligazzjonijiet ta' l-ewwel benefikarju tad-dhul temporanju.

Tmien tad-dhul temporanju

Artikolu 9

Id-dhul temporanju normalment jintemm meta jkun hemm re-esportazzjoni tal-merkanziji (inklużi l-mezzi tat-trasport) li jkunu ngħataw il-permess għad-dhul temporanju.

Artikolu 10

Il-merkanziji (inklużi l-mezzi tat-trasport) li jaqgħu taħt il-proċedura tad-dhul temporanju jistgħu jkunu riesportati f'kunsinna wahda jew aktar minn wahda.

Artikolu 11

Il-merkanziji (inklużi l-mezzi tat-trasport) li jidhlu taħt il-proċedura tad-dhul temporanju jistgħu jkunu re-esportati minn uffiċju doganali li ma jkunx dak ta' l-importazzjoni.

Każijiet possibbli oħra ta' tmien

Artikolu 12

It-tmien tad-dhul temporanju jista jintlaħaq bi qbil ma l-awtoritajiet kompetenti, billi l-merkanziji (inklużi l-mezzi tat-

trasport) mdahhla f'port hieles jew żona hielsa jew ġewwa depożiti doganali, bil-hsieb li jkunu sussegwentement re-esportati jew trasportati f'desinazzjonijiet oħra li jkunu awtorizzati.

Artikolu 13

Id-dhul temporanju jista jintemm bl-iżdoganament għall-użu domestiku, meta ċ-circustanzi jiġġustifikaw dan l-użu u meta l-ligi nazzjonali tippermettuh, sakemm ikunu sodisfatti l-kondizzjonijiet u l-formalitajiet li jkunu applikabbli għal dak il-każ.

Artikolu 14

1. Id-dhul temporanju jista jintemm jekk il-merkanziji (inklużi l-mezzi tat-trasport) li jkunu ġew serjament iddanegġati finċident jew f'ċirkustanza ta' forza maġġura, u huma, skond id-deċiżjoni ta' l-awtoritajiet doganali:

- (a) suġġetti għal dażji u taxxi ma l-importazzjoni li jridu jithallsu fil-hin li l-merkanziji jkunu preżentati fl-istat mkisser li jkun fih lid-dwana biex jintemm id-dhul temporanju;
- (b) mogħtija b'xejn lill-awtoritajiet kompetenti tat-territorju tad-dhul temporanju, u f'dan il-każ, il-benefikatarju tad-dhul temporanju huwa hieles mill-hlas ta' dażji u taxxa ma l-importazzjoni: jew
- (c) imkissra, taħt kontroll u direzzjoni uffiċjali, bl-ispejjeż għall-partijiet interessati, l-materjal li jifdal jew li jkun gie salvat ikun suġġett, fil-każ ta' żdoganament għall-użu domestiku, għad-dażji u t-taxxi ma l-importazzjoni pagabbli fid-data u fl-istess kondizzjoni ta meta l-merkanzija tkun ippreżentata lid-dwana wara l-inċident jew iċ-cirkustanza ta' forza maġġura.

2. It-tmien tad-dhul temporanju jista jintlaħaq anki jekk, fuq it-talda tal-parti interessata u skond id-deċiżjoni ta' l-awtorità doganali, l-merkanziji (inklużi l-mezzi tat-trasport) jkunu mogħtija wahda mill-iskopijiet msemmija fil-paragrafu 1 (b) jew (c).

3. It-tmien tad-dhul temporanju jista jintlaħaq ukoll, fuq talba tal-persuna interessata, anki jekk dan jagħti raġuni, skond il-ġudizzju ta' l-awtorità doganali, għall-hsara jew it-telfa tal-merkanziji (inklużi l-mezzi tat-trasport) wara inċident jew każ ta' forza maġġura. F'dan il-każ, il-benefikatarju tad-dhul temporanju jkun eżenti milli jhallas dażji u taxxi ma l-importazzjoni.

KAPITOLU IV

DISPOSIZZJONIJIET MIXELLANJI

Tnaqqis tal-formalitajiet

Artikolu 15

Kull Part Kontraenti f'din il-Konvenzjoni trid tnaqqas għal ammont minimu l-formalitajiet doganali meħtieġa b'konnessjoni ma din il-Konvenzjoni. Kull regolament li johroġ minn dawn il-formalitajiet għandu jkun ippubblikat mill-ewwel.

Awtorizzazzjoni preliminara*Artikolu 16*

1. Meta d-dhul temporanju jkun sugġett għall-awtorizzazzjoni preliminara, din tkun mogħtija mill-aktar fis possibli mill-uffiċċju doganali kompetenti.

2. Fejn, f'każijiet eċċezzjonali, tkun mitluba awtorizzazzjoni differenti mill-awtorizzazzjoni doganali, din għandha tingħata malajr kemm jista jkun.

Facilitajiet minimi*Artikolu 17*

Id-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni jistabbilixxu l-facilitajiet minimi li jridu jingħataw. Dawn ma jostakolawx l-applikazzjoni ta' aktar facilitajiet li kull Parti Kontraenti tagħti jew tista tagħti fil-futur b'dispożizzjonijiet unilaterali jew bi qbil bilaterali jew multilaterali.

Unjonijiet doganali jew ekonomiċi*Artikolu 18*

1. Għal fini ta' l-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni, t-territorji tal-Partijiet Kontraenti li jiffurmaw unjoni doganali jew ekonomika, jistgħu jitqiesu bħala territorju wiehed.

2. L-ebda dispożizzjoni ta' din il-Konvenzjoni ma teskludi d-dritt tal-Partijiet Kontraenti li jiffurmaw unjoni doganali jew ekonomika pemezz ta' dispożizzjonijiet partikolari li japplikaw għall-operazzjonijiet tad-dhul temporanju fit-territorju ta' dik l-unjoni, sakemm dawn id-dispożizzjonijiet ma jnaqqsx il-facilitajiet provvisti minn din il-Konvenzjoni.

Projbizzjonijiet u restrizzjonijiet*Artikolu 19*

Id-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni ma jeskludux l-applikazzjoni jew restrizzjonijiet imposti taħt il-ligijiet u regolamenti nazzjonali bażati fuq konsiderazzjonijiet li ma humiex ekonomiċi bħal konsiderazzjonijiet ta' moralità jew ordni pubblika, sigurtà pubblika, u iġene jew saħħa pubblika, konsiderazzjonijiet li għandhom x'jaqsmu mal-veterinerija jew mas-saħħa tal-pjanti, konsiderazzjonijiet relatati mal-protezzjoni ta' l-ispeċi tal-fawna u flora salvaġġa li huma fil-perikolu, jew konsiderazzjonijiet relatati mal-protezzjoni tal-jedd ta' l-awtur għal xogħol tiegħu letterarju u tal-propjetà industrijali.

Ksur tad-dispożizzjonijiet*Artikolu 20*

1. Kull ksar tad-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni tagħmel lit-trasgressur ħati għall-piena preskritta mil-ligi tal-Parti Kontraenti fit-territorju tal-Parti Kontraenti fejn l-infrazzjoni tkun giet magħmula.

2. Fejn ma jkunx possibli li tistabbilixxi t-territorju fejn l-offiża tkun twettqet, ikun hemm preżunzjoni li din giet imwettqa fit-territorju tal-Parti Kontraenti fejn l-offiża nstabiet.

Tpartit ta' informazzjoni*Artikolu 21*

Il-Partijiet Kontraenti jikkomunikaw ma xulxin, fuq talba u fil-miżura li tkun permess mil-ligijiet nazzjonali, l-infomazzjoni neċessarja għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni.

KAPITOLU V

DISPOSIZZJONIJET FINALI**Kumitat Amministrattiv***Artikolu 22*

1. Għandu jkun hemm imwaqqaf kumitat amministrattiv biex jiehhu hsieb l-implimentazzjoni ta' din il-Konvenzjoni, kull miżura biex tassigura l-uniformità fl-interpretazzjoni u fl-applikazzjoni tagħha, u kull emenda li tiġi proposta. Il-kumitat amministrattiv għandhu jiddeċiedi dwar l-inkorporazzjoni ta' l-annessi godda ta' din il-Konvenzjoni.

2. Il-Partijiet Kontraenti huma membri tal-kumitat amministrattiv. Il-kumitat jista jiddeċiedi li l-amministrazzjoni kompetenti ta' kull Membru, Stat jew territorju doganali msemmi fl-Artikolu 24 li ma humiex Partijiet Kontraenti, jew rappreżentant ta' l-organizzazzjonijiet internazzjonali jistgħu jattendu bħala osservaturi fil-laqgħat tal-kumitat għal domandi li jinteressawhom.

3. Il-kunsill jrid jipprovdi s-servizz tas-segretarjat lill-kumitat.

4. Il-kumitat, fl-okkazjoni ta' kull laqgħa, għandu jeleggi president u viċi-president.

5. L-amministrazzjonijiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti jridu jikkomunikaw lill-Kunsill il-proposti għall-emendi ta' din il-Konvenzjoni u r-raġunijiet għalihom, flimkien mad-domandi biex ikunu inkluzi punti fl-aġenda tas-sessjoni tal-laqgħat tal-kumitat. Il-Kkunsill jrid jinforma b'din il-komunikazzjoni lill-awtorità kompetenti tal-Partijiet Kontraenti u tal-Membri, l-Istati jew territorji doganali tagħhom imsemmija fl-artikolu 24 ta' din il-Konvenzjoni li ma humiex Partijiet Kontraenti.

6. Il-Kunsill għandu jsejjah il-laqgħa tal-kumitat f'data stabbilita mill-kumitat u wkoll fuq it-talba ta' l-amministrazzjonijiet kompetenti ta' mill-inqas żewġ Partijiet Kontraenti. Hu jrid jagħti nota tal-proġett li johroġ mis-sessjoni lill-amministrazzjonijiet

kompetenti tal-Partijiet Kontraenti u tal-Membri, l-Istati jew it-territorji doganali msemija fl-Artikolu 24 ta' din il-Konvenzjoni li ma humiex Partijiet Kontraenti, mill-inqas fi żmien sitt gimgħat qabel is-sessjoni tal-kumitat.

7. Fuq id-deċiżjoni tal-kumitat, meħuda skond id-dispożizzjoni tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, l-Kunsill irid jistieden lill-amministrazzjonijiet kompetenti tal-Membri, ta' l-Istati jew tat-territorji doganali msemija fl-Artikolu 24 ta' din il-Konvenzjoni li ma humiex Partijiet Kontraenti u lill-organizzazzjonijiet internazzjonali interessati, biex ikunu rappreżentati fis-sessjoni tal-kumitat minn osservaturi.

8. Il-proposti għandhom jiġu mqiegħda għal voti. Kull Parti Kontraenti rappreżentata waqt il-laqgħa jkollha vot wiehed. Il-proposti li huma differenti mill-proposti li jemendaw din il-Konvenzjoni huma adottati mill-kumitat bil-vot tal-maġġoranza ta' dawk li jkunu preżenti u li għandhom dritt li jivvutaw. Il-proposti biex tkun emendata din il-Konvenzjoni għandhom ikunu adottati bil-maġġoranza ta' żewġ-terzi ta' dawk preżenti u li għandhom dritt li jivvutaw.

9. Fejn ikun japplika l-Artikolu 24 ta' din il-Konvenzjoni, l-unjonijiet doganali jew ekonomiċi li jagħmlu Parti minn din il-Konvenzjoni jkollhom, fil-każ tal-votazzjoni, numru biss ta' voti li jkun daqs in-numru totali tal-voti mogħtija lill-Membri tagħhom li huma Partijiet Kontraenti ta' din il-Konvenzjoni.

10. Qabel l-egħluq tal-laqgħa, l-kumitat għandhu jagħmel rapport.

11. Fin-nuqqas ta' dispożizzjonijiet dwar dan l-Artikolu, fil-każijiet fejn ikun jixraq japplikaw ir-Regolamenti tal-Proċedura tal-Kunsill, salv meta l-kumitat jiddeċiedi mod ieħor.

Rikonċiljazzjoni tal-kontroversji

Artikolu 23

1. Kull kontroversja bejn żewġ jekk aktar minn żewġ Partijiet Kontraenti dwar l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni tkun irrikonċiljata, sakemm ikun possibbli, bin-negożjati diretti bejn il-partijiet.

2. Kull kontroversja li ma tkunx tista' tkun irrikonċiljata permezz tan-negożjati diretti trid tkun mressqa mill-Partijiet Kontraenti li jkollhom l-argument lill-kumitat amministrattiv, li għaldaqstant irid jeżamina l-argument u jifformula r-rakkomandazzjonijiet għar-rikonċiljazzjoni ta' l-argument.

3. Il-Partijiet Kontraenti li jkollhom l-argument jistgħu jaqblu preventivament li jaċċettaw ir-rakkomandazzjonijiet tal-kumitat amministrattiv bħala obbligatorji.

Iffirmar, ratifika u adeżjoni

Artikolu 24

1. Kull Membru tal-Kunsill u kull Membru tal-Ġnus Magħquda jew l-aġenti speċjalizzati tagħha jista' jsir Parti Kontraenti ta' din il-Konvenzjoni:

- (a) billi jiffirmaha mingħajr ma jagħmel riserva ta' ratifika;
- (b) billi jiddeposita dokument ta' ratifika wara li jiffirmah bir-riserva tar-ratifika, jew
- (ċ) billi jaderixxi magħha.

2. Din il-Konvenzjoni hija miftuħa biex tkun iffirmata mill-Membri msemija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, jew waqt il-laqgħa tal-Kunsill li fiha tiġi addottata, jew, suċċessivament wara din il-laqgħa fil-kwartieri ġenerali tal-Kunsill fi Brussel sa nhar it-30 ta' Gunju 1991. Wara din id-data il-Konvenzjoni tkun miftuħa għall-adeżjoni mill-Membri.

3. Kull Stat, jew gvern tat-territorju doganali separat, li hu propost minn Parti Kontraenti li jkollha r-responsabbiltà tal-kondotta formali tar-relazzjonijiet diplomatiċi tiegħu, imma li jkun awtonomu fil-kondotta tar-relazzjonijiet kummerċjali tiegħu, li ma jkunx Membru ta' l-organizzazzjonijiet msemija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, u li jkun irċieva invit għal din ir-raġuni mid-depositarju fuq talba tal-kumitat amministrattiv, jista' ssir Parti Kontraenti ta' din il-Konvenzjoni billi jaderixxi magħha wara li tkun dahlet fis-seħh.

4. Kull Membru, Stat jew territorju doganali msemmi fil-paragrafu 1 jew 3 ta' dan l-Artikolu, fil-hin li jiffirma mingħajr riserva ta' ratifika, li jirratifika jew jaderixxi ma din il-Konvenzjoni, jrid jispeċifika l-Annessi li hu jaċċetta, huwa neċessarju li jaċċetta l-Anness A u mill-inqas xi Anness ieħor. Jista' jinnotika aktar tard lid-depositarju li qed jaċċetta l-Anness ieħor jew Annessi oħra.

5. Il-Partijiet Kontraenti li jaċċettaw xi l-Annessi godda li l-kumitat amministrattiv jiddeċiedi li jinkorpora f'din il-Konvenzjoni għandhom jinnotifikaw lid-depositarju skond il-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu.

6. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jinnotifikaw lid-depositarju bil-kondizzjonijiet ta' l-applikazzjoni ta' jew bl-informazzjoni meħtieġa skond l-Artikoli 8 u 24 (7) ta' din il-Konvenzjoni; Anness A, Artikolu 2(2) u (3); l-Anness E, Artikolu 4. Għandhom jinfurmaw lid-depositarju ta' kull bidla li sseħh fl-applikazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet.

7. Kull unjoni doganali jew ekonomika tista', skond il-paragrafi 1, 2 u 4 ta' dan l-Artikolu, ssir Parti Kontraenti ta' din il-Konvenzjoni. Din l-unjoni doganali jew ekonomika għandha tinnotifika lid-depositarju bil-kompetenzi tagħha dwar l-affarijiet li huma ta' kompetenza ta' din il-Konvenzjoni. L-unjoni doganali jew ekonomika li hija Parti Kontraenti ta' din il-Konvenzjoni, teżerċita f'isimha, fir-rigward ta' l-affarijiet li jaqgħu taħt il-kompetenza tagħha, d-drittijiet u twettaq ir-responsabbiltajiet, li din il-Konvenzjoni tagħti lil Membri li huma Partijiet Kontraenti ta' din il-Konvenzjoni. F'dan il-każ, dawn il-Membri ma jkollhomx il-jedd li jeżerċitaw individwalment dawn id-drittijiet, u lanqas id-dritt li jivvutaw.

Depositarju

Artikolu 25

1. Din il-Konvenzjoni, l-firem kollha li jkollhom jew ma jkollhomx riserva ta' ratifika u kull dokument ta' ratifika jew ta' adeżjoni għandhom ikun depositati mas-Segretarju-Ġenerali tal-Kunsill.

2. Id-depositarju għandu:

- (a) jirċievi u jżomm t-testijiet originali ta' din il-Konvenzjoni;
- (b) jipprepara l-kopji ċertifikati tat-testijiet originali ta' din il-Konvenzjoni u jgħaddihom lill-Membri u lill-unjonijiet doganali jew ekonomiċi msemmija fl-Artikolu 24(1) u (7) ta' din il-Konvenzjoni;
- (c) jirċievi kull firma li jkollha jew ma jkollhiex riserva ta' ratifika, ratifika jew adeżjoni ma din il-Konvenzjoni u jirċievi u jżomm kull dokument, notifika jew komunikazzjonijietli jirrelataw għaliha;
- (d) jikkontrolla jekk firma jew dokument, notifika jew komunikazzjoni dwar din il-Konvenzjoni tkunx magħmula kif suppost, u, jekk ikun hemm bżonn iressaq din l-okkorrenza għall-attenzjoni tal-Partijiet Kontraenti nteressati;
- (e) jinnotifika lill-Partijiet Kontraenti ta' din il-Konvenzjoni, jew lill-firmatarji ta' din il-Konvenzjoni, lil dawk il-Membri tal-Kunsill li ma humiex Partijiet Kontraenti ta' din il-Konvenzjoni, u lis-Segretarju-Ġenerali tal-Ġnus Magħquda:
 - bil-firem, ratifiki, adeżjonijiet ta' l-Annessi skond l-Artikolu 24 ta' din il-Konvenzjoni,
 - b'Annessi godda li l-kumitat amministrattiv jiddeciedi li jinkorpora f'din il-Konvenzjoni,
 - bid-data tad-dhul fis-seħh ta' din il-Konvenzjoni u ta' kull l-Anness skond l-Artikolu 26 ta' din il-Konvenzjoni,
 - bin-notifiki riċevuti skond l-Artikoli 24, 29, 30 u 32 ta' din il-Konvenzjoni,
 - bid-denunzji skond l-Artikolu 31 ta' din il-Konvenzjoni,
 - b'kull emenda li titqies li tkun aċċettata skond l-Artikolu 32 ta' din il-Konvenzjoni u d-data tad-dhul fis-seħh tagħha, kif ukoll kull oġġezzjoni għall-emendi proposti.

3. Fil-każ li tqum xi kontroversja, bejn il-Partijiet Kontraenti u d-depositarju dwar il-funzjonijiet ta' dan ta' l-aħhar, id-depositarju jew dik il-Parti Kontraenti nteressata fil-kawża għandha tinforma lill-Partijiet Kontraenti l-oħra u l-firmatarji jew, fejn jixraq, lill-Kunsill.

Dhul fis-seħh

Artikolu 26

1. Din il-Konvenzjoni tidhol fis-seħh tliet xhur wara li hames Membri jew unjonijiet doganali jew ekonomiċi msemmija fl-Artikolu 24(1) u (7) ta' din il-Konvenzjoni jkunu firmaw din

il-Konvenzjoni bla riżerva ta' ratifika jew ikunu depositaw id-dokument tar-ratifika jew ta' l-adeżjoni.

2. Fir-rigward ta' Kull Parti Kontraenti li tiffirma mingħajr riserva ta' ratifika, li tirratifika jew taderixxi ma din il-Konvenzjoni wara li hames Membri jew unjonijiet doganali jew ekonomiċi jkunu firmawha mingħajr riserva ta' ratifika jew ikunu depositaw id-dokument tar-ratifika jew ta' l-adeżjoni, din il-Konvenzjoni tidhol fis-seħh fi żmien tliet xhur wara li tali Parti Kontraenti tkun iffirmat mingħajr riserva ta' ratifika jew iddepożitat id-dokument tar-ratifika jew ta' l-adeżjoni.

3. Kull Anness ta' din il-Konvenzjoni għandu jidhol fis-seħh fi żmien tliet xhur wara li hames Membri jew unjonijiet doganali jew ekonomiċi jkunu aċċettaw tali l-Anness.

4. Fil-konfront ta' kull Parti Kontraenti li aċċettat xi Anness wara li hames Membri jew unjonijiet doganali jew ekonomiċi jkunu aċċettawha, tali l-Anness jidhol fis-seħh tliet xhur wara li l-imsemmija Parti Kontraenti tkun innotifikata bl-aċċettazzjoni tagħha. Iżda l-ebda Anness, ma jidhol fis-seħh fil-konfront ta' Parti Kontraenti ta' din il-Konvenzjoni qabel ma din il-Konvenzjoni tkun dahlet fis-seħh fil-konfront ta' dik il-Parti Kontraenti.

Dispożizzjoni li tirrevoka liġi

Artikolu 27

Mad-dhul fis-seħh ta' l-Anness ta' din il-Konvenzjoni li jkun fiha dispożizzjoni ta' revoka, tali Anness jirrevoka u jissostitwixxi lill-Konvenzjonijiet jew lid-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjonijiet li jif-furmaw parti mid-dispożizzjoni tar-revoka, fir-rigward tar-relazzjoni bejn il-Partijiet Kontraenti li aċċettaw tali Anness u li huma Partijiet Kontraenti ta' din il-Konvenzjoni.

Konvenzjoni u Annessi

Artikolu 28

1. Għal fini ta' din il-Konvenzjoni, kull Anness li jkun dahal fis-seħh fil-konfront ta' Parti Kontraenti, huwa interpretat bħala parti integrali minn din il-Konvenzjoni, u kull riferiment għal din il-Konvenzjoni għandu japplika wkoll b'konsegwenza, għal tali Anness.

2. Għal fini tal-votazzjoni fil-kumitat amministrattiv, kull Anness huwa interpretat bħala Konvenzjoni separata.

Riservi

Artikolu 29

1. Kull Parti Kontraenti li taċċetta l-Anness titqies bħallikieku tkun aċċettat kull dispożizzjoni ta' dak l-Anness, hlief meta fil-hin li taċċetta jew f'xi hin wara, tali Parti Kontraenti tinnotifika lid-depositarju bid-dispożizzjonijiet li tkun trid tagħmel riserva għalihom, sakemm dan ikun possibbli skond dak li jgħid l-Anness

ikkonċernat, billi ssemmi d-differenzi esistenti bejn il-liġi nazzjonali u d-dispożizzjoni konċernata.

2. Kull Parti Kontraenti teżamina, mill-inqas darba kull hames snin lid-dispożizzjonijiet li tkun ifformulat riserva ghalihom, tqabbilhom mal-liġi nazzjonali u tinnotifika lid-depositarju bir-riżultat li tkun sabet.

3. Kull Parti Kontraenti li tkun ifformulat riservi tista, f'kull hin, tnehhom, għal kollox jew parzjalment, billi tinnotifika lid-depositarju u tispeċifika d-data ta' meta tali riservi għandhom ikunu mnehhija.

Estensjonijiet territorjali

Artikolu 30

1. Kull Parti Kontraenti tista', fil-hin li tiffirma din il-Konvenzjoni minghajr riserva ta' ratifika jew tiddeposita d-dokument tar-ratifika jew ta' l-adeżjoni, jew f'xi hin wara, tiddikjara billi tinnotifika lid-depositarju li din il-Konvenzjoni għandha testendi fuq it-territorji kollha jew uħud mit-territorji li r-relazzjonijiet internazzjonali tagħhom jkunu sugġetti għar-responsabbiltà tagħha. Din in-notifika għandha ssehh tliet xhur wara d-data meta d-depositarju jirċievha. Izda din il-Konvenzjoni ma tapplikax għal dawk it-territorji li huma msemmija fin-notifika qabel ma din il-Konvenzjoni tkun dahlet fis-sehh għal Partijiet Kontraenti interressati.

2. Kull Parti Kontraenti li kienet innotifikata skond il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu li jestendi din il-Konvenzjoni fuq kull territorju li jkollha r-responsabbiltà tar-relazzjoni internazzjonali tiegħu, tista tinnotifika lid-depositarju, skond il-proċedura ta' l-Artikolu 31 ta' din il-Konvenzjoni, li l-imsemmi territorju ma jkomplix japplika din il-Konvenzjoni.

Denunzja

Artikolu 31

1. Din il-Konvenzjoni ddum għal żmien illimitat, izda kull Parti Kontraenti tista' f'kull hin wara d-data tad-dhul fis-sehh tagħha toħroġ minnha skond l-Artikolu 26 ta' din il-Konvenzjoni.

2. Id-denunzja għandha tkun innotifikata permezz ta' dokument bil-miktub, iddepożitat mad-depositarju.

3. Id-denunzja tidhol fis-sehh sitt xhur wara li d-depositarju jirċievi d-dokument tad-denunzja.

4. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2 u 3 ta' dan l-Artikolu japplikaw ukoll għall-Annessi ta' din il-Konvenzjoni, u kull Parti Kontraenti għandha d-dritt li f'kull hin wara d-data ta' dhul fis-sehh tagħhom skond l-Artikolu 26 ta' din il-Konvenzjoni li tirtira l-aċċettazzjoni ta' l-Anness wiehed, jew ta' aktar minn wiehed.

Kull Parti Kontraenti li titira l-aċċettazzjoni ta' l-Annessi kollha titqies daqslikieku harġet minn din il-Konvenzjoni. Barra minn dan, Parti Kontraenti li tirtira l-aċċettazzjoni ta' l-Anness A, anki jekk tkompli taċċetta l-Annessi l-oħra, titqies daqslikieku harġet minn din il-Konvenzjoni.

Proċedura ta' l-emenda

Artikolu 32

1. Il-Kumitat amministrattiv, li jiltaqa' skond l-Artikolu 22 ta' din il-Konvenzjoni, jista jirrakmanda xi emendi għal din il-Konvenzjoni u l-Annessi tagħha.

2. It-test ta' kull emenda li tkun giet irrakmandata għandu jkun notifikat mid-depositarju lill-Partijiet Kontraenti kollha ta' din il-Konvenzjoni, lill-firmatarji l-oħra u lill-Membri tal-Kunsill li ma humiex Partijiet kontraenti ta' din il-Konvenzjoni.

3. Kull emenda rakkmandata u notifikata skond dak li jghid il-paragrafu ta' qabel dan għandha tidhol fis-sehh għal kull Parti Kontraenti fi żmien sitt xhur wara li jkunu għaddew tnax-il xhur wara d-data li fiha kienet giet innotifikata l-emenda irrakmandata, jekk l-ebda oġġezzjoni mill-Parti Kontraenti dwar l-emenda rakkmandata ma tkun saret f'dan iż-żmien mad-depositarju.

4. Jekk oġġezzjoni għall-emenda rakkmandata tkun giet notifikata lid-depositarju mill-Parti Kontraenti qabel it-tnax-il xhur msemmija fil-Paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, l-emenda titqies daqslikieku ma kienetx aċċettata u ma jkollha l-ebda effett.

5. Għal fini li l-oġġezzjoni tiġi notifikata, kull Anness għandu jitqies bħala Konvenzjoni separata.

Emendi li jkunu aċċettati

Artikolu 33

1. Kull Parti Kontraenti li tirratifika din il-Konvenzjoni jew taderixxiha għandha titqies daqslikieku aċċettat kull emenda li dahlet fis-sehh fid-data li fiha jkun iddepożitat id-dokument tar-ratifika jew ta' l-adeżjoni.

2. Kull Parti Kontraenti li taċċetta xi Anness għandha titqies, daqslikieku aċċettat kull emenda ta' dak l-Anness li tkun dahlet fis-sehh fid-data li l-aċċettazzjoni ta' l-Anness li kienet innotifikata lid-depositarju, salv meta din tkun għamlet riserva skond Artikolu 29 ta' din il-Konvenzjoni.

Reġistrazzjoni u t-testijiet awtentiċi

Artikolu 34

Bi qbil ma dak li jghid l-Artikolu 102 ta' l-Att tal-Ġnuż Magħquda, din il-Konvenzjoni għandha tkun irregistrata mas-Segretarjat tal-Ġnuż Magħquda, fuq it-talba tad-depositarju.

Bħala xhieda ta' dan, wara li jkunu notifikati biex jiffirmawha, l-firmatarji jiffirmaw din il-Konvenzjoni.

Magħmula f'Istanbul fis-sitta u għoxrin ġurnata ta' Ġunju elf disa' mija u disgħin, f'original wiehed, fil-lingwa Ingliża u Franċiża, biż-żewġ testijiet ikunu bl-istess mod awtentiċi. Id-depositarju huwa mitlub jipprepara u jqassam traduzzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni li jkunu ta' awtoritá bil-lingwa Għarbija, Ċiniża, Russa u Spanjola.

ANNEX A

ANNEX DWAR IL-KARTI TAD-DHUL TEMPORANJU

(ATA CARNETS U CPD CARNETS)

KAPITOLU I

Definizzjonijiet

Artikolu 1

Għal fini ta' dan l-Anness:

(a) *karti tad-dhul temporanju* tfisser:

id-dokument doganali internazzjonali li huwa aċċettat bħala dikjarazzjoni doganali li bih il-merkanziji (inklużi l-mezzi tat-trasport) ikunu jistgħu jiġu identifikati u li fih garanzija valida internazzjonalment li tkopri d-dazji u t-taxxi ta' l-importazzjoni

(b) *ATA carnet* tfisser:

il-karti tad-dhul temporanju li huma wżati għad-dhul temporanju tal-merkanziji li ma jinkludux il-mezzi tat-trasport;

(c) *CPD carnet* tfisser:

il-karti tad-dhul temporanju li huma wżati għad-dhul temporanju tal-mezzi tat-trasport;

(d) *sensiela ta' garanziji* tfisser:

skema ta' garanziji li hija amministrata minn organizzazzjoni internazzjonali u li l-assoċjazzjonijiet tal-garanziji huma membri tagħha;

(e) *organizzazzjoni internazzjonali* tfisser:

organizzazzjoni li tagħha huma membri l-assoċjazzjonijiet nazzjonali awtorizzati biex joffru garanzija u johroġu karti tad-dhul temporanju;

(f) *assoċjazzjoni tal-garanzija* tfisser:

assoċjazzjoni li hija approvata mill-awtoritajiet doganali tal-Partijiet Kontraenti biex tagħti garanzija għas-sommom msemmiha fl-Artikolu 8 ta' dan l-Anness, fit-territorju tal-Parti Kontraenti, u li hija membru ta' l-iskema ta' garanziji;

(g) *assoċjazzjoni emittenti* tfisser:

assoċjazzjoni li hija approvata mill-awtoritajiet doganali biex tohroġ il-karti tad-dhul temporanji u li hija direttament jew indirettament membru ta' l-iskema tal-garanziji;

(h) *assoċjazzjoni emittenti simili* tfisser:

assoċjazzjoni emittenti stabbilita f'Parti Kontraenti ohra u li hija membru ta' l-istess skema ta' garanzija

(i) *trasport doganali* tfisser:

il-proċedura doganali fejn il-merkanziji huma trasportati taħt il-kontroll doganali minn uffiċċju doganali għal ieħor.

KAPITOLU II

Skop

Artikolu 2

1. Skond dak li jgħid l-Artikolu 5 ta' din il-Konvenzjoni, kull Parti Kontraenti għandha taċċetta skond id-dokumenti doganali nazzjonali tagħha, u bħala garanzija għas-sommon imsemmija fl-Artikolu 8 ta' dan l-Anness, il-karti validi tad-dhul temporanju għat-territorju tagħha u mahruġa u wżati skond il-konidzzjonijiet mnizzla fl-Annessi l-ohra li hi aċċettat u li qiegħdin f'din il-Konvenzjoni

2. Kull Parti Kontraenti tista wkoll taċċetta l-karti tad-dhul temporanji, mahruġa u wżati taħt l-istess kondizzjonijiet, għal operazzjonijiet ta' dhul temporanju taħt il-ligijiet u r-regolamenti nazzjonali.

3. Kull Parti Kontraenti tista' taċċetta l-karti tad-dhul temporanju, mahruġa u wżati taħt l-istess kondizzjonijiet, għat-transitu doganali.

4. Merkanziji (nklużi l-mezzi tat-trasport), li huma mahsuba biex ikunu proċessati jew msewwija ma jistgħux ikunu importati taħt il-proċedura tal-karti tad-dhul temporanji.

Artikolu 3

1. Il-karti tad-dhul temporanji għandhom ikunu bħal mudelli li qiegħdin fl-appendiċi ta' dan l-Anness: Appendiċi I huwa għall-ATA carnets, Appendiċi II huwa għall-CPD carnets.

2. L-appendiċi ta' dan l-Anness huma parti integrali ta' l-Anness.

KAPITOLU III

Garanzija u l-hruġ tal-karti tad-dhul temporanju

Artikolu 4

1. Kull Parti Kontraenti tista' tawtorizza l-assoċjazzjonijiet li jagħtu l-garanzija biex jahdmu bħala garanti u johroġu l-karti tad-dhul temporanju sew direttament jew permezz ta'

l-assocjazzjonijiet, dan sugġett għal kondizzjonijiet u l-garanziji li jistgħu jiġu determinati.

2. L-assocjazzjoni tal-garanziji ma tkunx approvata mill-Partijiet Kontraenti sakemm il-garanzija tagħha tkopri l-obbligazzjonijiet li l-Partijiet kontraenti daħlu għalihom b'konnessjoni ma l-operazzjonijiet li jaqgħu taħt il-proċedura tal-karti tad-dhul temporanju mahruġa minn assocjazzjonijiet emittenti simili.

Artikolu 5

1. L-assocjazzjonijiet emittenti ma għandhomx joħorġu karti tad-dhul temporanju li jkunu validi għal perjodu ta' aktar minn sena mid-data tal-hruġ tagħhom.

2. Kull dettall li jkun ġie mdahhal fil-karti tad-dhul temporanju mill-assocjazzjoni emittenti jista' jkun midbul biss bil-kunsens ta' l-assocjazzjoni emittenti jew l-assocjazzjoni tal-garanziji. Ma jistax isir tibdil f'dawn il-karti wara li jkunu ġew aċċettati mill-awtoritajiet doganali tat-territorju tad-dhul temporanju, hlief bil-kunsens ta' dawk l-awtoritajiet.

3. Ladarba ATA carnet tkun inharget, ma jistax ikun hemm zieda ta' xi oġġett fil-lista tal-merkanziji mnizzlin fuq wara tal-qoxra tal-carnet, jew fuq xi karti l-oħra mwahhla miegħu (lista ġenerali).

Artikolu 6

Id-dettalji li ġejjen għandhom jidhru fuq il-karti tad-dhul temporanju:

- l-isem ta' l-assocjazzjoni emittenti,
- l-isem tas-sensjela nternazzjonali ta' garanziji,
- il-pajjiżi jew it-territorji doganali li l-karti tad-dhul temporanju huma validi fihom, u
- l-isem ta' l-assocjazzjonijiet ta' garanziji tal-pajjiżi jew tat-territorji doganali konċernati.

Artikolu 7

Il-perjodu taż-żmien stabbilit biex il-merkanziji (nklużi l-mezzi tat-trasport) li kienu importati permezz tal-karti tad-dhul temporanju jkunu re-esportati huma perjodu li m'għandux fl-ebda ċirkustanza jeċċedi l-perjodu validu msemmi f'dawk il-karti.

KAPITOLU IV

Garanzija

Artikolu 8

1. Kull assocjazzjoni tal-garanziji għandha tobbliga ruħha li thallas lill-awtoritajiet doganali tal-Partijiet Kontraenti fit-territorju li fih tkun twaqqfet, is-somma ta' dazji u taxxi ta' l-importazzjoni u sommom oħra, hlief dawk imsemmija fl-Artikolu 4(4) ta' din il-Konvenzjoni, li għandhom jithallsu fil-każ li ma jkunux ġew

sodisfatti l-kondizzjonijiet tad-dhul temporanju, jew tat-trasport doganali, tal-merkanziji (nklużi l-mezzi tat-trasport) mdahhla fit-territorju permezz tal-karti tad-dhul temporanju li jkunu mahruġa minn assocjazzjoni emittenti simili. Hija tkun responsabbli flimkien u b'mod shih mal-persuni li f'isimhom is-sommom imsemmija hawn huma pagabbli.

2. ATA carnet

L-obbligazzjoni ta' l-assocjazzjoni tal-garanziji ma għandhiex teċċedi l-ammont ta' dazji u ta' taxxi fuq l-importazzjoni b'aktar minn 10 %.

CPD carnet

L-assocjazzjonijiet tal-garanziji ma humiex mehtieġa jhallsu somma akbar mill-ammont totali ta' dazji u ta' taxxi fuq l-importazzjoni, flimkien ma l-interessi jekk ikun applikabbli.

3. Fejn l-awtoritajiet doganali tat-territorju tad-dhul temporanju jkunu rrilaxxaw karti tad-dhul temporanju hielsa minn kull kondizzjoni fir-rigward ta' ċerti merkanziji (nklużi l-mezzi tat-trasport), dawn ma jkunux jistgħu aktar jitolbu mill-assocjazzjoni tal-garanzija l-hlas tas-sommom imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu fir-rigward ta' dawn il-merkanziji (inklużi l-mezzi tat-trasport). Pretensjoni tista' madankollu tkun magħmula kontra l-assocjazzjoni tal-garanzija, jekk wara jkun instab li r-rilaxx tal-karti kien inkiseb mhux skond ir-regoli jew bi frodi jew kien hemm ksur tal-kondizzjonijiet tad-dhul temporanju jew tat-trasport doganali.

4. ATA carnet

L-awtoritajiet doganali ma jistgħux fl-ebda ċirkustanza jitolbu mill-assocjazzjoni tal-garanziji, l-hlas tas-sommom imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jekk il-pretensjoni ma tkunx giet magħmula kontra l-assocjazzjoni tal-garanziji fi żmien sena mid-data ta' l-gheluq tal-validità ta' l-ATA carnet.

CPD carnet

L-awtoritajiet doganali ma jistgħux fl-ebda ċirkustanza jitolbu mill-assocjazzjoni tal-garanziji, l-hlas tas-sommom imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jekk in-notifika li CPD carnet ma giex irrilaxxat ma tkunx mogħtija lill-assocjazzjoni tal-garanziji fi żmien sena mid-data ta' l-gheluq tal-validità tal-carnet. Ukoll, l-awtoritajiet doganali għandhom jipprovdu lill-assocjazzjonijiet tal-garanziji bid-dettalji tal-kalkoli tad-dazji u t-taxxi fuq l-importazzjoni fi żmien sena min-notifika li ma kienx hemm ir-rilaxx. L-obbligazzjoni għal dawn is-sommon ta' l-assocjazzjonijiet tal-garanziji għandha tintemm jekk din l-infomazzjoni ma tkunx giet mogħtija f'dan iż-żmien ta' sena.

KAPITOLU V

Regolarizzazzjoni tal-karti tad-dhul temporanji

Artikolu 9

1. ATA carnet

- (a) L-assoċjazzjoni tal-garanziji jkollha perjodu ta' sitt xhur mid-data tat-talba għas-sommom imsemmija fl-Artikolu 8(1) ta' dan l-Anness magħmula mill-awtoritajiet doganali, fliema perjodu trid tagħti l-prova tar-re-esportazzjoni taht il-kondizzjonijiet imsemmija f'dan l-Anness jew ta' kull rilaxx ta' l-ATA carnet magħmul kif suppost.
- (b) Jekk din il-prova ma tkunx miġjuba fiz-żmien stipulat l-assoċjazzjoni tal-garanziji għandha mill-ewwel tiddeposita, jew thallas provviżorjament, dawn is-sommom. Dan id-depożitu jew pagament għandu jsir finali wara perjodu ta' tliet xhur mid-data tad-depożitu jew tal-pagament. Matul dan iż-żmien, l-assoċjazzjoni tal-garanziji xorta wahda tista' ggħib il-prova msemmija fis-sub paragrafu (a) ta' dan il-paragrafu bi skop li takkwista s-sommom iddepositati jew imhallsa.
- (c) Għal dawk il-Partijiet Kontraenti li l-ligijiet u r-regolamenti tagħhom ma jipprovdux għal hlas provviżorju ta' dazji u taxxi fuq l-importazzjoni, l-hlas magħmul skond id-dispożizzjonijiet tas-sub-paragrafu (b) ta' dan il-paragrafu għandu jitqies bħala finali, izda s-sommom imhallsa jkunu mogħtija lura jekk il-pova msemmija fis-sub-paragrafu (a) ta' dan il-paragrafu tkun giet mogħtija fi żmien tliet xhur mid-data tal-hlas.

2. CPD carnet

- (a) L-assoċjazzjoni tal-garanziji għandha perjodu ta' sena mid-data tan-notifika li l-carnet CPU ma giex irrilaxxat, fliema perjodu trid tagħti l-provi tar-re-esportazzjoni taht il-kondizzjonijiet imnizzla f'dan l-Anness jew ta' kull rilaxx tal-carnet CPU magħmul kif suppost. Madankollu, din il-perjodu jista jidhol fis-sehh mid-data ta' l-gheluq tas -CPD carnet. Jekk l-awtoritajiet doganali jikkontestaw il-validita' tal-prova miġjuba, jridu jinnotifikaw lill-assoċjazzjoni tal-garanziji fi żmien mhux aktar minn sena.
- (b) Jekk il-prova ma tkunx miġjuba fiz-żmien permess, l-assoċjazzjonijiet tal-garanzija għandhom jiddepositar, jew ihallsu provviżorjament, id-dazji u t-taxxi pagabbli fuq l-importazzjoni, f'perjodu ta' mhux aktar minn tliet xhur. Dan id-depożitu jew pagament isir finali wara sena mid-data tad-depożitu jew tal-hlas. Matul dan iż-żmien, l-assoċjazzjoni tal-garanzija xorta wahda tista' ggħib il-prova msemmija fis-sub-paragrafu (a) ta' dan il-paragrafu bi skop li takkwista s-sommom iddepositati jew mhallsa.
- (c) Għal dawk il-Partijiet Kontraenti li l-ligijiet u r-regolamenti tagħhom ma jipprovdux għal depożitu jew hlas provvisorju ta' dazji jew taxxi ta' l-importazzjoni, hlas magħmul skond id-dispożizzjonijiet tas-sub-paragrafu (b) ta' dan il-paragrafu

għandu jitqies bħala finali, izda s-sommom imhallsa jkunu mogħtija lura jekk il-pova msemmija fis-sub paragrafu (a) ta' dan il-paragrafu tkun miġjuba fi żmien sena mid-data tal-hlas.

Artikolu 10

1. Evidenza tar-re-esportazzjoni tal-merkanziji (nkluzi l-mezzi tat-trasport) importati permezz tal-karti tad-dhul temporanju għandha tingieb billi jkun hemm kontromarka tar-re-esportazzjoni magħmula u timbrata mill-awtoritajiet doganali tat-territorju tad-dhul temporanju.

2. Jekk ir-re-esportazzjoni ma tkunx giet iċċertifikata skond il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, l-awtoritajiet doganali tat-territorju tad-dhul temporanju jistgħu, anki jekk il-perjodu tal-validita' tal-karti jkun skada, jaċċettaw bħala evidenza tar-re-esportazzjoni:

- (a) id-dettalji meħuda fil-karti tad-dhul temporanju mill-awtoritajiet doganali ta' Parti Kontraenti oħra dwar l-importazzjoni u r-re-importazzjoni jew iċċertifikat mahrug minn dawn l-awtoritajiet ibbażat fuq id-dettalji mnizzlin fuq l-voucher li kien separat mill-karti dwar l-importazzjoni jew ir-re-importazzjoni fit-territorju tagħhom, sakemm dawk id-dettali jkollhom x'jaqsmu ma importazzjoni jew re-importazzjoni li tista' tkun provvata li saret wara r-re-esportazzjoni li hija ntiża biex tistabbilixxi:
- (b) kull dokument ieħor li jagħti prova li l-merkanziji (inkluzi l-mezzi tat-trasport) jinsabu barra minn dak it-territorju.

3. F'kull każ fejn l-awtoritajiet doganali ta' Parti Kontraenti tirrinunzja għal hteġa ta' re-esportazzjoni ta' certu merkanziji (inkluzi l-mezzi tat-trasport) li thallew jidhlu fit-territorju tagħhom permezz tal-karti tad-dhul temporanju, l-assoċjazzjoni tal-garanzija għandha tinhall mill-obbligazzjonijiet tagħha biss, meta dawk l-awtoritajiet ikunu ċertifikaw fil-karti li l-pożizzjoni fir-rigward ta' dawk il-merkanziji (nkluzi l-mezzi tat-trasport) giet irregolarizzata.

Artikolu 11

Fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 10(2) ta' dan l-Anness, l-awtoritajiet doganali jkollhom id-dritt li jinponu hlas ta' pagament ta' regolarizzazzjoni.

KAPITOLU VI

Dispożizzjonijiet mixellanji

Artikolu 12

L-iffirmar doganali fuq il-karti tad-dhul temporanji li jkunu wżati skond il-kondizzjonijiet imnizzla f'dan l-Anness ma jkunx sugġett għal hlas ta' pagament minhabba s-servizz ta' l-uffiċċjal doganali waqt siegħat normali tax-xogħol.

Artikolu 13

Fil-każ li l-karti tad-dhul temporanji jkunu meqruda, mitlufa jew misruqa waqt li l-merkanziji (inklużi l-mezzi tat-trasport) imsemmija f'dawn il-karti jkunu fit-territorju ta' xi wiehed mill-Partijiet Kontraenti, l-awtorita doganali ta' dik il-Parti Kontraenti għandha, fuq talba ta' l-assoċjazzjoni emittenti u taht dawk il-kondizzjonijiet li dawk l-awtoritajiet jistgħu jpoġġu, taċċetta karti sostituzzjonali li l-validità tagħhom tiskadi fl-istess data li hija mnizzla fil-karti li qed jissostitwixxu.

Artikolu 14

1. Meta jkun mistenni li l-operazzjoni tad-dhul temporanju se ddum aktar mill-perjodu ta' validità mnizzel fil-karti tad-dhul temporanju minhabba li l-pussessur ma jkunx jista' f'dan il-perjodu jerga jesporta l-merkanziji (inklużi l-mezzi tat-trasport), l-assoċjazzjoni emittenti tista' tohroġ karti sostituzzjonali. Dawn il-karti jkunu miġjuba quddiem l-awtoritajiet doganali tal-Partijiet Kontraenti konċernati dwar il-kontroll. Meta l-karti sostituzzjonali jkunu aċċettati, l-awtoritajiet doganali konċernati għandhom jirrilaxxaw il-karti li ġew sostitwiti.

2. Il validità tal-*carnet* CPD tista' tkun estiża darba biss għal mhux aktar minn sena. Wara dan il-perjodu, *carnet* ġdid irid ikun mahruġ bħala sostituzzjoni għall-*carnet* ta' qablu u aċċettat mill-awtoritajiet doganali.

Artikolu 15

Fejn l-Artikolu 7(3) ta' din il-Konvenzjoni japplika, l-awtoritajiet doganali għandhom, sakemm ikun possibbli, jinnotifikaw lill-assoċjazzjoni tal-garanziji bil-konfiska li saret minnhom jew f'isimhom tal-merkanziji (inklużi l-mezzi tat-trasport) li thallew jidhlu permezz tal-karti tad-dhul temporanju taht il-garanzija ta' din l-assoċjazzjoni u għandhom javżawha dwar il-miżuri li behsiebhom jiehdu.

Artikolu 16

F'każ ta' frodi, kontravvenzjoni jew abbuż, il-Partijiet Kontraenti għandhom, minkejja d-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness, ikunu

hielsa li jibdwu proċeduri kontra l-persuni li jużaw il-karti tad-dhul, biex jakkwistaw lura d-dazji u t-taxxi ta' l-importazzjoni u sommom ohra pagabbli kif ukoll biex jinponu l-penali li dawn il-persuni jkunu hatja tagħha. F'dan il-każ l-assoċjazzjonijiet għandhom jagħtu l-assistenza tagħhom lill-awtoritajiet doganali.

Artikolu 17

Il-karti tad-dhul temporanji jew biċċiet minnhom mahruġa jew li huma destinati biex ikunu mahruġa fit-territorju li kienu importati fih u li kienu mibgħuta lil xi assoċjazzjoni emittenti minn assoċjazzjoni tal-garanziji, minn organizzazzjoni internazzjonali jew mill-awtoritajiet doganali tal-Parti Kontraenti, għandhom ikunu hielsa minn dazji u taxxi fuq l-importazzjoni u hielsa minn kull projbizzjoni jew restrizzjoni fuq l-importazzjoni. Faċilitajiet simili għandhom jingħataw fil-mument ta' l-esportazzjoni

Artikolu 18

1. Kull Parti Kontraenti għandha d-dritt li tiffirma riserva, skond l-Artikolu 29 ta' din il-Konvenzjoni, fir-rigward ta' l-aċċettazzjoni ta' l-ATA *carnet* għat-traffiku postali.

2. L-ebda riserva ohra għal dan l-Anness ma tista' tkun permessa.

Artikolu 19

1. Fid-data tad-dhul fis-sehh tiegħu, bi qbil ma l-Artikolu 27 ta' din il-Konvenzjoni, dan l-Anness jirrevoka u jissostitwixxi l-Konvenzjoni Doganali dwar l-ATA *carnet* dwar id-dhul temporanju tal-merkanziji, Brussel, 6 ta' Diċembru 1961 (Konvenzjoni ATA) fir-rigward tar-relazzjonijiet bejn il-Partijiet Kontraenti li aċċettaw dan l-Anness u li huma Partijiet Kontraenti ta' dik il-Konvenzjoni.

2. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, ATA *carnet* mahruġa taht id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni ATA, 1961, qabel id-dhul fis-sehh ta' dan l-Anness, għandhom ikunu aċċettati sakemm l-operazzjonijiet li għalihom il-carnets ikunu nharġu jkunu tlestew.

Appendice I de l'annexe A

Appendix I to Annex A

MODEL OF ATA CARNET

MUDELL TA' L-ATA CARNET

The ATA carnet shall be printed in English or French and may also be printed in a second language

The size of the ATA carnet shall be 396 × 210 mm and that of the vouchers 297 × 210 mm.

L-ATA carnet ghandha tkun stampata bl-Ingliż jew bil-Franċiż u tista' wkoll tkun stampata b'lingwa oħra.

Id-daqs ta' l-ATA carnet huwa ta' 396 × 210 mm u dak tal-vouchers huwa ta' 297 × 210 mm.

CARNET ATA CARNET
CARNET ATA

FOR TEMPORARY ADMISSION OF GOODS
POUR L'ADMISSION TEMPORAIRE DES MARCHANDISES
CARNET GHAD- DHUL TEMPORANJU TAL-MERKANZIJA

CONVENTION ON TEMPORARY ADMISSION
CONVENTION RELATIVE À L'ADMISSION TEMPORAIRE
IL-KONVENZJONI DWAR ID-DHUL TEMPORANJU

(Before completing the Carnet please read notes on cover page 3)
(Avant de remplir le carnet, lire la notice en page 3 de couverture)
(Qabel ma timla l-Carnet, jekk jogħbok aqra n-noti fu pagna 3 tal-qoxra)

A. HOLDER AND ADRESS TITULAIRE ET ADRESSE IL-PUSSESSUR U L-INDIRIZZ	FOR ISSUING ASSOCIATION USE/RÉSERVÉ À L'ASSOCIATION ÉMETTRICE RISERVATA GĦALL-ASSOĊAZZJONI EMITTENTI FRONT COVER/COUVERTURE/???
	(a) ATA CARNET No./CARNET ATA N°/Numru ta' l-ATA CARNET
B. REPRESENTED BY* REPRÉSENTÉ PAR* IRRAPPREŻENTAT MINN*	(b) ISSUED BY/DÉLIVRÉ PAR/MAHRUĠ MINN
C. INTENDED USE OF GOODS UTILISATION PRÉVUE DES MARCHANDISES UŻU LI L-MERKANZIJI HUMA MAHSUBA GĦALIH	(c) VALID UNTIL/VALABLE JUSQU'AU/VALIDU SA/...../..... year/month/day (inclusive) année/mois/jour (inclus) sena/xahar/għurnata (inklużiva)

This carnet may be used in the following countries/customs territories under the guarantee of the following associations:
Ce carnet est valable dans les pays/territoires douaniers ci-après, sous la garantie des associations suivantes:
Dan il-carnet jista jintuża fil-pajjiżi/territorji doganali mnizzla taht il-garanzija ta' l-assoċazzjonijiet mnizzla hawn taht:

The holder of this carnet and his representative will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country/customs territory of departure and the countries/customs territories of temporary admission.
A charge pour le titulaire et son représentant de se conformer aux lois et règlements du pays/territoire douanier de départ et des pays/territoires douaniers d'admission temporaire.
Il-pussessur ta' dan il-carnet u r-rappreżentant tiegħu huma responsabbli biex jobdu l-liġijiet jew ir-regolamenti tal-pajjiż/territorju doganali tal-tluq u tal-pajjiż/territorju doganali tad-dhul temporanju:

CERTIFICATE OF CUSTOMS AUTHORITIES/Attestation des autorités douanières/CERTIFIKAT TA' L-AWTORITAJIET DOGANALI (a) Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the general list:/Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7 en regard du (des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale:/Il-marki ta' l-identifikazzjoni ġew mwahhla kif hu indikat fil-kolonna 7 fuq in-Numru(i) ta' l-oġġetti tal-lista ġenerali mnizzla hawn taht: (b) Goods examined*/Vérifié les marchandises*/Il-merkanziji ġew iċċekkjati* Yes/Oui/Iva ☐ No/Non/Le ☐ (c) Registered under Reference No*/ Enregistré sous le numéro*/Il-registrat taht in-numru tar-riferenza* (d) Customs Office Place Date(Y/M/D) Signature and stamp Bureau de douane Lieu Date (A/M/J) Signature et timbre Uffiċċju doganali Post Data (S/X/G) Firma u Timbru	Signature of authorized official and stamp of the issuing association/Signature du délégué et timbre de l'association émettrice/Firma ta' l-uffiċjal awtorizzat u t-timbru ta' l-Assoċjazzjoni emittenti /...../..... Place and date of issue (year/month/day) Lieu et date d'émission (année/mois/jour) Data u l-post tal-hruġ (sena/xahar/gurnata) Signature of Holder/Signature du titulaire/Firma tal-pussessur
--	---

*If applicable./S'il y a lieu./Jekk hu applikabbli

.....

Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the general list:/Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7, en regard du (des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale:/Il-marki ta' l-identifikazzjoni ġew imwahrha kif hu indikat fil-kolonna 7 fuq in-Nunru(i) ta' oġġetti tal-lista ġenerali mnizzla hawn taht:

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/LISTA GENERALI									
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Item No/ Numéro d'ordre/ Numru ta' l- ogġett	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/Deskrizzjoni kummerċjali tal-merkanziji u jekk ikun japplika, tal-marki u n-numri	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Numru ta' biċċiet	Weight or Volume/ Poids ou volume/Piż jew volum	Value*/ Valeur*/ Valur*	Country of origin**/ Pays d'origine**/ Pajjiż ta' oriġini**	For customs use/ Réservé à la douane/ Riservat għad-dwana
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ TOTAL JEW BILANĊ						

"Nizzel il-pajjiż ta' l-origini jekk ikun differenti mill-pajjiż/mit-territorju doganali ta' fejn inharget il-carnet, bl-użu tal-kodoċi tal-pajjiżi ISO.

..... VOUCHER No		CONTINUATION SHEET No		ATA CARNET No		
VOLET DE N°		FEUILLE SUPPLÉMENTAIRE N°		CARNET ATA N°		
Numru TAL-VOUCHER		Numru TAL-FOLJA		Nru ATA CARNET		
Item No/ Numéro d'ordre/ Numru ta' l- oġġett	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/Deskrizzjoni kummerċjali tal-merkanziji u jekk ikun japplika, tal-marki u n-numri	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Numru ta' biċċiet	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Piż jew volum	Value*/ Valeur*/ Valur*	Country of origin**/ Pays d'origine**/ Pajjiż ta'l-oriġini**	For customs use/ Réservé à la douane/ Riservat għad-dwana
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/TOTAL IMRESSAQ /RAPPORT						
TOTAL CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/TOTAL JEW BILANĊ						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
*Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./
*Il-valur kummerċjali fil-pajjiż/fit-territorju doganali tal-hruġ u fil-munita tiegħu, sakemm ma tingħadx xo haġa ohra

**Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./
**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./
**Nizzel il-pajjiż ta' l-oriġini jekk ikun differenti mill-pajjiż/mit-territorju doganali ta' fejn inharġet il-carnet, bl-użu tal-kodoċi tal-pajjiżi ISO.

Item No/ Numéro d'ordre/ Numru ta' l- oġġett	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/Deskrizzjoni kummerċjali tal-merkanziji u jekk ikun japplika, tal-marki u n-numri	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Numru ta' biċċiet	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Piż jew volum	Value*/ Valeur*/ Valur*	Country of origin**/ Pays d'origine**/ Pajjiż ta' l-origini**	For customs use/ Réservé à la douane/ Riservat għad-dwana
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/TOTAL IMRESSAQ /RAPPORT						
TOTAL CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/TOTAL JEW BILANĊ						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

*Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./

*Il-valur kummerċjali fil-pajjiż/fit-territorju doganali tal-hruġ u fil-munita tiegħu, sakemm ma tinghadx xo haġa ohra

**Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./

**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./

**Nizzel il-pajjiż ta' l-origini jekk ikun differenti mill-pajjiż/mit-territorju doganali ta' fejn inhargiet il-carnet, bl-użu tal-kodoċi tal-pajjiżi ISO.

EXPORTATION COUNTERFOIL No
SOUCHE D'EXPORTATION N°
Numru tal-KONTROMARKA TA' L-ESPORTAZZJONI

ATA CARNET No
CARNET ATA N°
Nru ATA CARNET

1. The goods described in the general list under item No.(s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Il-merkanziji deskritti fil-lista ġenerali taht in-numri ta' l-ordni have been exported/ont été exportées/ġew esportati.			
2. Final date for duty-free re-importation* Date limite pour la réimportation en franchise* Id-data finali għar-re-importazzjoni bla dazju*			year/month/day année/mois/jour sena/data/ġurnata/...../.....
3. Other remarks*/Autres mentions*/Rimarki oħra*			7. Signature and Stamp Signature et timbre Firma u timbru
4. Customs Office Bureau de douane Uffiċċju doganali	5. Place Lieu Post	6. / / Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Data (sena/xahar/ġurnata)	

*If applicable/*S'il y a lieu./*Jekk tkun applikabbli.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Exportation Part (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Exportation (Imprimer en dessous)

Struzzjonijiet lill-istampatur: Din il-folja tkompli mal-pagna li jmiss: Il-Parti ta' l-esportazzjoni (stampaha taht din)

E X P O R T A T I O N	E S P O R T A T I O N	E S P O R T A Z Z J O N I	A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/PUSSESSUR U INDIRIZZ	FOR ISSUING ASSOCIACION USE/Réservé à l'association émettrice/RISERVAT GHALL-ASSOĊJAZZJONI EMITTENTI G. EXPORTATION VOUCHER No Volet d'exportation n° In-numru tal-voucher ta' l-esportazzjoni (a) ATA CARNET No. Carnet ATA n° Numru ta' l-ATA CARNET
			B. REPRESENTED BY*/Représenté par*/IRRAPPREŻENTAT MINN*	(b) ISSUED BY/Délivré par/MAHRUĠ MINN
			C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/UŻU MAHSUB GHALL-MERKANZIJI	(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/Validu sa year month day (inclusive) année mois jour (inclus) sena xahar ġurnata
			D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyens de transport*/MEZZ TAT-TRASPORT*	FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/GHALL-UŻU TAD-DWANA BISS H. CLEARANCE ON EXPORTATION/Dédouanement à l'exportation/ŻDOGANAMENT FUQ L-ESPORTAZZJONI (a) The goods referred to in the above declaration have been exported/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été exportées./Il-merkanzija msemmija fid-dikjarazzjoni ta' hawn fuq kienet esportata. (b) Final date for duty-free re-importation/Date limite pour la réimportation en franchise/Data finali ta' re-importazzjoni bla dazju year month day (inclusive) année mois jour (inclus) sena xahar ġurnata (c) This voucher must be forwarded to the Customs Office at*/Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de*/Dan il-voucher irid jinghata lill-Uffiċċju doganali ta': (d) Other remarks*/Autres mentions*/Rimarki oħra*: At/À/Ta' Customs Office/Bureau de douane/Uffiċċju doganali /...../..... Date (year/month/day) Signature and stamp /...../..... Date (année/mois/jour) Signature et timbre /...../..... (sena/xahar/ġurnata) Firma u timbru
E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.) * Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)* DETTALJI TA' L-IPPAKJAR (numru, kwalità, marka eċċ)*				
F. TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION Déclaration d'exportation temporaire DIKJARAZZJONI TEMPORANJA TA' L-ESPORTAZZJONI I, duly authorised, Je soussigné, dûment autorisé, Jien, awtorizzat bil-mod korrett, (a) declare that I am temporarily exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No.(s)/déclare exporter temporairement les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale des marchandises sous le(s) numéro(s)/niddikjara li qed nesporta temporanjament il-merkanziji enumerati fil-folja ta' qabel u deskritta fil-lista ġenerali taht in-Numru/i ta' l-ordni (b) undertake to re-import the goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/Customs territory of temporary admission./m'engage à réimporter ces marchandises dans le délai fixé par le bureau de douane ou à régulariser leur situation selon, les lois et règlements du pays/territoire douanier d'admission temporaire;/nobbliġa ruhi li nerga nimporta fiż-żmien stipulat mill-uffiċċju doganali jew nirregolarizza l-istat tagħhom skond il-liġijiet u r-regolamenti tal-pajjiż/territorju doganali tad-dhul temporanju (c) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet./nikkonferma li l-informazzjoni mogħtija hija vera u shiha.				

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/LISTA ĠENERALI

Item No/ Numéro d'ordre/ Numru ta' l- oġġett	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/Deskrizzjoni kummerċjali tal-merkanziji u jekk ikun japplika, tal-marki u n-numri	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Numru ta' biċċiet	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Piż jew volum	Value*/ Valeur*/ Valur*	Country of origin**/ Pays d'origine**/ Pajjiż ta' l-origini**	For customs use/ Réservé à la douane/ Riservat għad-dwana
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/TOTAL IMRESSAQ /RAPPORT						
TOTAL CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/TOTAL JEW BILANĊ						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

*Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./

*Il-valur kummerċjali fil-pajjiż/fit-territorju doganali tal-hruġ u fil-munita tiegħu, sakemm ma tingħadx xo haġa ohra

**Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./

**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./

**Nizzel il-pajjiż ta' l-origini jekk ikun differenti mill-pajjiż/mit-territorju doganali ta' fejn inharġet il-carnet, bl-użu tal-kodoċi tal-pajjiżi ISO.

IMPORTATION COUNTERFOIL No
SOUCHE D'IMPORTATION N°
Numru TAL-KONTROMARKA TA' L-ESPORTAZZJONI

ATA CARNET No
CARNET ATA N°
Nru ATA CARNET

1. The goods described in the general list under item No.(s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Il-merkanziji deskritti fil-lista generali taht in-numri ta' l-ordni. have been temporarily imported/ont été importées temporairement./ġew esportati.			
2. Final date for re-exportation/production to the customs of goods* Date limite pour la réexportation /la représentation à la douane des marchandises* Data finali għar-reimportazzjoni bla dazju*			year/month/day année/mois/jour sena/data/ġurnata/...../.....
3. Registered under reference No*/Enregistré sous le numéro*/Irregistrat taht in-numru tar-referenza*			8. Signature and Stamp Signature et timbre Firma u timbru
4. Other remarks*/Autres mentions*/Rimarki ohra*			
5. Customs Office Bureau de douane Uffiċċju doganali	6. Place Lieu Post	7. / / Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Data (sena/xahar/ġurnata)	

*If applicable/*S'il y a lieu./Jekk tkun applikabbli.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Importation Part (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Importation (Imprimer en dessous)

Struzzjonijiet lill-istampatur: Din il-folja tkompli mal-pagna li jmiss: Il-Parti ta' l-Importazzjoni (stampaha taht din)

I M P O R T A T I O N	I M P O R T A T I O N	I M P O R T A Z Z J O N I	A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/PUSSESSUR U L-INDIRIZZ	FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réservé à l'association émettrice/RIŻERVAT GHALL-ASSOĊIAZZJONI TAL-HRUĠ G. IMPORTATION VOUCHER No Volet d'importation n° In-numru TAL-VOUCHER TA' L-ESPORTAZZJONI
			B. REPRESENTED BY*/Représenté par*/IRRAPPREŻENTAT MINN*	(a) ATA CARNET No. Carnet ATA n° Numru ta' l-ATA CARNET
			C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/UŻU MAHSUB GHALL-MERKANZIJI	(b) ISSUED BY/Délivré par/MAHRUĠ MINN (c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/VALIDU SA/...../..... year month day (inclusive) année mois jour (inclus) sena xahar ġurnata
			D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyens de transport*/MEZZ TAT-TRASPORT*	FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/ GHALL-UŻU DOGANALI BISS
			E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.) * Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)* DETTALJI TA' L-IPPAKKJAR (numru, kwalità, marka eċċ)*	H. CLEARANCE ON IMPORTATION/ Dédouanement à l'importation/ŻDOGANAMENT FUQ L-ESPORTAZZJONI
			F. TEMPORARY IMPORTATION DECLARATION Déclaration d'importation temporaire DIKJARAZZJONI TEMPORANJA TA' L-ESPORTAZZJONI I, duly authorised, /Je soussigné, dûment autorisé, /Jien, awtorizzat bil-mod korrett, (a) declare that I am temporarily importing in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country/customs territory of importation, the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No(s):/déclare importer temporairement, dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays/territoire douanier d'importation, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s):/niddikjara li qed nimporta temporanjament skond il-kondizzjonijiet imnizzla fil-ligijiet u fir-regolamenti tal-pajjiz/territorju doganali ta' l-importazzjoni l-merkanzija enumerata fil-folja ta' qabel u deskritta fil-lista ġenerali taht in-Numru/i ta' l-ordni (b) declare that the said goods are intended for use at/declare que les marchandises sont destinées à être utilisées à/niddikjara li l-iskop ta dawn il-merkanziji huwa għall-użu ta' (c) undertake to comply with these laws and regulations and to re-export the said goods within the period stipulated by the customs office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/customs territory of importation;/m'engage à observer ces lois et règlements et à réexporter ces marchandises dans les délais fixés par le bureau de douane ou à régulariser leur situation selon les lois et règlements du pays/territoire douanier d'importation;/nimpenja ruhi li nimxi skond dawn il-ligijiet u regolamenti u biex nerga nesporta l-imsemmija merkanziji fi zmien il-perjodu stipulat mill-ufficċju doganali, inkella nirregolarizza l-istatus tagħhom skond il-ligijiet u r-regolamenti tal-pajjiz jew tat-territorju doganali ta' l-importazzjoni; (d) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet./nikkonferma li l-informazzjoni mogħtija hija vera u shiha.	(a) The goods referred to in the above declaration have been temporarily imported./Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été importées temporairement./Il-merkanzija msemmija fid-dikjarazzjoni ta' hawn fuq hija temporanjament importata. (b) Final date for re-exportation/production to the Customs*/Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises*/Id-data finali għal re-emportazzjoni/biex tingieb quddiem id-dwana/...../..... year month day (inclusive) année mois jour (inclus) sena xahar ġurnata (c) This voucher must be forwarded to the Customs Office at*/Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de*/Dan il-voucher irid jingħata lill-Uffiċċju doganali ta': (d) Other remarks*/Autres mentions*/Rimarki oħra*: At/À/Ta' Customs Office/Bureau de douane/Uffiċċju doganali Date (year/month/day) Signature and stamp Date (année/mois/jour) Signature et timbre Sena/xahar/ġurnata Firma u timbru
				Place Date (year/month/day) Lieu Date (année/mois/jour) Post Sena/xahar/ġurnata/...../..... Name Nom Isem Signature Signature Firma

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/LISTA ĠENERALI

Item No/ Numéro d'ordre/ Numru ta' l- oġġett	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/Deskrizzjoni kummerċjali tal-merkanziji u jekk ikun japplika, tal-marki u n-numri	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Numru ta' biċċiet	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Piż jew volum	Value*/ Valeur*/ Valur*	Country of origin**/ Pays d'origine**/ Pajjiż ta' l-oriġini**	For customs use/ Réservé à la douane/ Riservat għad-dwana
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/TOTAL IMRESSAQ /RAPPORT						
TOTAL CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/TOTAL JEW BILANĊ						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

*Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./

*Il-valur kummerċjali fil-pajjiż/fit-territorju doganali tal-hruġ u fil-munita tiegħu, sakemm ma tinghadx xo ħaġa oħra

**Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./

**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./

**Nizzel il-pajjiż ta' l-oriġini jekk ikun differenti mill-pajjiż/mit-territorju doganali ta' fejn inhargħet il-carnet, bl-użu tal-kodoċi tal-pajjiżi ISO.

RE-EXPORTATION COUNTERFOIL NO
SOUCHE D'EXPORTATION N°
Numru TAL-KONTROMARKA TA' L-RIESPORTAZZJONI

ATA CARNET No
CARNET ATA N°
Nru ta' l-ATA CARNER

1. The goods described in the general list under item No.(s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Il-merkanzija deskritta fil-lista ġenerali taht in-Numru (i) ta' l-ordni temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s) importées temporairement sous le couvert du (des) volet(s) d'importation numéro(s) temporanjament impurtata taht il-voucher ta' l-importazzjoni bin-Numru (i) of this Carnet have been re-exported*/du présent carnet ont été réexportées*/ta' dan il-carnet ġew esportati*			
2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported */ Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées*/Miżuri meħuda dwar merkanziji prodotti u mhux riesportata*			
3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation*/Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à uneréexportation ultérieure*/Miżuri meħuda dwar merkanziji mhux prodotti u li ma għandhomx skop li jkunu re-esportazzjoni aktar 'il-quddiem'			8. Signature and Stamp Signature et timbre Firma u timbru
4. Registered under reference No*/Enregistré sous le numéro*/Irreġistrat taht in-numru tar-riferenza*			
5. Customs Office Bureau de douane Uffiċċju doganali	6. Place Lieu Post	7. / / Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Data (sena/xahar/ġurnata)	

If applicable/S'il y a lieu./Jekk tkun applikabbli.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Re-exportation Part (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Exportation (Imprimer en dessous)

Struzzjonijiet lill-istampatur: Din il-folja tkompli mal-pagna li jmiss: Il-Parti ta' l-esportazzjoni (Stampaha taht din)

R E E X P O R T A T I O N R E E X P O R T A T I O N R E E X P O R T A T I O N	A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/PUSSESSUR U L-INDIRIZZ	FOR ISSUING ASSOCIACION USE/Réservé à l'association émettrice/RIŻERVAT GHALL-ASSOCAZZJONI EMITTENTI G. RE-EXPORTATION VOUCHER No Volet de réexportation n° In-numru tal-voucher tar -riesportazzjoni	
	B. REPRESENTED BY*/Représenté par*/IRRAPPREŻENTAT MINN*	(a) ATA CARNET No. Carnet ATA n° Numru ta' l-ATA CARNET	(b) ISSUED BY/Délivré par/MAHRUĠ MINN
	C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/ UŻU MAHSUB GHALL-MERKANZJI	(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/VALIDU SA/...../..... year month day (inclusive) année mois jour (inclus) sena xahar ġurnata	
	D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyens de transport*/MEZZ TAT-TRASPORT*	FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/ SRIŻERVAT GHAL UŻU DOGANALI BISS H. CLEARANCE ON RE-EXPORTATION/ Dédouanement à la réexportation/ŻDOGANAMENT MAR-RE-ESPORTAZZJONI (a) The goods referred to in paragraph F. (a) of the holder's declaration have been re-exported*/Les marchandises visées au point F (a) de la déclaration ci-contre ont été réexportées*/Il-merkanzija msemmija f'paragrafu F (a) tad-dikjarazzjoni tal-pussessor giet riesportata* (b) Action taken in respect of goods produced but not re-exported*/Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées*/Miżuri li ttiehdu fir-rigward tal-merkaniziji prodotti u mhux re-esportati* (c) Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation*/Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure*/Miżuri meħuda fir-rigward tal-merkaniziji mhux prodotti u li ma għandhomx bħala skop ir-re-esportatazzjoni* (d) Registered under reference No*/Enregistré sous le numéro*/Irreġistrat taħt in-numru tar-riferenza* (e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at*/Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de*/Dan il-voucher irid jingħata lill-Uffiċċju doganali ta': (f) Other remarks*/Autres mentions*/Rimarki oħra*: At/À/Ta' Customs Office/Bureau de douane/Uffiċċju doganali Date (year/month/day) Signature and stamp Date (année/mois/jour) Signature et timbre Sena/xahar/ġurnata Firma u timbru	
	E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.) * Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.) * DETTALJI TA' L-IPPAKKJAR (numru, kwalità, marka eċċ *		
F. RE-EXPORTATION DECLARATION Déclaration d'réexportation temporaire DIKJARAZZJONI TEMPORANJA TA' L-ESPORTAZZJONI I, duly authorised:/Je soussigné, dûment autorisé,/Jien, awtorizzat bil-mod korrett, which were temporarily imported under cover of impotration vvoucher(s) No.(s)/qui ont été importées temporairement sous le couvert du (des) volet(s) d'importation numéro(s)/li kienu temporanjament importati taħt il-vouchers ta' l-importazzjoni. of this Carnet/du présent carnet/??? (b) declare that goods produced against the following item No.(s) are not intended for re-expotration:/déclare que les marchandises représentées et reprises sous le(s) numéro(s) suivant(s) ne sont pas destinées à la réexportation/niddikjara li dawn il-merkanziji bin-numru(i) li ġejjin ma humiex għal skop ta' re-esportatazzjoni (c) declare that goods of the following item No.(s) not produced, are not intended for later re-exportation:/déclare que les marchandises représentées et reprises sous le(s) numéro(s) suivant(s) ne seront pas réexportées ultérieurement/niddikjara li dawn il-merkanziji li ma humiex prodotta skond in- numru(i) li ġejjin ma humiex għal skop ta' re-esportazzjoni (d) in support of this declaration present the following documents:/présente à l'appui de mes déclarations les documents suivants:/biex insostni din id-dikjarazzjoni qiegħed nippreżenta dawn id-dokumenti: (e) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet/nikkonferma li l-informazzjoni mogħtija hija vera u shiha.	Place Lieu Post Name Nom Isem Signature Signature Firma	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Sena/xahar/ġurnata Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Data (sena/xahar/ġurnata)/...../.....	

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/LISTA ĠENERALI

Item No/ Numéro d'ordre/ Numru ta' l- oġġett	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/Deskrizzjoni kummerċjali tal-merkanziji u jekk ikun japplika, tal-marki u n-numri	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Numru ta' biċċiet	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Piż jew volum	Value*/ Valeur*/ Valur*	Country of origin**/ Pays d'origine**/ Pajjiż ta' l-oriġini**	For customs use/ Réservé à la douane/ Riservat għad-dwana
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/TOTAL IMRESSAQ /RAPPORT						
TOTAL CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/TOTAL JEW BILANĊ						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

*Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./

*Il-valur kummerċjali fil-pajjiż/fit-territorju doganali tal-hruġ u fil-munita tiegħu, sakemm ma tinghadx xo haga ohra

**Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./

**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./

**Nizzel il-pajjiż ta' l-oriġini jekk ikun differenti mill-pajjiż/mit-territorju doganali ta' fejn inharġet il-carnet, bl-użu tal-kodoċi tal-pajjiżi ISO.

TRANSIT COUNTERFOIL NO
SUCHE DE TRANSIT N°
Numru TAL-KONTROMARKA TAT-TRASPORT

ATA CARNET NO
CARNET ATA N°
Nru ta' l-ATA CARNET

Clearance for transit/Dédouanement pour le transit/Ždoganament ghat-transitu

1. The goods described in the general list under Item No. (s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Il-merkanzija deskritta fil-lista ġenerali taht in-Numru (i)
have been despatched in transit to the Customs Office at/ont été expédiées en transit sur le bureau de douane de/ntbagħtet waqt it-trasport lill-awtoritjiet doganali ta'

2. Final date for re-exportation/production to the customs of goods*/ Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises*/Id-data finali biex il-merkanzija tkun re-esportata/tinġieb quddiem id-dwana*

year/month/day
année/mois/jour
sena/xahar/gurnata/...../.....

3. Registered under reference No*/Enregistré sous le numéro*/Irreġistrat taht in-numru tar-riferenza*
.....

7,

4.

Customs Office
Bureau de douane
Uffiċċju doganali

5.

Place
Lieu
Post

6./...../.....

Date (year/month/day)
Date (année/mois/jour)
Data (sena/xahar/jum)

.....

Signature and Stamp
Signature et timbre
Firma u timbru

Certificate of discharge by the Customs Office of destination/Certificat de décharge du bureau de destination/Ċertifikat tar-rilaxx mill-Uffiċċju doganali tad-destinazzjoni

1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported produced*/Les marchandises visées au point 1 ci-dessus ont été réexportées/représentées*/Merkanzija msemmija fil-paragrafu 1 ġiet riesportata/prodotta*

6.

2. Other remarks*/Autres mentions*/Rimarki ohra*

3.

Customs Office
Bureau de douane
Uffiċċju doganali

4.

Place
Lieu
Post

5./...../.....

Date (year/month/day)
Date (année/mois/jour)
Data (sena/xahar/jum)

.....

Signature and Stamp
Signature et timbre
Firma u timbru

*If applicable/*S'il y a lieu,/*Jekk tkun applikabbli.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Transit Part (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Transit (Imprimer en dessous)

Struzzjonijiet lill-istampatur: Din il-folja tkompli mal-pagna li jmiss: Il-Parti ta' l-esportazzjoni (Stampaha taht din)

T R A N S I T	T R A N S I T	T R A N S I T	A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/PUSSESSUR U L-INDIRIZZ	FOR ISSUING ASSOCIACION USE/Réservé à l'association émettrice/RIŻERVAT GHALL-ASSOCAZZJONI EMITTENTI G. TRANSIT VOUCHER No Volet de transit n° In-numru tal-voucher tar
			B. REPRESENTED BY*/Représenté par*/IRRAPPREŻENTAT MINN*	(a) ATA CARNET No. Carnet ATA n Numru ta' l-ATA CARNET
			C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/ UŻU MAHSUB GHALL-MERKANZIJJI	(b) ISSUED BY/Délivré par/MAHRUĠ MINN
			D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyens de transport*/MEZZ TAT-TRASPORT*	(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/VALIDU SA/...../..... year année sena month mois xahar day (inclusive) jour (inclus) ġurnata
E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.) * Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)* DETTALJI TA' L-IPPAKKJAR (numru, kwalità, marka eċċ *)	FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/RISERVAT GHAL UŻU DOGANALI BISS H. CLEARANCE FOR TRANSIT/Dédouanement pour le transit/ŻDOGANAMENT GHAT-TRANSITU (a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at:/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été dédouanées pour le transit sur le bureau de douane de:/Il-merkanzija msemija fid-dikjarazzjoni ġew żdoganati ghat-transitu lill-uffiċċju doganali ta' (b) Final date for re-exportation/production to the customs*/Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises*/Id-data ta' l-ahhar tar-re-esportazzjoni/produzzjoni lid-dwana year année sena month mois xahar day (inclusive) jour (inclus) ġurnata			

Date (year/month/day)

Date (année/mois/jour)

Sena/xahar/ġurnata

Signature and stamp

Signature et timbre

Firma u timbru

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/LISTA ĠENERALI

Item No/ Numéro d'ordre/ Numru ta' l- oġġett	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/Deskrizzjoni kummerċjali tal-merkanziji u jekk ikun japplika, tal-marki u n-numri	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Numru ta' biċċiet	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Piż jew volum	Value*/ Valeur*/ Valur*	Country of origin**/ Pays d'origine**/ Pajjiż ta' l-oriġini**	For customs use/ Réservé à la douane/ Riservat għad-dwana
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/TOTAL IMRESSAQ /RAPPORT						
TOTAL CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/TOTAL JEW BILANĊ						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

*Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./

*Il-valur kummerċjali fil-pajjiż/fit-territorju doganali tal-hruġ u fil-munita tiegħu, sakemm ma tinghadx xo haġa ohra

**Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./

**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./

**Nizzel il-pajjiż ta' l-oriġini jekk ikun differenti mill-pajjiż/mit-territorju doganali ta' fejn inharġet il-carnet, bl-użu tal-kodoċi tal-pajjiżi ISO.

TRANSIT COUNTERFOIL NO
SUCHE DE TRANSIT N°
Numru TAL-KONTROMARKA TAT-TRANSITU

ATA CARNET NO
ATA CARNET NO
Nru ta' l-ATA CARNET

Clearance for transit/Dédouanement pour le transit/Ždoganament ghat-transitu			
1. The goods described in the general list under item No(s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Il-merkanzija deskritta fil-lista ġenerali taht in-Numru (i) have been despatched in transit to the Customs Office at/ont été expédiées en transit sur le bureau de douane de/kienu ġew mibghuta waqt it-trasport lil awtoritjiet doganali ta'			
2. Final date for re-exportation/production to the customs of goods*/ Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises*/Id-data finali biex il-merkanzija tkun re-esportata/tinġieb quddiem id-dwana *			year/month/day année/mois/jour sena/xahar/ġurnata/...../.....
3. Registered under reference No*/Enregistré sous le numéro*/Irreġistrat taht in-numru tar-riferenza*			7,
4. Customs Office Bureau de douane Uffiċċju doganali	5. Place Lieu Post	6./...../..... Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Data sena/xahar/jum	 Signature and Stamp Signature et timbre Firma u timbru
Certificate of discharge by the customs of destination/Certificat de décharge du bureau de destination/Certifikat tar-rilaxx mill-Uffiċċjo doganali tad-destinazzjoni			
1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported/ produced*/Les marchandises visées au point 1 ci-dessus ont été réexportées/représentées*/Merkanzija msemmija fil-paragrafu 1 ġiet re-esportata/prodotta*			6. Signature and Stamp Signature et timbre Firma u timbru
2. Other remarks*/Autres mentions*/Rimarki ohra*			
3. Customs Office Bureau de douane Uffiċċju doganali	4. Place Lieu Post	5./...../..... Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Data sena/xahar/jum	 Signature and Stamp Signature et timbre Firma u timbru

*If applicable/*S'il y a lieu./Jekk japplika.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Transit Part (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Transit (Imprimer en dessous)

Struzzjonijiet lill-istampatur: Din il-folja tkompli mal-pagna li jmiss: Il-Parti ta' l-esportazzjoni (Stampaha taht din)

TRANSIT	TRANSIT	TRANSIT	A. HOLDER AND ADDRESS/ Titulaire et adresse/ PUSSESSUR U L-INDIRIZZ	FOR ISSUING ASSOCIACION USE/ Réservé à l'association émettrice/ RIŻERVAT GHALL-ASSOCAZZJONI EMITTENTI G. TRANSIT VOUCHER No Volet de transit n° In-numru tal-voucher tar
			B. REPRESENTED BY*/ Représenté par*/ IRRAPPREŻENTAT MINN*	(a) ATA CARNET No. Carnet ATA n° Numru ta' l-ATA CARNET
			C. INTENDED USE OF GOODS/ Utilisation prévue des marchandises/ UŻU MAHSUB GHALL-MERKANZJI	(b) ISSUED BY/ Délivré par/ MAHRUĠ MINN
			D. MEANS OF TRANSPORT*/ Moyens de transport*/ MEZZ TAT-TRASPORT*	(c) VALID UNTIL/ Valable jusqu'au/ VALIDU SA /...../..... year month day (inclusive) année mois jour (inclus) sena xahar ġurnata
			E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.) * Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.) * DETTALJI TA' L-IPPAKKJAR (numru, kwalità, marka eċċ *)	FOR CUSTOMS USE ONLY/ Réservé à la douane/ RISERVAT GHAL UŻU DOGANALI BISS H. CLEARANCE FOR TRANSIT/ Dédouanement pour le transit/ ŻDOGANAMENT GHAT-TRANSITU (a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at:/ Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été dédouanées pour le transit sur le bureau de douane de:/ Il-merkanzija msemminja fid-dikjarazzjoni gew żdoganati ghat-transitu lill-uffiċċju doganali ta'
			F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT/ Déclaration d'expédition en transit/ DIKJARAZZJONI TAD-DISPAĊĊ FIT-TRASPORT I, duly authorised:/ Je soussigné, dûment autorisé, / Jien, awtorizzat bil-mod korrett, (a) declare that I am despatching to:/ déclare expédier à:/ niddikjara li nibghat lill: in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No.(s)/ dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays de transit, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s)/ skond il-kondizzjonijiet imnizzla fil-liġijiet u fir-regolamenti tal-pajjiż tat-trasport tal-merkanzija enumerata fil-folja ta' qabel u deskritta fil-lista ġenerali taht in-Numru(i) ta' l-ordni (b) undertake to comply with the laws and regulations of the country of transit and to produce these goods, with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the customs:/ m'engage à observer les lois et règlements du pays de transit et à représenter ces marchandises, le cas échéant sous scelllements intacts, en même temps que le présent carnet au bureau de douane de destination dans de délai fixé par la douane:/ niddikjara li nissodisfa l-liġijiet u regolamenti tal-pajjiż tat-transitu u li nipproduċi din il-merkanzija bis-sigilli (jekk ikun hemm) intatti. U dan il-carnet lill-uffiċċju doganali tad-destinazzjoni fi żmien stipulat mid-dwana (c) confirm that the information given is true and complete./ certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet./ nikkonferma li l-informazzjoni mogħtija hija vera u sħiha.	(b) Final date for re-exportation/production to the customs*/ Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises*/ Id-data ta' l-aħhar tar-re-esportazzjoni/produzzjoni lid-dwana /...../..... year month day (inclusive) année mois jour (inclus) sena xahar ġurnata (c) Registered under reference No.* / Enregistré sous le numéro*/ Irregistrata taht in-numru tar-riferenza * (d) Customs seals applied*/ Scellements douaniers apposés*/ Sigilli doganali applikati * (e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at*/ Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de*/ Dan il-voucher irid jingħata lill-Uffiċċju doganali ta*: At/À/Ta' Customs Office/Bureau de douane/Uffiċċju doganali /...../..... Date (year/month/day) Signature and stamp Date (année/mois/jour) Signature et timbre Sena/xahar/ġurnata Firma u timbru Certificate of discharge by the Customs Office at destination/ Certificat de décharge du bureau de douane de destination/ Certifikat tar-rilaxx mill-uffiċċju doganali fid-destinazzjoni (f) The goods referred to in above declaration have been re-exported/produced*/ Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été réexportées/représentées*/ il-merkanzija msemminja fid-dikjarazzjoni ta' hawn fuq ġiet re-esportata/preżentata (g) Other remarks*/ Autres mentions*/ Rimarki oħra: At/À/Ta' Customs Office/Bureau de douane/Uffiċċju doganali /...../..... Date (year/month/day) Signature and stamp Date (année/mois/jour) Signature et timbre Sena/xahar/ġurnata Firma u timbru Place Date (year/month/day) Lieu Date (année/mois/jour) Post Sena/xahar/jum/...../..... Name Nom Isem Signature Signature Firma

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/LISTA ĠENERALI

Item No/ Numéro d'ordre/ Numru ta' l- oġġett	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/Deskrizzjoni kummerċjali tal-merkanziji u jekk ikun japplika, tal-marki u n-numri	Number of Pieces/ Nombre de pièces/ Numru ta' biċċiet	Weight or Volume/ Poids ou volume/ Piż jew volum	Value*/ Valeur*/ Valur*	Country of origin**/ Pays d'origine**/ Pajjiż ta' l-oriġini**	For customs use/ Réservé à la douane/ Riservat għad-dwana
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/TOTAL IMRESSAQ /RAPPORT						
TOTAL CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/TOTAL JEW BILANĊ						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

*Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./

*Il-valur kummerċjali fil-pajjiż/fit-territorju doganali tal-hruġ u fil-munita tiegħu, sakemm ma tinghadx xo haġa ohra

**Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./

**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./

**Nizzel il-pajjiż ta' l-oriġini jekk ikun differenti mill-pajjiż/mit-territorju doganali ta' fejn inharget il-carnet, bl-użu tal-kodoċi tal-pajjiżi ISO.

RE-IMPORTATION COUNTERFOIL NO
SOUCHE DE RÉIMPORTATION N°
Numru TAL-KONTROMARKA TA' RE-IMPORTAZZJONI

ATA CARNET NO
CARNET ATA N°
Nru ta' l-ATA CARNET

1. The goods described in the General List under Item No. (s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Il-merkanzija deskritta fil-lista generali taht in-Numru (i) of this Carnet have been re-imported* exportées temporairement sous le couvert du (des) volet(s) d'exportation numéro(s) du présent carnet ont été réimportées* temporanjament impurtata taht il-voucher ta' l-importazzjoni bin-Numru (i) ta' dan il-carnet ġew re-impurtati*			
2. Other remarks*/Autres mentions*/Rimarki oħra*			6. Signature and Stamp Signature et timbre Firma u timbru
3. Customs Office Bureau de douane Uffiċċju doganali	4. Place Lieu Post	5. / / Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Data (sena/xahar/jum)	

*If applicable/*S'il y a lieu./*Jekk tkun applikabbli.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Reimportation Part (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Réimportation (imprimer en dessous)

Struzzjonijiet lill-istampatur: Din il-folja tkompli mal-pagna li jmiss: Il-Parti ta' l-esportazzjoni (Stampaha taht din)

REIMPORTAZZJONI REIMPORTAZZJONI REIMPORTAZZJONI	A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/PUSSESSUR U L-INDIRIZZ	FOR ISSUING ASSOCIACION USE/Réservé à l'association émettrice/RIŻERVAT GHALL-ASSOCAZZJONI EMITTENTI G. RE-IMPORTATION VOUCHER No Volet de réimportation n° Numru tal-voucher tar-riimportazzjoni	
		(a) ATA CARNET No. Carnet ATA n° Numru ta' l-ATA CARNET	
	B. REPRESENTED BY*/Représenté par*/IRRAPPREŻENTAT MINN*	(b) ISSUED BY/Délivré par/MAHRUĠ MINN	
	C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/ UŻU MAHSUB GHALL-MERKANZIJI	(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/VALIDU SA/...../..... year month day (inclusive) année mois jour (inclus) sena xahar ġurnata	
	D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyens de transport*/MEZZ TAT-TRASPORT*	FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/ GHAL UŻU DOGANALI BISS H. CLEARANCE ON RE-IMPORTATION/ Dédouanement à la réimportation/PERMESS GHAL RE-IMPORTAZZJONI	
E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.) * Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)* DETTALJI TA' L-IPPAKKJAR (numru, kwalità, marka eċċ *)	(a) The goods referred to in paragraph F. a) and b) of the holders declaration have been re-imported.* / Les marchandises visées aux points F (a) et (b) de la déclaration ci-contre ont été réimportées.* / Il-merkanzija msemmija fil-paragrafu F (a) tad-dikjarazzjoni tal-possessur kienet re-re-impurtata.*		
F. REIMPORTATION DECLARATION Déclaration de réimportation DIKJARAZZJONI TAR-RE-IMPORTAZZJONI I, duly authorised, /Je soussigné, dûment autorisé, /Jien, awtorizzat bil-mod korrett, (a) declare that goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No.(s) / déclare que les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s) /niddikjara li qed nerġa nerporta l-merkanzija enumerata fil-folja ta' qabel u deskritta fil-lista generali taht in-Numru/i ta' l-ordni: were temporarily exported under cover of exportation voucher's No(s) / ont été exportées temporairement sous le couvert du (des) volet(s) d'exportation numéro(s) /kienu temporanjament esportati taht r-regim tal-voucher(s) ta' l-esportazzjoni Nru request duty-free re-importation of the said goods; /demande la réimportation en franchise de ces marchandises; /nitlob riimportazzjoni bla dazju ta' din il-merkanzija (b) declare that the said goods have NOT undergone any process abroad, except for those described under No.(s)*: / déclare que lesdites marchandises n'ont subi aucune ouverture à l'étranger, sauf celles énumérées sous le(s) numéro(s)*: /niddikjara li din il-merkanzija ma ghaddiet l-ebda proċess fpajjiz barrani, bl-eċċezzjoni ta' dawk innizzla taht Nru(i)*: (c) declare that goods of the following item No.(s) have not been re-imported*: /déclare ne pas réimporter les marchandises reprises ci-dessous sous le(s) numéro(s) suivant(s)*: /niddikjara li l-merkanzija bin-numri li ġejjin ma kienux ri-impurtati*: (d) confirm that the information given is true and complete. /certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet. /nikkonferma li l-informazzjoni mogħtija hija vera u sħiħa.	(b) This voucher must be forwarded to the Customs Office at*: /Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de*: /Dan il-voucher għandhu jingħata lill-Uffiċċju doganali ta'*: (c) Other remarks*/Autres mentions*/Rimarki oħra*: At/À/Ta' Customs Office/Bureau de douane/Uffiċċju doganali Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Sena/xahar/ġurnata Signature and stamp Signature et timbre Firma u timbru Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Data (sena/xahar/jum)/...../..... Name Nom Firma Signature Signature Firma		

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/LISTA ĠENERALI

Item No Numéro d'ordre Numru ta' l-oġġett	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/Deskrizzjoni kummerċjali tal-merkanziji u jekk ikun japplika, tal-marki u n-numri	Number of Pieces Nombre de pièces Numru ta' biċċiet	Weight or Volume Poids ou volume Piż jew volum	Value* Valeur* Valur*	Country of origin** Pays d'origine** Pajjiż ta'l-oriġini**	For customs use Réservé à la douane Riservat għad-dwana
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/TOTAL IMRESSAQ /RAPPORT						
TOTAL CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/TOTAL JEW BILANĊ						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

*Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./

*Il-valur kummerċjali fil-pajjiż/fit-territorju doganali tal-hruġ u fil-munita tiegħu, sakemm ma tingħadx xo haġa ohra

**Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./

**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./

**Nizzel il-pajjiż ta' l-oriġini jekk ikun differenti mill-pajjiż/mit-territorju doganali ta' fejn inhargiet il-carnet, bl-użu tal-kodoċi tal-pajjiżi ISO.

NOTES ON THE USE OF THE ATA CARNET

1. All goods covered by the Carnet shall be entered in columns 1 to 6 of the General List. If the space provided for the General List on the reverse of the front covers is insufficient, continuation sheets conforming to the official model shall be used.
2. In order to close the General List, the totals of columns 3 and 5 shall be entered at the end of the list in figures and in writing. If the General List consists of several pages, the number of continuation sheets shall be stated in figures and in writing at the foot of the list on the reverse of the front cover.
The lists on the vouchers shall be treated in the same way.
3. Each item shall be given an item number which shall be entered in column 1. Goods comprising several separate parts (including spare parts and accessories) may be given a single item number. If so, the nature, the value and if necessary, the weight of each separate part shall be entered in column 2 and only the total weight and value should appear in columns 4 and 5.
4. When making out the lists on the vouchers, the same item numbers shall be used as on the General List.
5. To facilitate Customs control, it is recommended that the goods (including separate parts hereof) be clearly marked with the corresponding item number.
6. Items answering to the same description may be grouped provided that each item so grouped is given a separate item number. If the items grouped are not of the same value, or weight, their respective values, and, if necessary, weights shall be specified in column 2.
7. If the goods are for exhibition, the importer is advised in his own interest to enter in C. of the importation voucher the name and address of the exhibition and of its organiser.
8. The Carnet shall be completed legibly and indelibly.
9. All goods covered by the Carnet should be examined and registered in the country/Customs territory of departure and for this purpose should be presented, together with the Carnet, to the Customs authorities there, except in cases where the Customs regulations of that country/Customs territory do not provide for such examination.
10. If the Carnet has been completed in language other than that of the country/Customs territory of importation, the Customs authorities may require a translation.
11. Expired Carnets and Carnets which holder does not intend to use again shall be returned by him to the issuing association.
12. Arabic numerals shall be used throughout.
13. In accordance with ISO Standard 8601, dates must be entered in the following order: year/month/day
14. When blue Customs transit sheets are used, the holder is required to present the Carnet to the Customs office placing the goods in Customs transit and subsequently, within the time limit prescribed for Customs transit, to the specified Customs "office of destination". Customs must stamp and sign the Customs transit vouchers and counterfoils appropriately at each stage.

ISTRUZZJONIJIET GHALL-UŻU TA' L-ATA CARNET

1. Il-merkaziji kollha jridu jkunu ndikata fil-kolonni 1 sa 6 tal-lista ġenerali. Jekk l-ispazju riservat għall-merkaziji, fuq wara tal-carnet, ma jkunx bizzejjed, iridu jkunu wżati paġni supplimentari li jkunu konformi mal-mudell ufficjali.
2. Biex tinghalaq il-lista ġenerali jridu jkunu indikati, fl-aħħar, b'numri u b'ittri, t-total tal-kolonni 3 u 5. Meta l-lista ġenerali tkun magħmula minn aktar minn paġna wahda, n-numru tal-paġni supplimentari jrid ikun imnizzel, permezz ta' numri u ittri, fuq il-parti ta' wara tal-qoxra fil-parti t'isfel.
L-istess jingħad ukoll għall-listi tal-vouchers.
3. Kull oġġett jingħata numru li jtnizzel fil-kolonna 1. Merkanziji li jkunu ppreżentati bil-partijiet maqlugħa (nkluzi l-biċċiet tal-bdil u l-aċċessorji) jistgħu jingħataw numru uniku. F'dan il-każ, fil-kolonna 2, jridu jtnizzlu, l-valur, f'ċertu każijiet fejn japplika, l-piż ta' kull parti separata, mentri fil-kolonni 4 u 5 jrid jtnizzel biss il-piż totali u l-valur totali.
4. Biex tkun magħmula l-lista tal-vouchers, jridu jintużaw l-istess numri ta' l-oġġetti li ntuzaw fil-lista ġenerali.
5. Biex tiffacilita l-kontroll doganali huwa rakkomandat li l-merkaziji (nkluzi l-partijiet maqlugħa) jkunu markati m'bod legibbli, bin-numru li jikkorrispondi ma l-oġġetti.
6. Oġġetti li jkunu ta' l-istess natura jistgħu jkunu miġbura fi grupp, dejjem jekk kull oġġett ikollu numri separat tiegħu. Jekk l-oġġetti li jkunu miġbura fi grupp ma jkunux ta' l-istess valur jew ta' l-istess piż irid ikun indikat il-valur, u fejn ikun mehtieg, specifikat il-piż fil-kolonna 2.
7. Fil-każ ta' merkaziji li jkunu destinati għal esebizzjoni, l-importatur huwa mwissi biex, jindika fil-punt C tal-voucher ta' l-importazzjoni, l-isem ta' l-esibizzjoni u l-post fejn din ser issehh, minbarra l-isem u l-indirizz ta' l-organizzatur.
8. Il-carnet irid ikun mimli b'mod legġibli u li ma jithassarx.
9. Il-merkaziji li jkunu taħt il-kopertura tal-carnet iridu jkunu eżaminati u reġistrati fil-pajjiż/territorju doganali tat-tluq, u għal din ir-raġuni jridu jkunu preżentati, flimkien mal-carnet, lill-awtoritajiet doganali ta' hemmhekk, hlief meta r-regolamenti doganali ta' dak il-pajjiż/territorju doganali ma jipprovdwx għal din l-eżaminazzjoni.
10. Meta il-carnet jkun miktub b'lingwa differenti minn dik tal-pajjiż/territorju doganali ta' l-importazzjoni, l-awtoritajiet doganali jistgħu jitolbu traduzzjoni.
11. Il-possessur irid jagħti lura lill-assocjazzjoni emittenti il-carnets li skadew jew li saru bla użu.
12. L-indikazzjonijiet kollha numeriċi jridu jkunu magħmula b'numri Gharab.
13. Konformi ma l-ISO Standard 8601, id-dati jridu jkunu indikati bl-ordni li ġej: is-sena/ox-xagħar/il-ġurnata.
14. Meta jkunu wżati paġni kohol għal xi operazzjoni ta' transitu dognali, l-possessur huwa obbligat li jippreżenta l-carnet fl-uffiċċju li li jaqa taħt il-proċedura tat-transitu u suċċessivament, fit-termini stabbiliti għal din l-operazzjoni, fl-uffiċċju msemmi l-uffiċċju tad-destinazzjoni. Is-servizzi doganali huma obbligati li jittimbraw u jif-firmaw il-vouchers tat-transitu doganali u l-kontromarki f'kull stadju tal-proċess.

Appendice II de l'Annexe A

Appendix II to Annex A

MODÈLE DE CARNET CPD

MODEL OF CPD CARNET

MUDELL TAL-CARNET CPD

Toutes les mentions imprimées du carnet CPD sont rédigées en français et en anglais.

Les dimensions du carnet CPD sont de 21 × 29,7 cm.

L'association émettrice doit faire figurer son nom sur chacun des volets et faire suivre ce nom des initiales de la chaîne de garantie à laquelle elle est affiliée.

The CPD carnet is printed in English and French.

The size of the CPD carnet shall be 21 × 29,7 cm.

The issuing association shall insert its name on each voucher and shall include the initials of the international guaranteeing chain to which it belongs.

Il-carnet CPD huwa stampat bl-Ingliż u bil-Franċiż.

Id-daqs tal-carnet CPD huwa ta' 21 × 29,7 ċm.

Fuq kull voucher l-assocjazzjoni emittenti trid tnizzel isimha, wara l-iniżjali tas-sensiela nternazzjonali ta' garanziji li tiffirma parti minnha

1	Holder and address Titulaire et adresse Possessur u Indirizz	CPD No/N°/Nru	
2		Valid for not more than one year, that is until/Validité n'excédant pas un an, soit jusqu'au/Validu sa mhux	
3		aktar minn sena, jiġifieri sa inclusive/inclus/inkluża	
4	Issued by Délivré par Mahruġ minn	The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during this period with the customs laws and regulations of the countries/customs territories visited/Ce carnet reste valable sous réserve que le titulaire ne cesse de remplir, pendant cette période, les conditions prévues par les lois et règlement douaniers du pays/territoire douanier visité/Dan il-Carnet huwa dejjem validu sakemm il-possessur jissodisfa, waqt il-perjodu kollu msemmi mill-liġi doganali, l-kundizzjonijiet imsemmija mil-liġi u mir-regolamenti doganali tal-pajjiż/territorju doganali	
5		Validity extended until/Validité prolongée jusqu'au/Validità estisa sa	
6	INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN CHAÎNE DE GARANTIE INTERNATIONALE SENSIELA TA' GARANZIJI INTERNAZZJONALI CARNET CPD CARNET For means of transport(*)/Pour moyens de transport(*)/Għall-mezzi tat-trasport (*) CONVENTION ON TEMPORARY ADMISSION CONVENTION RELATIVE À L'ADMISSION TEMPORAIRE KONVENZJONI DWAR ID-DHUL TEMPORANJU		
8	This carnet is issued for the means of transport registered in Ce carnet est délivré pour le moyen de transport immatriculé en Dan il-carnet huwa mahruġ għall-mezz tat-trasport iġregistrat		under No/ sous le numéro bin-numru tar-reġistrazzjoni
9	This carnet may be used in the countries/customs territories listed on the back cover of this document, under the guarantee of the approved associations indicated.		
10	It is issued on condition that the holder re-exports the means of transport within a specified period and complies with the customs laws and regulations relating to the temporary admission of means of transport in the countries/customs territories visited under the guarantee, in each country/customs territory where the document is valid, of the approved association affiliated to the undersigned international guarantee chain. On expiry, the carnet must be returned to the issuing association./		
9	Ce carnet peut être utilisé dans les pays/territoires douaniers qui figurent au dos de la couverture de ce document, sous la garantie des associations agréées indiquées.		
10	À charge pour le titulaire de réexporter le moyen de transport dans un délai imparti et de se conformer aux lois et règlements douaniers sur l'admission temporaire des moyens de transport dans les pays/territoires douaniers visités, sous la garantie, dans chaque pays/territoire douanier où le document est valable, de l'association agréée, affiliée à la chaîne de garantie internationale soussignée. À l'expiration, le carnet doit être restitué à l'association émettrice.		
9	Dan il-carnet jista jintuża fil-pajjiżi/territorju doganali mnizzla fil-lista fuq wara tad-dokument, taht il-garanzija ta' l-assoċjazzjonijiet approvati indikati.		
10	Dan il-carnet huwa mahruġ bil-kundizzjoni li l-possessur jerga jesporta l-mezz tat-trasport fiż-żmien stabbilit u jissodisfa l-liġijiet u r-regolamenti doganali dwar id-dhul temporanju tal-mezzi tat-trasport fil-pajjiżi/territorji doganali miżjura, bil-garanzija, l-kull pajjiż/territorju doganali fejn id-dokument huwa validu, ta' l-assoċjazzjonijiet rikonoxxuti, affiljati mas-sensjela ta' garanziji internazzjonali msemmija.. Ma l-iskadenza tiegħu, l-carnet irid ikun mogħti lura lill-assoċjazzjoni emittenti.		
11	19		
12	Signature of international guarantee chain Signature de la chaîne de garantie internationale Firma tas-sensjela ta' garanziji internazzjonali	Signature of issuing association Signature de l'association émettrice Firma ta' l-assoċjazzjoni emittenti	Holder's signature Signature du titulaire Firma tal-possessur

4	DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT/SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT/DESKRIZZJONI TAL-MEZZI TAT-TRASPORT	
5	Registered in/immatriculé en/Irregistrat fi	under No/sous le n°/bin-numru tar-registrazzjoni
6	Year of manufacture/Année de construction/Sena tal-Manufattura	For official use Réserve à l'administration Spazju riservat għall-amministrazzjoni
7	Net weight (kg)/Poids net (kg)/Piż net (kg)	
8	Value/Valeur/Valur	
9	Chassis No/Châssis n°/Numru tax-Chassis	
10	Make/Marque/Marka	
11	Engine No/Moteur n°/Numru tal-magna	
12	Make/Marque/Marka	
13	No of cylinders/Nombre de cylindres/Nru ta' ċilindri	
14	Horsepower/Nombre de chevaux/Horsepower	
15	Coachwork/Carrosserie/Karrozzerija	
16	Type (car, lorry.../voiture, camion...)/Tip (karozza, van....)	
17	Colour/Couleur/Kulur	
18	Upholstery/Garnitures intérieures/Tappezzerija	
19	No of seats or carrying capacity/Nombre de places ou charge utile/Nru ta' seats jew kapaċità ta' postijiet	
20	Equipment/Équipement/Apparat	
	Radio (make)/Appareil radio (marque)/Radju (marka)	
21	Spare tyres/Pneus de rechange/Spare tyres	
22	Other particulars/Divers/Partikolari ohra/sewwieqa	
23		

Extension of validity/Prolongation de la validité/Validità estisa sa

CARNET/CPD CARNET/CPD COUNTERFOIL SOUCHE/KONTROMARKA ⁽¹⁾

1	Importation into/L'entrée en/Dhul fi of the means of transport described in this carnet/du moyen de transport/tal-mezz tat-trasport deskritt f'dan il-carnet	CPD	Valid until/Valable jusqu'au/Validu sa
2		No/Nº/Nru	
3			
4	took place on/a eu lieu le/sar fil- at the customs office of/par le bureau de douane de/fl-uffiċċju doganali ta'	Exportation from/La sortie de/Esportat minn took place on/a eu lieu le/sar fil- at the customs office of/par le bureau de douane de/fl-uffiċċju doganali ta'	
5			
6			
7	Customs officer's signature Signature de l'agent de la douane Firma ta' l-uffiċjal doganali	Stamp Timbre Timbru	Stamp Timbre Timbru

CARNET/CPD CARNET/ZVEZEK CPD EXPORTATION VOUCHER/VOLET DE SORTIE/VOUCHER TA' L-ESPORTAZZJONI ⁽¹⁾

1	Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)/Possesseur (isem, indirizz)	CPD	Valid until/Valable jusqu'au/Validu sa
2		No/Nº/Nru	inclusive/inclus/mahruġ minn
3		Issued by/Délivré par/Mahruġ minn	
4	DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT/SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT/DESKRIZZJONI TAL-MEZZI TAT-TRASPORT		
5	Registered in/Immatriculé en/Irregistrat fi	under No/sous le numéro/bin-numru ta' registrazzjoni	
6	Year of manufacture/Année de construction/Sena tal-Manufattura		
7	Net weight (kg)/Poids net (kg)/Piż net(kg)		
8	Value/Valeur/Valur		
9	Châssis No/Châssis nº/Numru tax-Chassis		
10	Make/Marque/Marka	Date of exportation Date de sortie Data ta' esportazzjoni	Customs office of exportation Bureau de douane de sortie Uffiċċju doganali ta' esportazzjoni
11	Engine No/Moteur nº/Numru tal-magna	Voucher registered under No/Volet enregistré sous le numéro/Voucher irregistrat bin-numru	
12	Make/Marque/Marka		
13	No of cylinders/Nombre de cylindres/Nru ta' ċilindri		
14	Horsepower/Nombre de chevaux/Horsepower		
15	Coachwork/Carrosserie/Karrozzierija	Stamp Timbre Timbru	
16	Type (car, lorry.../voiture, camion...)/Tip (karozza, vann...)		
17	Colour/Couleur/Kulur	Customs officer's signature	
18	Upholstery/Garnitures intérieures/Tappezzierija	Signature de l'agent de la douane	
19	No of seats or carrying capacity/Nombre de places ou charge utile/Nru ta' seats jew kapacità ta' postijiet	Firma ta' l-uffiċjal doganali	
20	Équipement/Équipement/Apparat	To be returned to the customs office of importation at/À renvoyer au bureau de douane d'entrée de/Trid tkun ritornata lill-uffiċċju doganali ta'	
21	Radio (make)/Appareil radio (marque)/Radju (marka)		
22	Spare tyres/Pneus de rechange/Spare tyres		
23	Other particulars/Divers/Partikolari ohra/sewwieqa	where the carnet was registered under number/où le carnet a été enregistré sous le numéro/meta l-carnet ikun irregistrat bin-numru	

CARNET/CPD CARNET/IMPORTATION VOUCHER VOLET D'ENTRÉE/VOUCHER TA' L-IMPORTAZZJONI ⁽¹⁾

1	Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)/Possesseur (isem, indirizz)	CPD	Valid until/Valable jusqu'au/Validu sa
2		No/Nº/Nru	inclusive/inclus/mahruġ minn
3		Issued by/Délivré par/Mahruġ minn	
4	DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT/SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT/DESKRIZZJONI TAL-MEZZI TAT-TRASPORT		
5	Registered in/Immatriculé en/Irregistrat fi	under No/sous le numéro/bin-numru ta' registrazzjoni	
6	Year of manufacture/Année de construction/Sena tal-Manufattura		
7	Net weight (kg)/Poids net (kg)/Piż net(kg)		
8	Value/Valeur/Valur		
9	Châssis No/Châssis nº/Numru tax-Chassis		
10	Make/Marque/Marka	Date of exportation Date de sortie Data ta' esportazzjoni	Date of exportation Date de sortie Data ta' esportazzjoni
11	Engine No/Moteur nº/Numru tal-magna	Voucher registered under No/Volet enregistré sous le numéro/Voucher irregistrat bin-numru	
12	Make/Marque/Marka		
13	No of cylinders/Nombre de cylindres/Nru ta' ċilindri		
14	Horsepower/Nombre de chevaux/Horsepower		
15	Coachwork/Carrosserie/Karrozzierija	Stamp Timbre Timbru	
16	Type (car, lorry.../voiture, camion...)/Tip (karozza, vann...)		
17	Colour/Couleur/Kulur	Customs officer's signature	
18	Upholstery/Garnitures intérieures/Tappezzierija	Signature de l'agent de la douane	
19	No of seats or carrying capacity/Nombre de places ou charge utile/Nru ta' seats jew kapacità ta' postijiet	Firma ta' l-uffiċjal doganali	
20	Équipement/Équipement/Apparat	NB: The customs officer must fill in the lines indicated on the above exportation voucher/La douane d'entrée doit remplir le volet de sortie ci-dessus aux lignes indiquées/L-uffiċjal doganali jrid jimla l-linji ndikati fuq il-voucher ta' l-importazzjoni ta' hawn fuq	
21	Radio (make)/Appareil radio (marque)/Radju (marka)		
22	Spare tyres/Pneus de rechange/Spare tyres		
23	Other particulars/Divers/Partikolari ohra/sewwieqa		

This carnet may be used in the following countries/customs territories under the guarantee of the following associations/Ce carnet peut être utilisé dans les pays/territoires douaniers suivants, sous la garantie des associations suivantes

Dan il-carnet jista jintuża fil-pajjiżi/territorji doganali li ġejjin, bil-garanzija ta' l-assocjazzjonijiet li ġejjin

(LIST OF COUNTRIES/CUSTOMS TERRITORIES AND APPROVED ASSOCIATIONS)

(LISTE DES PAYS/TERRITOIRES DOUANIERES ET ASSOCIATIONS AGRÉÉES)

(LISTA TAL-PAJJIŻI/TERRITORJI DOGANALI U L-ASSOĊJAZZJONIJET APPRUVATI)

ANNEX B.1

L-ANNEX DWAR IL-MERKANZIJA DESTINATA BIEX TKUN PREŻENTATA JEW UŻATA F'OKKAZJONI TA' ESIBIZZJONI, FIERI, KUNGRESSI JEW MANIFESTAZZJONIJET SIMILI

KAPITOLU I

Definizzjoni

Artikolu 1

Għal fini ta' l-applikazzjoni ta' dan l-Anness it-terminu *manifestazzjoni* tfisser:

1. esebizzjonijiet, fieri, u manifestazzjonijiet simili ta' l-industrija, ta' l-agrikoltura, u ta' l-artiġjanat;
2. esebizzjonijiet jew manifestazzjonijiet organizzati prinċipalment għal skop filantropiku;
3. esebizzjoni jew manifestazzjoni organizzata prinċipalment għal skop xjentifiku, tekniku, artiġjanali, artistiku, edukattiv jew kulturali, sportiv, reliġjuż jew ta' qima, jew għall-iskop li jsaħħah it-turiżmu jew li jsaħħah il-hbiberiji bejn il popli;
4. laqgħat ta' rappreżentanti ta' kwalunkwe organizzazzjoni internazzjonali jew ta' grupp internazzjonali ta' organizzazzjonijiet jew
5. ċerimonja u manifestazzjoni li jkollha natura uffiċjali jew kommemorattiva,

b'eċċezzjoni ta' l-esebizzjonijiet organizzati għal skopijiet privati fi hwienet jew postijiet kummerċjali għall-bejgħ ta' merkanzija barranija.

KAPITOLU II

Skop

Artikolu 2

1. Il-merkanziji li ġejjin jistgħu jibbenefika mid-dhul temporanju skond dak li jgħid l-Artikolu 5 ta' din il-Konvenzjoni:
 - (a) il-merkanzija destinata biex tkun esportata jew biex tkun esibita waqt manifestazzjoni, inklużi l-materjali annessi fl-Anness dwar l-Arranġament fuq l-importazzjoni ta' oġġetti ta' karattru edukattiv, xjentifiku jew kulturali, Unesco, New York, 22 ta' Novembru 1950, u l-Protokoll tiegħu, Najrobi, 26 ta' Novembru 1976;
 - (b) il-merkanziji destinati biex ikunu wżati fl-okkazzjoni tal-manifestazzjoni għal htieġa ta' prodotti barranin, li jinkludu:
 - (i) il-merkanziji neċessarja għad-dimostrazzjoni ta' makkinarju jew apparat barrani għal-wiri;
 - (ii) il-materjali għall-bini jew għad-dekorazzjoni, flimkien ma l-apparat elettriku, għal *stands* provvisorji ta' l-esibituri stranjieri;

(iii) il-materjal pubbliċitarju u dimostrattiv li jidher li jkun iddestinat biex ikun użat għar-reklamar tal-merkanzija barranija li tkun għal wiri, bħal per eżempju r-registrazzjonijiet tal-hoss u tat-televiżjoni, l-films u l-slajds tal-lanterna, kif ukoll l-apparat neċessarju għall-użu tagħhom:

- (c) il-materjal, li jinkludi l-apparat għall-interpretazzjoni, l-apparat għar-registrazzjoni tal-hoss u tat-televiżjoni, kif ukoll il-films ta' natura edukattiva, xjentifika jew kulturali, destinati biex ikunu wżati f'okkazzjonijiet ta' laqgħat, konferenzi u kungressi internazzjonali.
2. Biex il-faċilitajiet msemmija f'dan l-Anness japplikaw:
 - (a) il-materjali jridu jkunu mpurtat f'numru jew fi kwantità raġonevoli meta tikkunsidra l-iskop ta' l-importazzjoni;
 - (b) il-kondizzjonijiet stabbiliti minn din il-Konvenzjoni jridu jiġu sodisfatti skond il-ġudizzju ta' l-awtoritajiet doganali tat-territorju tad-dhul temporanju.

KAPITOLU III

Dispożizzjonijiet mixellanji

Artikolu 3

Sakemm jibbenfikaw mill-fakoltajiet mogħtija minn din il-Konvenzjoni u dejjem jekk il-liġi nazzjonali tat-territorju tad-dhul temporanju tippermetti, l-merkanziji li jkunu regolati mill-proċedura tad-dhul temporanju ma jistgħux ikunu:

- (a) mislufa, mogħtija jew użati bi skop ta' qliegħ; jew
- (b) maħruġa barra mil-post tal-manifestazzjoni.

Artikolu 4

1. Il-perjodu taż-żmien għar-re-esportazzjoni tal-merkanziji li jkunu impurtati biex ikunu preżentati jew użati fl-okkazzjoni ta' esebizzjonijiet, fieri, kungressi jew manifestazzjonijiet ohra huwa ta' mill-inqas sitt xhur mid-data tad-dhul temporanju.

2. Salv id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, l-awtoritajiet doganali jawtorizzaw lill-partijiet interessati biex iħallu fit-territorju tad-dhul temporanju l-merkanziji biex ikunu preżentati jew użati fl-okkazzjoni ta' manifestazzjoni suċċessiva, bil-kondizzjoni li l-liġi u r-regolamenti ta' dan it-territorju ikunu osservati u l-merkanziji jkunu re-esportati fi żmien sena mid-data tad-dhul temporanju tagħhom.

Artikolu 5

1. Skond dak li jgħidu d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 13 ta' din il-Konvenzjoni, l-iżdoganament għall-użu domestiku jingħata hies minn dazji u taxxi fuq l-importazzjoni u mingħajr ma jkunu applikati l-projbizzjonijiet fuq l-importazzjoni u r-restrizzjonijiet fir-rigward ta' merkanzija li ġejjin issa:

(a) il-kampjuni żgħar li huma rappreżentattivi tal-merkanzija barranija li tkun qiegħda għall-wiri fl-okkazzjoni ta' manifestazzjoni, nklużi l-kampjuni ta' prodotti ta' l-ikel u tax-xorb, imputati fil-forma ta' kampjuni jew miksuba matul il-manifestazzjoni minn merkanzija impurtata fi kwantità, dejjem jekk:

(i) ikunu distribwiti b'xejn minn pajjiż barrani u huma wżati biss għal distribuzzjoni lill-viżitaturi tal-manifestazzjoni, għal użu individwali jew biex ikunu konsmati mill-viżitaturi stess;

(ii) ikunu prodotti li huma identifikabbli bħala kampjuni ta' natura pubbliċitarja ta' valur minimu;

(iii) ma jistgħux ikunu mislufa għal kummerċjalizzazzjoni u eventwalment ikunu ippreżentati f'pakketti li jkun fihom kwantità ta' merkanzija inferjuri ikkumparata mal-kwantità minima ta' l-istess merkanzija eventwalment mibugħa fil-kummerċ;

(iv) il-kampjuni tal-prodotti ta' l-ikel u tax-xorb li ma humiex imqassma f'pakketti skond dak li jgħid il-paragrafu (iii) huma konsmati fuq il-post waqt il-manifestazzjoni, u

(v) skond il-parir ta' l-awtoritajiet doganali tat-territorju tad-dhul temporanju, l-valur globali tagħhom u l-kwantità huma raġonevoli meta tikkunsidra n-natura tal-manifestazzjoni, n-numru ta' viżitaturi u l-entità tal-partecipazzjoni ta' l-eżibituri;

(b) il-merkanzija impurtata biss għall-iskop ta' dimostrarazzjoni ta' makkinarju u apparat barrani preżentat fil-manifestazzjoni u konsmati jew imkissra waqt din id-dimostrarazzjoni, dejjem jekk, skond il-parir ta' l-awtoritajiet doganali tat-territorju tad-dhul temporanju, l-valur globali tagħhom u l-kwantità tagħhom huma raġonevoli, meta tikkunsidra n-natura tal-manifestazzjoni, n-numru ta' viżitaturi u l-entità tal-partecipazzjoni ta' l-esibituri;

(ċ) il-prodotti ta' valur baxx użati għal kostruzzjoni, s-sistemazzjoni u d-dekorazzjoni ta' *stands* ta' eżibituri baranini, bħal, kuluri, żebgħa, u *wallpaper*;

(d) materjal stampat, prospetti, listi tal-prezzijiet, manifesti pubbliċitarji, kalendarji, bl-istampi jew mingħajr stampi, u ritratti mingħajr *frame*, iddestinati, manifestament, biex ikunu wżati għal finijiet pubbliċitarji għall-merkanzija, dejjem jekk:

(i) ikunu prodotti barranin, mogħtija b'xejn, li jservu esklusivament għad-distribuzzjoni b'xejn lill-pubbliku fil-post tal-manifestazzjoni; u

(ii) skond il-parir ta' l-awtorità doganali tat-territorju tad-dhul temporanju, l-valur globali u l-kwantità tagħhom hija raġonevoli meta tikkunsidra n-natura tal-manifestazzjoni, flimkien man-numru ta' viżitaturi u l-entità tal-partecipazzjoni ta' l-eżibituri;

(e) il-*files*, l-arkivji, l-formuli u dokumenti ohra ddestinati għal dan l-iskop waqt jew fl-okkazzjoni tal-laqgħat, konferenzi jew kungressi internazzjonali.

2. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 ma japplikawx għal xorb alkoholiku, għat-tabakk jew għal materjal kombustibbli.

Artikolu 6

1. Kemm għall-importazzjoni kif ukoll għar-re-esportazzjoni, l-verifika u l-iżdoganament tal-merkanzija li sa jkunu jew kienu preżentati jew użati fil-manifestazzjoni jkunu magħmula, fil-każijiet kollha fejn ikun possibbli u appropjat, fl-istess post fejn issir il-manifestazzjoni konċernata.

2. Kull Parti Kontraenti tobbliga ruħha f'kull każ fejn thoss li hu neċessarju, meta tiehu in-konsiderazzjoni l-importanza tal-manifestazzjoni, li twaqqaf, għal perjodu raġonevoli, uffiċċju doganali fil-post fejn hemm il-manifestazzjoni organizzata fit-territorju tagħha.

Artikolu 7

Il-prodotti akkwistati incidentalment waqt il-manifestazzjoni mal-merkanzija impurtati temporanjament, waqt id-dimostrarazzjoni tal-makkinarju jew l-apparat espost, huma suġġetti għad-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni.

Artikolu 8

Kull parti Kontraenti għandha d-dritt li tiffirma riserva, skond l-Artikolu 29 ta' din il-Konvenzjoni, fil-mertu tad-dispożizzjoni ta' l-Artikolu 5(1)(a) ta' dan l-Anness.

Artikolu 9

Fil-mument tad-dhul fis-sehh tiegħu dan l-Anness għandhu jirrevoka u jissostitwixxi l-Konvenzjoni Doganali dwar l-importazzjoni tal-merkanzija destinati għall-esposizzjonijiet, fieri u kungressi, Brussel, 8 ta' Gunju 1961, fir-rigward tar-relazzjonijiet bejn il-Partijiet Kontraenti li aċċettaw dan l-Anness u li huma Partijiet Kontraenti ta' din il-Konvenzjoni

ANNEX B.2

ANNEX DWAR APPARAT PROFESSIONALI

KAPITOLU I

Definizzjoni

Artikolu 1

Għal fini ta' l-applikazzjoni ta' dan l-Anness *materjal professjonali* jfisser:

1. il-materjal għall-istampa, x-xandir tar-radju u tat-televiżjoni, neċessarju għar-rappreżentati ta' l-istampa, tax-xandir radjofoniku jew tat-televiżjoni li jmorru fit-territorju ta' pajjiż iehor biex joħorġu servizzi ġurnalistiċi, registrazzjonijiet jew trasmissjonijiet fil-forma ta' programmi speċifiċi. Il-lista bl-eżempji ta' dan il-materjal tinsab fl-Appendiċi I ta' dan l-Anness;
2. il-materjal ċinematografiku neċessarju għal kulmin imur fit-territorju ta' pajjiż iehor biex jagħmel *film* wiehed jew aktar minn wiehed. Il-lista bl-eżempji ta' dan il-materjal tinsab fl-Appendiċi II ta' dan l-Anness;
3. kull materjal iehor neċessarju għal eżerċizzju tax- xogħol, jew tal-professjoni ta' kulmin imur fit-territorju ta' pajjiż iehor biex jagħmel xi xogħol speċifiku.. Huma esklużi l-materjali destinati biex ikunu użati fil-fabbrikazzjoni ndustrijali, għall-ippakkjar tal-merkanziji jew (b'eċċezzjoni ta' l-ghodda ta' l-idejn) għall-isfruttament tar-risorsi naturali, fil-kostruzzjoni, fit-tiswija jew fil-manutenzjoni ta' l-immobbli jew għal proġetti ta' ċaqliq ta' radam u proġetti simili. Il-lista bl-eżempji ta' dan il-materjal tinsab fl-Appendiċi III ta' dan l-Anness;
4. l-apparat simili tal-materjal msemmi fil-paragrafi 1, 2, u 3 ta' dan l-Artikolu u l-aċċessorji tagħhom.

KAPITOLU II

Skop

Artikolu 2

Jibbenefikaw mid-dhul temporanju skond l-Artikolu 2 ta' din il-Konvenzjoni:

- (a) il-materjali professjonali;
- (b) il-partijiet maqlugħa li huma impurtati għat-tiswija tal-materjal professjonali li jithallew jidhlu temporanjament skond il-paragrafu (a).

KAPITOLU III

Dispożizzjonijiet mixellani

Artikolu 3

1. Biex jibbenefikaw mill-facilitajiet mogħtija minn dan l-Anness il-materjali professjonali jridu:

- (a) jkunu ta' proprjeta ta' persuna stabbiltà jew residenti barra mit-territorju tad-dhul temporanju;
- (b) ikunu impurtati minn persuna stabbiltà jew residenti barra mit-territorju tad-dhul temporanju;
- (c) ikunu użat biss mill-persuna li tkun marret fit-territorju tad-dhul temporanju jew ikunu użati taħt il-harsien ta' din il-persuna.

2. Il-paragrafu 1 (c) ta' dan l-Anness ma japplikax għall-importazzjoni ta' apparat għall-produzzjoni ta' *film*, ta' programmi televiżivi jew ta' xogħol awdjoviv, fl-eżekuzzjoni ta' kuntratt ta' ko-produzzjoni konkluz ma persuna stabbiltà fit-territorju tad-dhul temporanju u aċċettat mill-awtoritajiet kompetenti ta' tali territorju fil-forma ta' ftehim ta' koproduzzjoni inter-governattiv.

3. Il-materjali ċinematografiċi, għall-istampa, x-xandir radjofoniku u televiżiv ma għandhomx jikkostitwixxu oġġett ta' kuntratt simili li tkun jagħmel parti minnu persuna stabbiltà fit-territorju tad-dhul temporanju, iżda din il-kondizzjoni ma tapplikax fil-każ ta' realizzazzjoni ta' programmi komuni ta' xandir radjofoniku jew televiżiv.

Artikolu 4

1. Id-dhul temporanju tal-materjali destinati għal produzzjoni u għal servizzi ġurnalistiċi radjofoniċi jew televiżivi u l-apparat tagħhom impurtati minn entitajiet pubbliċi jew privati approvati għal dan l-iskop mill-awtoritajiet doganali tat-territorju tad-dhul temporanju huwa permess mingħajr ma jkun mitlub l-ebda dokument doganali u mingħajr ma tkun ikkostitwita l-ebda garanzija.

2. L-awtoritajiet doganali jistgħu jitolbu lista jew inventarju dettaljat tal-materjali mnizzla fil-paragrafu 1, flimkien ma garanzija meħuda bil-miktub rigward ir-riesportazzjoni ta' dan il-materjal.

Artikolu 5

Il-perjodu ghar-re-esportazzjoni huwa ta' mill-inqas tnax il-xahar mid-data tad-dhul temporanju. Madankollu l-perjodu ghar-re-esportazzjoni ta' vetturi jista jkun iddeterminat skond ir-raguni u l-perjodu maħsub li l-vettura sa tagħmel fit-territorju tad-dhul temporanju.

Artikolu 6

Kull Parti Kontraenti ghandha d-dritt li tirrfjuta jew tirrevoka l-benefiċċju tad-dhul temporanju għall-vetturi msemmija fl-appendiċi I, II u III ta' dan l-Anness li, anki b'titlu okkazzjonali, jgħabbu persuni jew merkanziji bi hłas, fit-territorju tagħha, biex inizzluhom f'post ġewwa l-istess territorju.

Artikolu 7

L-appendiċi ta' dan l-Anness huwa parti intergrali minnhu.

Artikolu 8

Fil-mument tad-dhul fis-seħh tiegħu, dan l-Anness jirrevoka u jis-sostitwixxi, skond dak li jgħid l-Artikolu 27 ta' din il-Konvenzjoni, l-Konvenzjoni Doganali dwar l-importazzjoni temporanja tal-materjal professjonali, Brussel, 8 ta' Ġunju 1961, fir-rigward tar-relazzjonijiet tal-Partijiet Kontraenti li aċċettaw dan l-Anness u li huma partijiet ta' din il-Konvenzjoni.

Appendiċi I

MATERJAL TA' L-ISTAMPA, JEW GHAX-XANDIR RADJOFONIKU JEW TELEVIŻIV

Lista bl-eżempji

A. Il-materjal għall-istampa, bħal:

- kompjuters personali,
- apparat tat-*telefax*,
- tajpraġter,
- magni tar-ritratti ta' kull tip (magni tar-ritratti tal-film jew elettronici),
- apparat tat-trasmissjoni, tar-registrazzjoni jew ta' riproduzzjoni tal-hoss jew ta' l-immaġni (tejp u registraturi tal-vidjo u vidjo tar-riproduzzjoni, mikrofon, tastira tal-*mixing*, mikrofonu),
- mezz vojta jew irrekordjati tar-registrazzjoni tal-hoss jew ta' l-immaġni,
- strumenti u apparat li jkejjel u ta' kontrol tekniku (oxxillografi, tejp u sistema tat-testijiet tar-registratur tal-vidjo, *multimeters*, kaxxi u basktijiet ta' l-ghodda, *vectorscopes*, ġeneratur tal-vidjo, eċċ.).
- materjal għad-dawl (lampi, apparat li jitrassforma kurrenti alternati f'kurrenti diretti jew bil-maqgħlub, trepied),
- aċċessorji (kasett, *exposure meters*, lentijiet, trepied, akkumulatur, ċinturini tal-batteriji, monitors).

B. Il-materjal għax-xandir radjofoniku, bħal:

- materjal għat-telekomunikazzjoni jew apparat li jittrasmetti x-xandir radjofoniku riċevituri jew trasmettituri; stallazzjoni konnessa ma network jew kejbil; permezz tas-satellita,
- apparat tal-produzzjoni tal-frekwenza ta' l-awdjo (apparat li jaqbad il-hoss, apparat li jirreġistra jew jirriproduċi),
- strumenti u apparat li jkellel jew tal-kontrol tekniku (oxxillografu, tejp u sistema tat-testijiet tar-registratur tal-vidjo, *multimeters*, kaxxi u basktijiet ta' l-ghodda, *vectorscopes*, ġeneratur tal-vidjo, eċċ.),
- aċċessorji (arloggi, kronometri, kumpassi, mikrofon, tastira tal-*mixing*, tejp tal-hoss, settinijiet li jiġġeneraw, apparat li jbidel il-vultaġġ, batteriji u akkumulaturi, strumenti għall-iċċarġjar tal-batteriji, apparat li jiġġenera s-shana, ta' l-arja kondizzjonata u apparat tal-ventilazzjoni, eċċ.).
- mezzi vojta jew irrekordjati tar-registrazzjoni tal-hoss u ta' l-immaġni.

C. Il-materjal għat-televiżjoni bħal:

- telekamera,
- teleċinema,
- strumenti u apparat li jkellel jew tal-kontrol tekniku,
- apparat għat-trasmissjoni jew għar-ritrasmissjoni,
- apparat tal-komunikazzjoni,
- apparat tar-registrazzjoni jew tar-riproduzzjoni tal-hoss jew ta' l-immaġni (tejp u registraturi tal-vidjo u apparat tar-riproduzzjoni tal-vidjo, mikrofon, tastira tal-*mixing*, mikrofon),
- apparat għad-dawl (lampi, apparat li jitrassforma kurrenti alternati f'kurrenti diretti jew bil-maqgħlub, trepied),
- materjal għall-montaġġ,
- aċċessorji (arloggi, kronometri, kumpassi, mikrofon, tastira tal-*mixing*, tejp tal-hoss, settinijiet li jiġġeneraw, apparat li jbidel il-vultaġġ, batteriji u akkumulaturi, strumenti għall-iċċarġjar tal-batteriji, apparat li jiġġenera s-shana, ta' l-arja kondizzjonata u apparat tal-ventilazzjoni, eċċ.),
- mezzi, vojta jew irrekordjati, li jirreġistraw il-hoss jew l-immaġni, (it-titli li jidhru fil-bidu ta' programm, sinjali biex ikun idetifikat l-istazzjoni, inserzjonijiet mużikali, eċċ.),
- "film rushes",
- strumenti mużikali, kostumi, xenografija u aċċessorji oħra tal-palk, palki, materjal konsmetiku, strumenti li jnixxef.

D. Il-vetturi dezinjati jew addattati apposta biex ikun wżati għal finijiet speċifikati hawn fuq, bħal:

- vetturi għat-trasmissjonijiet televiżivi,
 - vetturi għall-aċċessorji televiżivi,
 - vetturi li jirreġistraw il-vidjotejp,
 - registraturi tal-hoss u vetturi b'sistemi ta' riproduzzjoni,
 - vetturi għal moviment bil-mod,
 - vetturi hfief.
-

Appendiċi II

APPARAT ĊINEMATOGRAFIKU

Lista bl-eżempji

A. Il-materjal, bħal:

- magni tar-ritratti ta' kull tip (magni tar-ritratti tal-film jew elettronici),
- strumenti u apparat li jkejje u ta' kontroll tekniku (oxxillografi, tejp u sistema tat-testijiet tar-registratur tal-vidjo, *multimeters*, kaxxi u basktijiet ta' l-ghodda, *vectorscopes*, ġeneratur tal-vidjo, eċċ.),
- camera "dollies" u booms,
- apparat tad-dawl (lampi, apparat li jitrassforma kurrenti alternati f'kurrenti diretti jew bil-maqlub, trepied),
- materjal tal-montaġġ,
- apparat tar-registrazzjoni jew tar-riproduzzjoni tal-hoss jew ta' l-immaġni (tejp u registraturi tal-vidjo u apparat tar-riproduzzjoni tal-vidjo, mikrofondi, tastira tal-mixing, mikrofondi),
- mezzi, vojta jew irrekordjati, li jirreġistraw il-hoss jew l-immaġni, (it-titli li jidhru fil-bidu ta' programm, sinjali biex ikun idetifikat l-istazzjoni, inserzjonijiet mużikali, eċċ.),
- "film rushes",
- aċċessorji (arlogġi, kronometri, kumpassi, mikrofondi, tastira tal-mixing, tejps tal-hoss, settijiet li jiġġeneraw, apparat li jbidel il-vultaġġ, batteriji u akkumulaturi, strumenti għall-iċċarġjar tal-batteriji, apparat li jiġġenera s-shana, apparat ta' l-arja kondizzjonata u apparat tal-ventilazzjoni, eċċ.),
- strumenti mużikali, kostumi, xenografija u aċċessorji oħra tal-palk, palki, materjal konsmetiku, strumenti li jnixxef.

B. Vetturi disinjati jew addattati apposta biex ikunu wżati għall-iskopijiet msemmija hawn fuq.

Appendiċi III

MATERJAL IEHOR

Lista bl-eżempji

- A. Il-materjal għall-montaġġ, għall-kontroll, għall-manutenzjoni jew it-tiswija ta' makkinarji, apparat, materjal tat-trasport eċċ, bħal:
- għodda,
 - materjal u apparat għall-kejl, l-iċċekjar, jew il-kontroll (tat-temperatura, tal-pressjoni, tad-distanza, tal-gholi, tal-veloċità eċċ), inklużi l-istrumenti elettriċi (voltimetri, amperometri, kejbil tal-kelġ, comparaturi apparat li jbidel il-vultaġġ, strumenti li jirreġistraw, eċċ.) u kalibri,
 - apparat u materjal għat-tehid ta' ritratti tal-makkinarju u l-ghodda waqt u wara l-montaġġ,
 - apparat għall-kontroll tekniku tal-vapuri.
- B. Il-materjal neċessarju għall-kummerċanti, għall-esperti ta' l-organizzazzjonijiet xjentifiċi jew tat-teknika tax-xogħol, tal-produttività, tal-kuntabilità, kif ukoll għall-persuni li jesercitaw professjoni simili bħal:
- kompjuters personali,
 - tajpraġter,
 - apparat tat-trasmissjoni, tar-reġistrazzjoni jew tar-riproduzzjoni tal-ħoss jew ta' l-immaġni,
 - strumenti u apparat tal-kalkolu.
- C. Il-materjal neċessarju għall-esperti li huma inkarigati bl-istudji topografici jew bix-xogħol ta' prospett geofiziku:
- strumenti u apparat għall-kejl,
 - materjal għat-thaffir,
 - materjal għat-trasmissjoni u l-komunikazzjoni.
- D. Il-materjal neċessarju għall-esperti li huma inkarigati li jiggieldu t-tniġġiż.
- E. L-istrumenti u l-apparat neċessarju għat-tobba, għall-kirurgi, għall-veterinarji, għall-qwiebel, kif ukoll għall-membri li jeżercitaw professjoni simili.
- F. Il-materjal neċessarju għall-esperti ta' l-arkeoloġija, l-paleontoloġija, l-ġeografija, z-zuoloġija u xjentisti oħra.
- G. Il-materjal neċessarju għall-artisti, għall-kumpanniji teatriali u għall-orkestri, liema oġġetti huma wżati għar-rappreżentazzjonijiet privati jew pubbliċi, (għall-istrumenti mużikali, għax-xenarju u l-kostumi eċċ).
- H. Il-materjal neċessarju għal dawk li jagħtu konferenza biex jwasslu l-konferenza tagħhom.
- I. Il-materjal neċessarju fl-okkazzjoni ta' vjaġġi magħmula għar-realizzazzjoni ta' ritratti (magni tar-ritratti ta' kull tip, kassetts, *exposure meters*, lenti, trepiedi, akkumulaturi, ċinturini tal-batterija, *chargers* tal-batteriji, eċċ).
- J. Vetturi ddisinjati jew addattati apposta biex ikunu wżati, għall-finijiet imsemmija hawn fuq, bħal unitá mobbli tal-kontroll, uffiċini mobbli u vetturi-laboratorji.

ANNEX B.3

**ANNESS DWAR IL-KONTENITURI, L-PALITS, L-IPPAKKJAR, IL-KAMPJUNI U MERKANZIJA OHRA
B'KONNESSJONI MA OPERAZZJONI KUMMERĊJALI**

KAPITOLU I

Definizzjonijiet*Artikolu 1*

Għal fini ta' dan l-Anness:

- (a) *merkanzija mpurtata b'konnessjoni ma operazzjoni kummerċjali tfisser:*

il-kontenituri, il-palits, l-ippakkjar, il-kampjuni, il-films pubbliċitarji kif ukoll il-merkanzija ta' kwalunkwe ġeneru mpurtata b'konnessjoni ma operazzjoni kummerċjali, iżda li l-importazzjoni tagħhom ma tikkostitwix, minnha nnfisha, operazzjoni kummerċjali;

- (b) *ippakkjar ifisser:*

l-oġġetti u l-materjali kolla li jservu jew li huma destinati biex iservu, fl-istat li jkunu mpurtati fih, biex jippakkjaw, jipproteġu, jistivaw jew jisseparaw il-merkanzija, bl-eċċezzjoni tal-materjali tiben, karta, fibra tal-ħġieġ, ċana, eċċ meta tkun imputata bil-kwantità. Huma wkoll esklużi l-kontenituri u l-palits iddefiniti rispettivament fl-ittri (c) u (d);

- (ċ) *kontenitur ifisser:*

oġġett għat-trasport (van tar-rifi, tank mobbli u strutturi simili):

- (i) li jikkostitwixxi skumpartiment, totalment jew parzjalment magħluq, iddesinjat biex iġorr il-merkanzija
- (ii) li huwa ta' natura permanenti u huwa għaldaqshekk b'saħħtu bizzejjed biex ikun użat ripetutament;
- (iii) li huwa speċjalment ipproġettat biex iħaffef it-trasport tal-merkanzija, mingħajr ma jkun hemm ksur tat-tagħbija b'mod wiehed jew aktar minn mod wiehed tat-trasport;
- (iv) li huwa proġettat biex ikun faċilment manuvrabbli, partikolarment waqt it-trasferiment minn mod ta' trasport għal ieħor;
- (v) li huwa disinjat b'tali mod li jkun faċli biex ikun mimli u svojtat, u
- (vi) li għandhu volum intern ta' ċentimenti kubiku wiehed jew aktar.

It terminu "kontenitur" jinkludi l-aċċessorji u l-ghodda tal-kontenitur skond il-kategorija tiegħu, bil-kondizzjoni li jkunu trasportati mal-kontenitur. It-terminu "kontenitur" ma jinkludix il-vetturi, l-aċċessorji jew il-biċċiet tal-bdil ta' vetturi,

l-ippakkjar jew l-palits. Il-partijiet li jizzarmaw huma mxebbha mal-kontenituri;

- (d) *pālīt tfisser:*

oġġett li fuqu jistgħu ikunu miġmugħa ċertu kwantità ta' merkanzija li tikkostitwixxi tagħbija wahda għal fini tat-trasport, tal-movementazzjoni jew ta' l-imballaġġ premezz ta' apparat mekkaniku. Dan l-oġġett huwa magħmul minn żewġ xkaffi maqgħudin flimkien permezz ta' traversi jew minn xkaffa wahda li tistrieħ fuq is-saqajn; it-tul totali tagħha huwa kemm jista jkun imnaqqas, iżda dan jibqa jhalli l-movementazzjoni permezz ta' vettura b'furketa mimduda fuq quddiem biex tgholli u ġġorr tagħbijiet min-naha għal ohra jew trakkijiet tal-pālīt, dan jista jkollhu jew ma jkollux soprastruttura;

- (e) *kampjuni tfisser:*

oġġetti li huma rappreżentattivi ta' kategorija ta' merkanzija determinata li tkun diġa mahduma jew li huma mudelli ta' merkanzija li l-fabbrikazzjoni tagħhom hija mistennija, bl-eċċezzjoni ta' l-oġġetti identiċi li huma miġjuba mill-istess persuna jew mibghuta lill-istess destinatariju fi kwantità tali li, meta tikkunsidrahom flimkien, ma jikkostitwix kampjuni skond l-użu normali tal-kummerċ;

- (f) *films pubbliċitarji tfisser:*

il-mezzi ta' l-immaġni reġistrati, bil-mużika jew mingħajr mużika, li jirriproduċu essenzjalment immaġni tan-natura jew tal-funzjonament ta' prodotti jew materjali li huma għall-bejgħ jew għal kiri minn persuna stabbilita jew residenti fit-territorju ta' parti kontraenti ohra, dejjem jekk ikunu ta' tali natura li jkunu preżentati lill-klijenti eventwali u mhux f'esibizzjoni ġenerali lill-pubbliku, u jkunu mpurtati f'pakkett li ma jkunx fih aktar minn kopja wahda ta' kull film u ma jiffurmawx parti minn kunsinna akbar ta' films;

- (g) *traffiku intern tfisser:*

it-trasport ta' merkanzija mgħobbija ġewwa t-territorju doganali ta' Parti Kontraenti biex tkun mahtuta ġewwa t-territorju doganali ta' l-istess Parti Kontraenti.

KAPITOLU II

Skop*Artikolu 2*

Jibbenefikaw mid-dhul temporanju, skond l-Artikolu 2 ta' din il-Konvenzjoni, l-merkanziji mnizzlin hawn taht jew impurtati f'operazzjoni kummerċjali:

- (a) l-ippakkjar impurtat mimli biex ikun re-esportat vojt jew mimli, jew impurtat vojt biex ikun re-esportat mimli;
- (b) il-kontenituri mimlijin jew mhux mimlijin bil-merkanziji kif ukoll bl-aċċessorji tal-kontenituri aċċettati temporanjament, impurtati mal-kontenituri biex ikunu re-esportati separatament jew ma kontenitur iehor, jew impurtati separatament biex ikunu re-esportati ma' kontenitur;
- (ċ) il-partijiet maqlugħa impurtati għat-tiswija tal-kontenituri li huma marbuta bil-proċedura tad-dhul temporanju conformi ma l-ittra (b) ta' dan l-Artikolu;
- (d) il-pàlit;
- (e) il-kampjuni;
- (f) il-films pubbliċitarji;
- (g) kull merkanziji oħra mpurtati għal fini ta' Appendiċi I ta' dan l-Anness b'konnessjoni ma operazzjoni kummerċjali, imma bl-importazzjoni ta' dawn il-merkanziji, fiha nnifisha, ma tikkostitwix operazzjoni kummerċjali.

Artikolu 3

Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness ma jaffettwawx il-liġi doganali tal-Partijiet Kontraenti applikabbli għall-importazzjoni ta' merkanziji trasportati għewwa kontenituri jew ippakkjar inkella fuq pàlits.

Artikolu 4

1. Biex tibbenefika mill-facilitajiet mogħtija minn dan l-Anness:

- (a) l-ippakkjar irid ikun riesportati unikament mill-benefikatarju tad-dhul temporanju. L-ippakkjar ma jistgħax ikun użat fit-traffiku ntern, lanqas b'mod okkażjonali;
- (b) il-kontenituri jridu jkunu mmarkati skond il-mod preskritt mill-Appendiċi II ta' dan l-Anness. Dawn jistgħu jkunu użati fit-traffiku intern iżda, f'tali każ, kull Parti Kontraenti jkollha l-facultà li applika dawn il-kundizzjonijiet li ġejjin.
 - il-kontenitur irid jagħmel il-vjaġġ qasir biex jasal fil-post, jew fil-viċinanzi, fejn il-merkanziji ta' l-esportazzjoni jridu jkunu mgħobbija jew minfejn il-kontenitur irid ikun re-esportat vojt
 - il-kontenitur jista' jkun użat fit-traffiku ntern darba biss qabel ma jkun re-esportat;
- (ċ) il-pàlits jew numru ndaq ta' pàlits ta' l-istess tip u ta' valur bejn wiehied u iehor ugwali jridu jkunu esportati preventivament jew jkunu esportati jew re-esportati suċċessivament;

- (d) il-kampjuni u l-films pubbliċitarji jridu jkunu ta' proprjeta ta' persuna stabbilita jew residenti barra t-territorju tad-dhul temporanju u jkunu mpurtati bl-iskop li jkunu esibiti jew li jkunu oġġett ta' dimostrazzjoni fit-territorju tad-dhul temporanju biex b'hekk aktar ordnijiet ikunu magħmula għall-merkanziji li sa jkunu impurtati f'dan it-territorju. Dawn ma għandhomx ikunu mibjugħa, jew iddestinati għall-użu normali tagħhom hlief għall-iskop tad-dimostrazzjoni, jew użati bl-ebda mod fil-lokazzjoni jew għal qliegħ waqt li jkunu fit-territorju tad-dhul temporanju;
- (e) l-użu tal-merkanziji mnizzla fil-punti 1 u 2 ta' Appendiċi I ta' dan l-Anness ma għandhomx jikkostitwixxi attività ta' qliegħ.

2. Kull Parti Kontraenti għandha d-dritt li tirrifjuta d-dhul temporanju tal-kontenituri, tal-pàlits jew ta' l-ippakkjar li jiffirma oġġett ta' akkwist jew ta' kirja, jew ta' kuntratti simili li persuna stabbilita jew residenti f'tali territorju tkun parti minnhom.

Artikolu 5

1. Id-dhul temporanju tal-kontenituri, tal-pàlits u ta' l-ippakkjar jingħata mingħajr ma jkun mitlub l-ebda dokument u mingħajr ma tkun ikkostitwita l-ebda garanzija.

2. Minflok id-dokument doganali u l-garanzija għal kontenituri, l-benefikatarju tad-dhul temporanju jista' jkun mitlub biex jagħti garanzija bil-miktub:

- (i) biex jagħti lill-awtoritajiet doganali, fuq talba tagħhom, l-informazzjoni dettaljata tal-movimenti ta' kull kontenitur li huwa marbut bil-proċedura tad-dhul temporanju, kif ukoll id-dati u l-postijiet tad-dhul fit-territorju tad-dhul temporanju u l-hruġ minn tali territorju, jew l-lista tal-kontenituri flimkien ma granzija mogħtija bil-miktub fir-rigward tar-re-esportazzjoni tagħhom
- (ii) li jithallsu d-dazji u t-taxxi fuq l-importazzjoni li jistgħu jkunu mitluba fil-każ li ma jkunux sodisfatti l-kondizzjonijiet li jirregolaw id-dhul temporanju.

3. Minflok id-dokument doganali u l-garanzija għal pàlits u l-ippakkjar, il-benefikatarju tad-dhul temporanju jista' jkun mitlub biex jipprezenta lill-awtoritajiet doganali garanzija mehuda bil-miktub li jerga jesportahom.

4. Il-persuni li jagħmlu użu regolari mill-proċedura tad-dhul temporanju huma awtorizzati li jagħtu garanzija generali.

Artikolu 6

Il-perjodu taż-żmien għar-re-esportazzjoni tal-merkanziji impurtati b'konnessjoni ma operazzjoni kummerċjali huwa ta' sitt xhur mid-data tad-dhul tagħhom.

Artikolu 7

Kull Parti Kontraenti ghandha d-dritt li tiffformula riserva, għal kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 29 ta' din il-Konvenzjoni, fir-rigward ta'

(a) mhux aktar minn tliet gruppi ta'merkanziji mnizzla fl-Artikolu 2;

(b) Artikolu 5; ta' dan l-Anness.

— Il-Konvenzjoni Ewropea dwar il-proċedura tat-trattament tal-pàlits użati għat-trasport internazzjonali, Ġinevra, 9 ta' Deċember 1960,

— il-Konvenzjoni Doganali dwar l-importazzjoni temporanja ta' l-ippakkjar; Brussel, 6 ta' Ottubru 1960,

— l-Artikoli 2 sa 11 ta' l-Annessi 1 (1) u (2) sa 3 tal-Konvenzjoni Doganali dwar il-kontenituri, Ġinevra, 2 ta' Deċember 1972,

Artikolu 8

L-appendiċi ta' dan l-Anness jikkostitwixxu parti integrali minnu.

— l-Artikoli 3, 5 u 6 (1) (b) u (2) tal-Konvenzjoni għal faċilitazzjoni ta' l-importazzjoni tal-kampjuni kummerċjali u tal-materjal pubbliċitarju, Ġinevra, 7 ta' Novembru 1952,

Artikolu 9

Fil-mument tad-dhul fis-sehh tiegħu dan l-Anness jirrevoka u jis-sostitwixxi, skond dak li jgħid l-Artikolu 27 ta' din il-Konvenzjoni, l-Konvenzjonijiet u d-dispożizzjonijiet hawn taht indikati:

f'relazzjoni bejn il-partijiet Kontraenti li aċċettaw dan l-Anness u huma wkoll partijiet Kontraenti f'dawk il-Konvenzjonijiet

*Appendiċi I***Lista tal-merkanzija skond l-Artikolu 2(g)**

1. Merkanziji li jridu jkunu suġġetti għal provi, kontrolli, esperimenti jew dimostrazzjonijiet.
 2. Merkanziji li jridu jkunu wżata għal provi, kontrolli, esperimenti jew dimostrazzjonijiet.
 3. Films ċinematografiċi stampati jew zviluppati, pożittivi u mezzi li jirreġistraw l-immaġni destinati biex jintwerew qabel l-użu kommerċjali tagħhom.
 4. Films, tejs manjetiċi, films immanjetizzati u mezzi oħra tal-hoss jew ta' l-immaġni destinati għal mużika, jew għad-doppjaġġ jew għar-riproduzzjoni.
 5. Mezzi ta' l-informazzjoni reġistrata, mibgħuta b'xejn u destinati biex ikunu wżati fil-proċess awtomatiku tad-data
 6. Ogġetti (inkluzi l-vetturi) li, minhabba n-natura tagħhom, jistgħu jservu biss biex jagħmlu propaganda ta' ogġett speċifiku jew bi skop speċifiku.
-

Appendiċi II

Dispożizzjonijiet dwar l-immarkar tal-kontenituri

1. Fuq il-kontenituri, f'post tajjeb u visibli, jridu jkunu markati l-indikazzjonijiet li ġejjien:
 - (a) l-identifikazzjoni tal-propjetarju jew l-operatur prinċipali;
 - (b) marki u numri ta' l-identifikazzjoni tal-kontenituri, mogħtija mis-sid jew l-operatur u
 - (ċ) t-tara tal-kontenitur, kif ukoll l-apparat kollu li hu mwehhel.
 2. Il-pajjiż tat-tluq tal-kontenitur jista jkun mnizzel fl-intier jew permezz ta' kodiċi tal-pajjiż ISO Alfa 2 li qiegħed fl-Istandard Internazzjonali ISO 3166, jew b'sinjal użat biex jindika l-pajjiż tar-reġistrazzjoni tal-karrozzi għaċ-cirkolazzjoni internazzjonali fit-toroq. Kull pajjiż jista jhalli l-immarkar fuq il-kontenituri ta' ismu jew tas-sinjali ta' ismu f'idejn il-liġijiet nazzjonali. L-identifikazzjoni tas-sid, jew ta' l-operatur tista' tkun magħmula billi jkun indikat l-isem, jew permezz ta' identifikazzjoni stabbilita, b'simboli bħal emblemi jew bandieri.
 3. Biex il-marki u n-numri ta' l-identifikazzjoni li jidhru fuq il-kontenituri jkunu konsidrati ta' materjal li jdum fiż-żmien, meta tkun użata strixxa tal-plastik, iridu jissodisfaw dawn il-kondizzjonijiet:
 - (a) kolla ta' kwalità għolja trid tintuża. L-istrixxa, meta tkun imwahnha, jrid ikollha resistenza ta' ġibda akbar mill-forza tal-kolla b'mod li ma tkunx tista' tinqala mingħajr ma titqatta. L-istrixxa magħmula bil-metodu ta' produzzjoni *cast* tissoddisfa dawn il-kondizzjonijiet. L-istrixxa magħmula mill-*calender method* m'għandhiex tintuża;
 - (b) meta l-marki u n-numri ta' l-identifikazzjoni jridu jkunu mibdula, l-istrixxa li trid tissostitwihom trid tkun kompletament maqluġha qabel ma tkun imwahnha l-ġdida; mhux permess li titpoġġa strixxa ġdida fuq waħda qadima.
 4. l-ispeċifikazzjonijiet dwar l-użu ta' strixxa tal-plastik għall-immarkar tal-kontenituri li jitkellem dwarhom il-paragrafu 3 ta' dan l-Appendiċi ma jeskludux il-possibbiltà li jkunu wżati metodi oħra ta' immarkar li jdum.
-

ANNEX B.4

ANNEX DWAR IL-MERKANZIJA IMPORTATA B'KONNESSJONI MA PROCESS TA' FABBRICAZZJONI

KAPITOLU I

Definizzjoni

Artikolu 1

Għal fini ta' l-applikazzjoni ta' dan l-Anness *merkanzija mpurtati b'konnessjoni ma process ta' fabbrikazzjoni* tfisser:

1. (a) il-matrici, l-blokkok, il-pjanċi, l-forom, id-disinji, l-proġetti, l-mudelli u oġġetti oħra simili;
- (b) l-istrumenti tal-kejl, tal-kontroll, tal-verifika u oġġetti oħra simili;
- (ċ) l-ghodda u l-istrumenti speċjali; impurtati biex ikunu użati waqt il-proċess tal-fabbrikazzjoni, u

2. *mezzi għal produzzjoni ta' "sostituzzjoni"* tfisser:

l-istrumenti, l-apparat u l-magni li, waqt il-hin li jaslu jew li jissewwew il-merkanzija simili, jkunu qegħdin għad-dispożizzjoni ta' klijent mill-fornitur jew mill-persuna li tagħmel it-tiswija, skond iċ-ċirkustanzi.

KAPITOLU II

Skop

Artikolu 2

Jibbenefikaw mid-dhul temporanju skond l-Artikolu 2 ta' din il-Konvenzjoni, l-merkanzija mpurtati b'konnessjoni ma process ta' fabbrikazzjoni.

KAPITOLU III

Dispożizzjonijiet mixallanji

Artikolu 3

Biex jibbenefikaw mill-faċilitajiet mogħtija minn dan l-Anness:

- (a) il-merkanzija mpurtati b'konnessjoni ma process ta' fabbrikazzjoni jridu jkunu ta' proprjeta ta' persuna stabbilita barra t-territorju tad-dhul temporanju u jkunu destinati għal persuna stabbilita f'dan it-territorju;
- (b) it-totalità jew parti (skond id-dispożizzjonijiet tal-ligijiet nazzjonali) tal-produzzjoni li tirriżulta mill-użu tal-merkanzija impurtata b'konnessjoni ma process ta' fabbrikazzjoni, li jikkonferma l-Artikolu 1(1) ta' dan l-Anness, trid tkun esportata mit-territorju tad-dhul temporanju;
- (ċ) il-biċċiet ta' sostituzzjoni għal produzzjoni jridu jkunu mqiegħda temporanjament u b'xejn fid-dispożizzjoni tal-persuna stabbilita fit-territorju tad-dhul temporanju minn jew permezz ta' l-inizjattiva tal-fornitur tal-biċċiet tal-produzzjoni li l-kunsinna tagħhom tkun ittardjat jew li jridu jkunu msewwija.

Artikolu 4

1. Il-perjodu taż-żmien għar-re-esportazzjoni tal-merkanzija li jikkonferma l-Artikolu 1(1), ta' dan l-Anness huwa ta' mill-inqas tnax-il xahar mid-data tad-dhul temporanju tagħhom.

2. Il-perjodu taż-żmien għar-re-esportazzjoni tal-mezzi ta' produzzjoni sostituttivi huwa mill-inqas ta' tnax-il xahar mid-data tad-dhul temporanju tagħhom.

ANNEX B.5

ANNEX DWAR IL-MERKANZIJI MPURTATI GHAL SKOPIJIET EDUKATTIVI, XJENTIFIČI JEW KULTURALI

KAPITOLU I2

Definizzjonijiet

Artikolu 1

Għal fini ta' l-applikazzjoni ta' dan l-Anness:

- (a) *il-merkanzija mpurtata għal skopijiet edukattivi, xjentifiċi jew kulturali* tfisser:

il-materjal xjentifiku u didattiku, l-materjal għas-saħħa tal-bahrin u merkanziji oħra mpurtati b'konnessjoni ma attività edukattiva, xjentifika jew kulturali;

- (b) fil-paragrafu (a):

- (i) *materjal xjentifiku u didattiku għas-saħħa tal-bahrin* tfisser:

il-mudelli, l-istrumenti, l-magni u l-aċċessorji tagħhom użati għar-riċerka xjentifika u t-tagħlim jew il-formazzjoni professjonali;

- (ii) *materjal għas-saħħa tal-bahrin* tfisser:

il-materjal iddestinat għall-attivitàjiet kulturali, rikreattivi, edukattivi, reliġjużi jew sportivi tal-persuni li jagħmlu xogħol li jkollu konnessjoni max-xogħol jew is-servizz fuq il-baħar ta' vapur barrani użata fit-traffiku marittimu internazzjonali.

Listi bl-eżempji tal-materjal didattiku, tal-materjal għas-saħħa tal-bahrin u ta' kull merkanzija oħra li huma mpurtati b'konnessjoni ma attività edukattiva, xjentifika jew kulturali huma riprodotti rispettivament fl-Appendiċi I, II, u III, ta' dan l-Anness.

KAPITOLU II

Skop

Artikolu 2

Jibbenefikaw mid-dhul temporanju skond l-Artikolu 2 ta' din il-Konvenzjoni:

- (a) il-merkanziji mpurtati esklużivament għal skopijiet edukattivi, xjentifiċi jew kulturali;
- (b) il-biċċiet tal-bdil li jirrigwardaw il-materjal xjentifiku u didattiku li hu marbut bil-proċedura tad-dhul temporanju skond il-paragrafu (a), kif ukoll l-ghodda proġettata apposta għal manutenzjoni, l-kontroll, il-kalibratura jew it-tiswija ta' l-imsemmi materjal.

KAPITOLU III

Dispożizzjonijiet mixellanji

Artikolu 3

Biex il-facilitajiet mogħtija minn dan l-Anness japplikaw:

- (a) il-merkanziji mpurtati għal skopijiet edukattivi, xjentifiċi jew kulturali jridu jkunu proprjeta ta' persuna stabbilita fit-territorju tad-dhul temporanju u jkunu mpurtati, f'numru raġonevoli, minn istituzzjonijiet magħrufa meta tikkunsidra l-iskop ta' l-importazzjoni, Dawn ma għandhomx ikunu wżati għal finijiet kummerċjali;
- (b) il-materjal għas-saħħa tal-bahrin irid ikun użat fuq il-vapur barranin li jintużaw fit-traffiku marittimu internazzjonali jew irid li jkun temporanjament żbarkat minn vapur biex ikun użat fuq l-art mill-ekwipaġġ, jew mpurtat biex ikun użat flukandi, f'postijiet fejn jiltaqgħu n-nies jew f'postijiet ta' rikreazzjoni għall-bahrin imsemmi minn organizzazzjonijiet uffiċjali jew minn organizzazzjonijiet reliġjużi jew organizzazzjonijiet simili li ma jkollhomx skop ta' qliegh, u f'postijiet ta' qima fejn ikunu ċelebrati regolarment funzjonijiet reliġjużi għall-bahrin.

Artikolu 4

Id-dhul temporanju ta' materjal xjentifiku jew didattiku għas-saħħa tal-bahrin użat fuq il-vapur jithalla mingħajr ma jkun mitlub l-ebda dokument doganali u mingħajr ma tkun ikkostatwita l-ebda garanzija. Għal dak li għandhu x'jaqsa mal-materjal xjentifiku u didattiku jistgħu jkunu mitluba, fejn ikun neċessarju, inventarju ta' l-imsemmi materjal u garanzija mogħtija bil-miktub rigward l-esportazzjoni tagħhom.

Artikolu 5

Il-perjodu taż-żmien għar-re-esportazzjoni tal-merkanziji għal skopijiet edukattivi, xjentifiċi jew kulturali huwa ta mill-inqas tnax-il xahar mid-data tad-dhul temporanju tagħhom.

Artikolu 6

Kull Parti Kontraenti għandha d-dritt li tiffirma riserva, skond l-Artikolu 29 ta' din il-Konvenzjoni, fil-konfront tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 4 ta' dan l-Anness, dwar il-materjal xjentifiku u didattiku.

Artikolu 7

L-appendiċi ta' dan l-Anness jagħmel parti integrali minn dan l-Anness.

Artikolu 8

Mad-dhul fis-seħħ tiegħu, skond l-Artikolu 27 ta' din il-Konvenzjoni, dan l-Anness, jirrevoka u jissostitwixxi

l-Konvenzjoni Doganali dwar il-materjal rikreattiv iddestinat għall-bahrin, Brussel, 1 Diċembru 1964, u l-Konvenzjoni Doganali dwar l-importazzjoni temporanja ta' materjal xjentifiku Brussel, 11 ta' Ġunju 1968, u l-Konvenzjoni Doganali dwar l-importazzjoni ta' materjal pegadogiku, Brussel 8 ta' Ġunju 1970, fir-rigward tar-relazzjonijiet tal-Partijiet Kontraenti li aċċettaw dan l-Anness u li huma Partijiet Kontraenti ta' din il-Konvenzjoni.

Appendiċi I

LISTA BL-EŻEMPJI

- (a) Apparat għar-reġistrazzjoni jew ir-riproduzzjoni tal-hoss jew ta' l-immaġni, bħal:
- apparat għal projezzjoni bl-isłajd u b'sensiela ta' trasparenzi għall-wiri fuq *screen*,
 - proġettaturi ċinematografiċi,
 - *back-projectors* u proġettaru ottiku li jipproġetta immaġni ta' oġġett opaki,
 - manjetofonu, manjetoskopu u apparat tal-vidjo,
 - settijiet tat-televiżjoni b'ċirkuwitu magħluq.
- (b) Mezzi tal-hoss jew ta' l-immaġni, bħal:
- slids, sensiela ta' trasparenzi għall-wiri suq skrin u mikrofilmijiet,
 - pellikoli ċinematografiċi,
 - reġistrazzjonijiet tal-hoss (tejps manjetiċi, diski),
 - vidjotejps.
- (ċ) Materjal speċjalizzat bħal:
- materjal bibjografiku jew awdjoviżiv għal bibjoteki,
 - libreriji mobbli,
 - laboratorji tal-lingwa,
 - materjal għall-interpretazzjoni simultanja,
 - magni mekkaniċi jew elettronici għat-tagħlim ipprogrammat,
 - oġġetti proġettati apposta għat-tagħlim jew għall-formazzjoni professjonali ta' persuni b'diżabbilita.
- (d) Materjal ieħor, bħal:
- tabelli tal-hajt, mudelli, grafiċi, mapep, pjanijiet, ritratti, disinni, apparat u strumenti u mudelli magħmula għal dimostrazzjoni,
 - kollezzjoni ta' oġġetti li fihom informazzjoni didattika, viżiva jew tal-hoss, ippreparati għat-tagħlim ta' suġġett (*study kit*),
 - strumenti, apparat, għodda u magni għat-tagħlim ta' teknika jew sengħa,
 - materjal, li jinkludi vetturi magħmula apposta biex ikunu wżati minn persuni li jsalvaw lil nies ohra minn xi periklu, destinati għat-taħriġ ta' dawn il-persuni li jkunu nvoluti f'operazzjonijiet ta' salvataġġ.

Appendiċi II

LISTA BL-EŻEMPJI

- (a) Materjal għal qari bħal:
- kotba,
 - korsijiet bil-korrispondenza,
 - gazzetti, ġurnali u publikazzjonijiet perjodiċi,
 - opuskoli li jkun fihom informazzjoni dwar is-servizzi tas-saħħa fil-portijiet.
- (b) Materjal awdjoviziv bħal:
- apparat ta' riproduzzjoni tal-ħoss jew ta' l-immaġni,
 - tejsps li jirrekordjaw,
 - settijiet tar-radju, settijiet tat-televizjoni,
 - proġettaturi ċinematografiċi u oħrajn,
 - reġistrazzjonijiet fuq tejsps jew diski (korsijiet tal-lingwa, programmi tar-radju, messaġġi ta' awguri u spettaklu),
 - pellikoli, esposti jew zviluppati,
 - sensiela ta' trasprezzi tal-film għall-wiri fuq *screen* u mikrofilmijiet,
 - vidjotejsps.
- (ċ) Materjal sportiv, bħal:
- hwejjeġ sportivi,
 - blalen,
 - rakketti u xbiki,
 - logħob ideali għall-gverta ta' bastiment,
 - materjal atletiku,
 - materjal għall-ginnastika.
- (d) Materjal għall-prattika ta' passatemp, bħal:
- logħob ta' ġewwa,
 - strumenti mużikali,
 - materjal u aċċessorji għad-dilettanti tat-teatru,
 - materjal għall-pittura artistika, għall-iskultura, xogħol ta' l-injam, tal-metal, għall-fabbrikazzjoni tat-twapet, eċċ.
- (e) Ogġetti għall-attivitatijiet reliġjużi.
- (f) Partijiet separati u aċċessorji tal-materjal tas-saħħa.
-

*Appendiċi III***LISTA BL-EŻEMPJI**

Merkanzija, bhal:

1. kostumi u aċċessorji tal-palk mibghuta taht titolu ta-kirja minghajr hlas lil soċjetajiet drammatiċi jew lit-teatri;
2. partitura mużikali mibghuta taht titlu ta' kirja minghajr hlas lil teatri mużikali jew orkestri.

ANNEX B.6

**ANNEX DWAR L-OĠĠETTI PERSONALI TAL-VJAĠĠGATURI U DWAR IL-MERKANZIJA IMPURTATA
GĦAL FINIJET SPORTIVI**

KAPITOLU I

Definizzjonijiet*Artikolu 1*

Għal fini ta' l-applikazzjoni ta' dan l-Anness:

(a) vjaġġatur tfisser:

kull persuna li tidhol temporanjament fit-territorju ta' Parti Kontraenti fejn ma tkunX normalment residenti, għal skop ta' turizmu, sport, negożju jew laqgħat professjonali, saħħa, studju, eċċ.;

(b) oġġetti personali tfisser:

l-oġġetti kolla, godda jew użati, li l-vjaġġatur jista' raġonevolment ikollu b'żonn għall-użu personali tiegħu waqt il-vjaġġ, ikkonsidrati ċ-ċirkostanzi kollha tal-vjaġġ, bl-eċċezzjoni ta' kull merkanzija mpurtata għal finijiet kummerċjali. Il-lista bl-eżempji ta' l-oġġetti personali qiegħda fl-Appendiċi I ta' dan l-Anness;

(ċ) merkanzija mpurtat għal finijiet sportivi tfisser:

oġġetti sportivi u materjali oħra li huma destinati biex ikunu wżati mill-vjaġġaturi f'okkazzjonijiet ta' tlielaq jew ta' dimostrazzjonijiet sportivi. Il-lista bl-eżempji ta' din il-merkanzija qiegħda fl-Appendiċi II ta' dan l-Anness.

KAPITOLU II

Skop*Artikolu 2*

Jibbenefikaw mid-dhul temporanju, skond l-Artikolu 2 ta' din il-Konvenzjoni, l-oġġetti personali u l-merkanziji mpurtati għal finijiet sportivi.

KAPITOLU III

Dispożizzjonijiet mixellanji*Artikolu 3*

Biex il-facilitajiet mogħtija minn dan l-Anness japplikaw:

(a) l-oġġetti personali jridu jkunu mpurtati mill-vjaġġatur fuqu nnifshu jew ġewwa l-bagalji tiegħu;

(b) l-merkanziji mpurtati għal finijiet sportivi trid tkun proprjeta ta' persuna stabbilita jew residenti barra mit-territorju tad-dhul temporanju li jkunu mpurtati fi kwantitajiet raġonevoli meta tkun konsiderata d-destinazzjoni tagħhom.

Artikolu 4

1. Id-dhul temporanju jingħata lill-oġġetti personali mingħajr ma jkun mitlub dokument doganali u mingħajr ma tkun ikkostitwita l-ebda garanzija. Iżda, fil-każ ta' oġġetti li jkollhom ammont għoli ta' taxxi u dazji fuq l-importazzjoni, dokument doganali u garanzija jistgħu jkunu mitluba.

2. Għal merkanziji mpurtati għal finijiet sportivi, minflok id-dokument doganali u l-garanzija kostitwita bil-miktub jista' jkun mitlub inventarju ta' tali merkanziji, u fejn ikun possibbli garanzija mogħtija miktuba fir-rigward tar-re-esportazzjoni tagħhom.

Artikolu 5

1. Ir-re-esportazzjoni ta' l-oġġetti personali ssir, mill-inqas, meta l-persuna li tkun impurtathom titlaq mit-territorju tad-dhul temporanju.

2. Il-perjodu taż-żmien għar-re-esportazzjoni tal-merkanzija impurtata għal finijiet sportivi huwa ta' tnax-il xahar mid-data tad-dhul temporanju.

Artikolu 6

L-Appendiċi tikkostitwixxi parti integrali minn dan l-Anness.

Artikolu 7

Fil-mument tad-dhul fis-seħħ tiegħu, dan l-Anness jirrevoka u jis-sostitwixxi, skond dak li jgħid l-Artikolu 27 ta' din il-Konvenzjoni, d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli minn 2 sa 5 tal-Konvenzjoni dwar il-facilitajiet doganali għat-turizmu, New York, 4 ta' Ġunju 1954, fir-rigward tar-relazzjonijiet bejn il-Partijiet Kontraenti li aċċettaw dan l-Anness u li huma Parti Kontraenti ta' din il-Konvenzjoni.

Appendiċi I

LISTA BL-EŻEMPJI

1. Hwejjeg.
 2. Ogġetti tat-twaletta.
 3. Ġojjelli personali.
 4. Apparat tal-fotografija u taċ-ċinematografija bi kwantità raġonevoli ta' films u aċċessorji.
 5. Sensiela ta' trasparenzi għall-wiri fuq *screen* li jingarru u proġettaturi tal-film, flimkien ma kwantità raġonevoli ta' sensieli ta' trasparenzi u films.
 6. Magni tal-vidjokamera u reġistraturi tal-vidjo li jingarru, flimkien ma kwantità raġonevoli ta' tejs.
 7. Strumenti muzikali li wiehed igorr mieghu.
 8. Fonografi portabbli bid-diski.
 9. *Portable sound recorders* u riprodutturi tal-hoss (inkluzi *dictating machines*), bit-tejps.
 10. Riċevituri tar-radju li jingarru.
 11. Settijiet tat-televiżjoni portabbli.
 12. Tajprisers li jingarru.
 13. Kalkolatriċi li tingarr.
 14. Komputers personali li jingarru.
 15. Trombi.
 16. karrozzi tat-trabi.
 17. Siġġijiet bir-roti għal nies b'diżabilità.
 18. Apparat u ogġetti sportivi, bħal tined u materjal iehor kampijiet, ogġetti għas-sajd, apparat biex titla mal-muntanji, apparat għal għaddasa, armi sportivi u munizzjoni, roti mingħajr mutur, kenuri jew kajakkijiet li huma twal inqas minn 5,5 metri, *skis*, *rakketti tat-tennis*, *surfboards*, *windsurfers*, apparat tat-titjir bil-glajder u ajrupalni bil-ġwienah li għandhu forma trijagolari, apparat għall-golf.
 19. Apparat portabbli għad-dijalisi u apparat medikusimilu u ogġetti li jintużaw u jintremew impurtati biex ikunu wżati ma dan il-materjal.
 20. Ogġetti ohra li jidhru li huma ta' natura personali.
-

Appendiċi II

Lista bl-eżempji

- A. Materjal għall-atletika bħal:
- ostakli,
 - gavello, diski, lasti, piżijiet, imrietel.
- B. Materjal għall-logħol bil-ballun, bħal:
- blalen ta' kull tip,
 - rakketti, mazed, mazed tal-golf, bsaten u oġġetti simili,-
 - xbieki ta' kull tip,
 - lasti.
- C. Materjal għall-isport tax-xitwa, bħal:
- skis u bsaten,
 - *skates*,
 - slitta,
 - materjal għall-logħob tas-silġ.
- D. Hwejjeg, żraben, ingwanti u brieret ta' kull tip għall-użu sportiv.
- E. Materjal għall-isports tal-baħar, bħal:
- kenuri jew kajakkijiet,
 - dghajjes bil-qluġ u dghajjes bl-imqadeġ, imqadeġ u pedali,
 - *surfboards* u qluġ.
- F. Vetturi bil-mutur u oġġetti bħal:
- karrozzi,
 - roti tal-mutur,
 - dghajjes bil-mutut.
- G. Apparat iddestinat għal manifestazzjonijiet varji, bħal:
- armi għall-isparar sportiv u munizzjoni,
 - roti mingħajr mutur,
 - qaws u vlegġegġ,
 - apparat għas-sengħa ta' l-iżgirma,
 - apparat tal-ginnastika,
 - boxxli,
 - twapet għall-isports tal-ġlied u tatamis,
 - apparat għar-rifi tal-piżijiet,
 - materjal biex jintrikbu ż-żwiemel u serkini,
 - *hang-gliders*, apparat tat-titjir bil-ġlajder u ajrupalni bil-ġwienah li għandhu forma trijagolari, u winderfers,
 - materjal għal min jitla mal-muntanji,
 - kassetts tal-muzika biex jakkumpanjaw id-dimostrazzjoni
- H. Materjal awżiljarju, bħal:
- materjal biex tkejjel u materjal għall-wiri tal-punteġġ,
 - apparat għall-analizi tad-demm u tal-pipi.

ANNEX B.7

ANNEX DWAR IL-MATERJAL TA' PROPAGANDA TURISTIKA

KAPITOLU I

Artikolu 4

Definizzjoni

Il-perjodu taż-żmien biex il-materjal ta' propaganda turistika jkun re-esportat huwa mill-inqas ta' tnax-il xahar mid-data tad-dhul temporanju tiegħu.

Artikolu 1

Għal finijiet ta' dan l-Anness, *materjal ta' propaganda turistika* tfisser:

il-merkanzija li jkollha bħala skop li thegġeġ lin-nies biex iżuru pajjiżi barranin, speċjalment biex jattendu laqgħat u manifestazzjonijiet ta' natura kulturali, turistiċi sportivi jew professjonali. Lista bl-eżempji ta' dan il-materjal qiegħda fl-Appendiċi ta' dan l-Anness.

KAPITOLU II

Skop

Artikolu 2

Il-materjal ta' propaganda turistika jibbenefika mid-dhul temporanju skond l-Artikolu 2 ta' din il-Konvenzjoni, bl-eċċezzjoni tal-materjal li jitkellem dwarhu l-Artikolu 5 ta' dan l-Anness, li jin-għata permess għall-importazzjoni mingħajr dazji u taxxi fuq l-importazzjoni.

KAPITOLU III

Dispożizzjonijiet mixellanji

Artikolu 3

Biex il-faċilitajiet mogħtija minn dan l-Anness japplikaw, il-materjal ta' propaganda turistika jrid ikun ta' persuna stabbilita barra mit-territorju tad-dhul temporanju fi kwantitajiet raġonevoli kunsidrat l-uzu intenzjonat għal dan il-materjal.

Artikolu 5

Id-dhul fil-pront hielsa minn dazji u taxxi fuq l-importazzjoni hija mogħtija lill-materjal ta' propaganda turistika msemmi hawn taħt:

- (a) dokumenti (folders, opuskoli, kotba, rivisti, gwidi, manifesti bil-frame jew mingħajr, ritratti bil-frame jew mingħajr, mapep bl-istampi jew le, trasparenzi stampati li jitpoġġew mat-twieqi) destinati biex ikunu mqassma b'xejn, basta li tali dokumenti ma jkollhomx aktar minn 25 % ta' reklamar kummerċjali privat u basta li jkunu disinjati għal skop ta' propaganda ġenerali;
- (b) il-listi u l-anwarji tal-lukandi barranin, sponsorjati jew ippublikati mill-agenziji uffiċjali tat-turiżmu jew taħt u l-hinijiet tas-servizzi tat-trasport li jaħdmu fil-pajjiż barrani, jekk tali dokumenti jkunu destinati biex ikunu mqassma b'xejn u ma jkollhomx aktar minn 25 % ta' reklamar kummerċjali privat;
- (ċ) il-materjal tekniku mibgħut lir-rappresentanti kreditati jew lill-korrispondenti mahtura mill-uffiċċjali tat-turiżmu nazzjonali, l-listi ta' l-abbonati tat-telefon, il-listi tal-lukandi, l-katalogi tal-fieri, l-kampjuni tal-prodotti ta' l-artiġjanat ta' valur zghir, id-dokumentazzjoni fuq il-mużewijiet, l-universitajiet, iċ-ċentri tas-saħħa, u istituzzjonijiet simili)

Artikolu 6

L-Appendiċi ta' dan l-Anness jikkostitwixxi parti integrali minnu.

Artikolu 7

Fil-mument tad-dhul fis-seħħ tiegħu dan l-Anness jirrevoka u jis-sostitwixxi, skond dak li jgħid l-Artikolu 27 ta' din il-Konvenzjoni, l-Protokoll Miżjud dwar il-faċilitajiet doganali għat-turiżmu, dwar l-importazzjoni ta' dokumenti u ta' materjal ta' propaganda turistika, New York, 4 ta' Ġunji 1954, fir-rigward tar-relazzjonijiet bejn il-Partijiet Kontraenti li aċċettaw dan l-Anness u li huma Partijiet Kontraenti ta' l-imsemmi Protokoll.

*Appendiċi***Lista bl-eżempji**

1. Ogġetti destinati biex ikunu għal wiri fl-uffiċċji tar-rappreżentanti kreditati jew tal-korrispondenti mahtura mill-aġenziji tat-turiżmu nazzjonali jew minn postijiet oħra approvati mill-awtoritajiet doganali tat-territorju tad-dhul temporanju: stampi u pitturi, ritratti u ritratti mkabbra, kotba ta' l-arti, tpingijiet, inċiżjonijiet u stampi bil-litografija, skulturi u tappezzeriji u xogħol ieħor ta' l-arti simili.
 2. Materjal għall-wiri (vetrini, *stands* u ogġetti simili), kif ukoll l-apparat ta' l-elettriku jew mekkaniku neċessarju biex jahdmu.
 3. Films dokumentarji, diski, tejsps li jirrekordjaw u reġistrazzjonijiet tal-hoss oħrajn, iddestinati għal spetakli b'xejn, bl-eċċezzjoni ta' daww li jkollhom bħala skop il-propaganda kummerċjali u ta' daww li jkunu għall-bejgħ fit-territorju tad-dhul temporanju.
 4. Numru raġonevoli ta' bnadar.
 5. Dijorami, mudelli, slajd tal-lanterna, blokk ipprintjati, negattivi tal-fotografija.
 6. Kampjuni, li jkunu f'numru raġonevoli ta' prodotti ta' l-artiġjanat nazzjonali, ta' kostumi lokali u ta' ogġetti oħra ta' natura folkloristika.
-

ANNEX B.8

ANNEX DWAR IL-MERKANZIJI MPURTATI TAHT IL-PROCEDURA TAT-TRAFFIKU TAL-FRONTIERA

KAPITOLU I

Definizzjonijiet

Artikolu 1

Għal fini ta' dan l-Anness:

(a) *merkanziji mpurtati taht il-proċedura tat-traffiku tal-fruntiera* tfisser:

- il-merkanziji li jkunu mpurtati minn persuni li joqgħodu fiż-żona tal-fruntiera biex ikunu jistgħu jsewċitaw xogħolhom jew il-professjoni tagħhom (artiġjani, tobba, eċċ) -
- oġġetti personali u l-oġġetti domestiċi ta' dawkl li joqgħodu fiż-żona tal-fruntiera mpurtati minnhom biex ikunu msewwija, manufatturati jew ipproċessati,
- il-materjali destinati għall-kultivazzjoni ta' l-art li tkun qiegħda fiż-żona tal-fruntiera tat-territorju tad-dhul temporanju,
- l-apparat ta' organi uffiċjali, mpurtati b'konnessjoni ma operazzjoni ta' salvataġġ (hruq, għarar ta' l-ilma, eċċ);

(b) *żona tal-fruntiera* tfisser:

dik il-parti mit-territorju doganali maġenb il-fruntiera ta' l-art, li l-kobor tagħha jkun iddeterminat mil-liġi nazzjonali u li d-delimitazzjoni tagħha sservi biex tiddistingwi t-traffiku tal-fruntiera minn traffiku iehor;

(c) *persuni li joqgħodu fiż-żona tal-fruntiera* tfisser:

persuni stabbiliti jew residenti fiż-żona tal-fruntiera;

(d) *traffiku tal-fruntiera* tfisser:

L-importazzjonijiet magħmula minn persuni li joqgħodu fiż-żona tal-fruntiera bejn żewġ żoni li jkunu maġenb xulxin.

KAPITOLU II

Skop

Artikolu 2

Jibbenefikaw mid-dhul temporanju skond l-Artikolu 2 ta' din il-Konvenzjoni l-merkanziji mpurtati taht il-proċedura tat-traffiku tal-fruntiera.

KAPITOLU III

Dispożizzjonijiet mixellanji

Artikolu 3

Biex il-faċilitajiet mogħtija minn dan l-Anness japplikaw:

- (a) il-merkanziji mpurtati taht il-proċedura tat-traffiku tal-fruntiera jridu jkunu ta' persuna li toqgħod fiż-żona tal-fruntiera li tkun stabbilita f'dik iż-żona tal-fruntiera li tkun qrib tal-fruntiera tad-dhul temporanju;
- (b) il-materjali destinati għall-kultivazzjoni ta' l-art jridu jkunu wżati mill-persuni li joqgħodu fiż-żona tal-fruntiera stabbiliti fiż-żona tal-fruntiera li tkun qrib dik tad-dhul temporanju li jikkultivaw l-art li qiegħda f'tali zona tal-fruntiera. Dan l-apparat jrid ikun użat fix-xogħol ta' l-agrikoltura jew f'xogħol fil-foresti, bħal per eżempju l-garr jew it-trasport ta' l-injam, jew għall-pixxikultura;
- (c) it-traffiku tal-fruntiera li jkollu bħala skop it-tiswija, l-manufattura jew l-ipproċessar irid ikun strettament ta' natura mhux kriminali.

Artikolu 4

1. Id-dhul temporanju tal-merkaniziji mpurtati taht il-proċedura tat-traffiku tal-fruntiera tithalla tidhol mingħajr ma jkun mitlub l-ebda dokument doganali u mingħajr ma tkun ikkostitwita l-ebda garanzija.

2. Kull Parti Kontraenti tista tagħti d-dhul temporanju lill-merkanziji mpurtati taht il-proċedura tat-traffiku tal-fruntiera bill-kundizzjoni li l-inventarju ta' tali merkanzija jkun magħmul u li jkun hemm garanzija bil-miktub fir-rigward tar-re-sportazzjoni ta' tali merkanziji.

3. Il-benefiċċju tad-dhul temporanju jista jkun mogħti anki sempliċiment wara reġistrazzjoni ma l-uffiċċju doganali.

Artikolu 5

1. Il-perjodu taż-żmien għar-re-esportazzjoni tal-merkanzija huwa ta' mill-inqas tnax-il xahar mid-data tad-dhul temporanju tal-merkanziji.

2. Izda, l-materjali destinati għall-kultivazzjoni ta' l-art jridu jkunu re-esportati meta x-xogħol ikun tlesta.

ANNEX B.9

ANNEX DWAR IL-MERKANZIJI IMPURTATI GĦAL SKOPIJIET UMANITARJI

KAPITOLU I

Definizzjonijiet

Artikolu 1

Għal finijiet ta' dan l-Anness

(a) *merkanziji mpurtati għal skopijiet umanitarji* tfisser:

apparat mediku, kirurgiku u apparat tal-laboratorju u l-kunsinni li jkunu ta' natura urgenti;

(b) *kunsinni li jkunu ta' natura urgenti* tfisser:

kull merkanzija, bħal vetturi jew mezzi tat-trasport oħra, gviet, tined, djar li jkunu manifatturati qabel ma jkunu mqieghda f'posthom jew merkanziji oħra li jkunu ta' neċessità ewlenija, mogħtija biex jagħtu l-għajjnuna lill-vittmi ta' disastri naturali jew katastrofi simili.

KAPITOLU II

Skop

Artikolu 2

Jibbenefikaw mid-dhul temporanju skond l-Artikolu 2 ta' din il-Konvenzjoni l-merkanziji mpurtati għal skopijiet umanitarji

KAPITOLU III

Provizjonijiet mixellANJI

Artikolu 3

Biex il-faċilitajiet mogħtija min dan l-Anness japplikaw

(a) il-merkanziji mpurtati għal skopijiet umanitarji jridu jkunu ta' persuna stabbilita barra mit-territorju tad-dhul temporanju u jkunu mogħtija taht titlu ta' lokazzjoni mingħajr ħlas;

(b) l-apparat mediku-kirurgu u l-materjal tal-laboratorju jrid ikun iddestinat għall-isptarijiet jew għaċ-ċentri tas-saħħa li, minhabba ċirkustanzi eċċezzjonali, jkollhom bżonn urgenti ta' dawn il-materjali, dejjem jekk fit-territorju tad-dhul temporanju ma jkunx hemm tali materjali fi kwanitajiet bizzżejied:

(ċ) il-kunsinni li jkunu ta' natura urgenti jridu jkunu destinati għal persuni awtorizzati mill-awtoritajiet kompetenti tat-territorju tad-dhul temporanju

Artikolu 4

1. Fejn ikun possibli, inventarju tal-merkanzija flimkien ma garanzija mehuda bil-miktub fir-rigward tar-re-esportazzjoni ta' tali merkanzija, tista' tkun aċċettata fil-każ tal-materjal mediku-kirurgu u tal-materjal tal-laboratorju minflok id-dokument doganali u l-garanzija

2. Id-dhul temporanju tal-kunsinni li jkunu ta' natura urgenti jin-ghata mingħajr ma jkun mitlub dokument doganali u mingħajr ma tkun ikkostitwita l-ebda garanzija. Izda, l-awtoritajiet doganali jistgħu jitolbu inventarju tal-merkanziji, flimkien ma garanzija mehuda bil-miktub fir-rigward tar-re-esportazzjoni tagħhom

Artikolu 5

1. Il-perjodu taż-żmien biex il-materjal mediku-kirurgu u l-materjal tal-laboratorju jkun re-esportat huwa stabbilit skond in-neċessitajiet

2. Il-perjodu taż-żmien biex il-kunsinni ta' natura urgenti jkunu re-esportati huwa mill-inqas ta' tnax-il xahar mid-data tad-dhul temporanju tagħhom.

ANNEX C

ANNEX DWAR IL-MEZZI TAT-TRASPORT

KAPITOLU I

Definizzjonijiet

Artikolu 1

Għal fini ta' dan l-Anness

(a) *mezzi tat-trasport* tfisser:

kull vapur (nklużi dghajjes tal-qiegh ċatt u barkuni, anki jekk ikunu trasportati go vapur jew aliskafi), vettura tal-baħar li timxi fuq kuxxinetta ta' l-arja, ajruplani, vetturi tat-triq li jahdmu bil-mutur (inklużi r-roti bil-magni, trejlers, semi-trejler u diversi vetturi) u materjal għal ferroviji bir-roti kif il-biċċier tal-bdil tagħhom, u l-apparat imġarr fuq il-mezzi tat-trasport (inkluż l-apparat speċjali għat-tagħbija, l-hatt, l-immaniġġjar u l-protezzjoni tal-merkanziji);

(b) *użu kummerċjali* tfisser:

it-trasport ta' persuni taħt titolu ta' hlas jew it-trasport industrijali jew kummerċjali ta' merkanzija, kemm taħt titoli ta' hlas jew le;

(ċ) *użu privat* tfisser:

użu, esklussivament personali mill-persuna interessata, li ma jinkludi l-ebda użu kummerċjali;

(d) *traffiku intern* tfisser:

it-trasport ta' persuni jew ta' merkanzija mgħobbija fit-territorju tad-dhul temporanju biex ikunu mnizzla għewwa dan it-territorju;

(e) *tankijiet normali* tfisser:

it-tankijiet li jkunu disinjati mill-manufattur għall-kull tip ta' trasport li jkunu ta' l-istess tip bħall-mezz ta' trasport ikkonċernat u lit-twaħħil permanenti tagħhom jhalli l-faham ikun użat, kemm għall-ġbid tal-mezzi tat-trasport, kif ukoll fejn ikun meħtieġ, għal funzjonament, waqt it-trasport tas-sistemi ta' frigġ u sistemi oħrajn. Huma kunsidrati wkoll bħala tankijiet normali, t-tankijiet imwāhhla fuq mezz tat-trasport li jhallu l-użu dirett ta' tip ieħor ta' faham, u t-tankijiet mwāhhla fuq sistemi li l-mezzi tat-trasport jistgħu jkunu armati bihom huma meqjusa bħala tankijiet normali wkoll.

KAPITOLU II

Skop

Artikolu 2

Jibbenefikaw mid-dhul temporanju skond l-Artikolu 2 ta' din il-Konvenzjoni:

- (a) il-mezzi tat-trasport li huma għall-użu kummerċjali jew privat;
- (b) il-biċċiet tal-bdil u l-ghodda mpurtati għat-tiswija ta' mezz tat-trasport li kien diġa mpurtat temporanjament. Il-partijiet u l-ghodda li jissostitwixxu, li ma humiex re-esportati, huma sugġetti għal dazji u taxxi fuq l-importazzjoni sakemm ma jkunux mogħtija wahda mid-destinazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 14 ta' din il-Konvenzjoni

Artikolu 3

L-operazzjonijiet normali ta' manutenzjoni u t-tiswija tal-mezzi tat-trasport li jkunu saru necessarji waqt il-vjaġġ lejn jew fit-territorju tad-dhul temporanju, u li jkunu magħmula waqt il-perjodu tad-dhul temporanju, ma humiex meqjusa bħala tibdil skond id-definizzjoni mnizzla fl-Artikolu 1(a) ta' din il-Konvenzjoni.

Artikolu 4

1. Il-materjal li jinharq u l-faham li jkunu fit-tankijiet normali tal-mezzi tat-trasport mpurtati temporanjament u ż-żjut li jgħolqu effett ta' żlieq iddestinati għall-użu normali ta' dawn il-mezzi tat-trasport jiddaħhlu temporanjament mingħajr ma jhallsu dazji u taxxi u mingħajr l-applikazzjoni tal-projbizzjonijiet jew r-restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni

2. Fil-każ tal-vetturi li jahdmu bil-mutur li huma għall-użu kummerċjali, kull Parti Kontraenti għandha d-dritt li tistabbilixxi kwantitajiet massimi ta' faham li jistgħu jidhlu fit-territorju mingħajr jithallsu dazji u taxxi fuq l-importazzjoni u mingħajr l-applikazzjoni tal-projbizzjonijiet jew r-restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni tat-tankijiet normali tal-vetturi tat-toroq impurtati temporanjament

KAPITOLU III

Provizzjonijiet mixellanji

Artikolu 5

Biex il-faċilitajiet mogħtija minn dan l-Anness japplikaw:

- (a) il-mezzi tat-trasport għall-użu kummerċjali jridu jkunu reġistrati f'territorju differenti minn dak tad-dhul temporanju, taħt l-isem ta' persuna stabbilita jew residenti barra t-territorju tad-dhul temporanju, u jkunu mpurtati u wżati minn persuni li li jibdwu il-hidma tagħhom minn dan it-territorju;
- (b) il-mezzi tat-trasport għall-użu privat iridu jkunu reġistrati f'territorju differenti minn dak tad-dhul temporanju, taħt l-isem ta' persuna stabbilita jew residenti barra mit-territorju

tad-dhul temporanju, biex ikunu mpurtati u wżati minn persuni residenti f'tali territorju

Artikolu 6

Id-dhul temporanju tal-mezzi tat-trasport jinghata minghajr ma jkun mitlub l-ebda dokument doganali u minghajr ma tkun ikkos-titwita l-ebda garanzija

Artikolu 7

Minkejja d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 5 ta' dan l-Anness,

- (a) il-mezzi tat-trasport għall-użu kummerċjali jistgħu jkunu wżati minn terzi persuni, li jkunu awtorizzati mill-benefikatarju tad-dhul temporanju u li joperaw f'ismu, anki jekk ikunu stabbiliti jew residenti fit-territorju tad-dhul temporanju
- (b) il-mezzi tat-trasport għall-użu privat jistgħu jkunu wżati minn terza persuni li jkunu awtorizzati mill-benefikatarju tad-dhul temporanju. Kull Parti Kontraenti tista taċċetta li persuna residenti fit-territorju tagħha tagħmel użu mill-mezzi tat-trasport privati, partikolarment meta l-użu jkun għal u fuq istruzzjonijiet tal-benefikatarju tad-dhul temporanju

Artikolu 8

Kull Parti Kontraenti għandha d-dritt li tirrifjuta jew li tirrevoka l-benefiċċju tad-dhul temporanju

- (a) lill-mezzi tat-trasport għal użu kummerċjali użati fit-traffiku intern;
- (b) lill-mezzi tat-trasport għal użu privat użati għall-użu kummerċjali fit-traffiku intern;
- (c) lill-mezzi tat-trasport mogħtija taht titolu ta' lokazzjoni wara l-importazzjoni jew, jekk kienu taht titolu ta' lokazzjoni fil-hin ta' l-importazzjoni, lil dawk li ġew mikrija mill-ġdid jew sub-lokati bi skop differenti minn dak għall-esportazzjoni immedjata.

Artikolu 9

1. Ir-re-esportazzjoni tal-mezzi tat-trasport li huma għal użu kummerċjali ssir meta l-operazzjoni tat-trasport li għaliha kienu ġew impurtati titlesta.

2. Il-mezzi tat-trasport li huma għal użu privat jistgħu jibqgħu fit-territorju tad-dhul temporanju għal perjodu kontinwu jew mhux kontinwu, ta' sitt xhur għal kull perjodu ta' tnax-il xahar.

Artikolu 10

Kull Parti Kontraenti għandha d-dritt li tiffirma riserva, fir-rigward tal-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 29 ta' din il-Konvenzjoni, dwar:

- (a) Artikolu 2(a), fejn għandu x'jaqsam mad-dhul temporanju, ta' vetturi tat-toroq li jahdmu bil-mutur u l-materjali tal-ferroviji bir-roti, għall-użu kummerċjali;
- (b) Artikoli 6, fejn għandu x'jaqsam mal-vetturi tat-toroq li jahdmu bil-mutur li huma għal użu kummerċjali u l-mezzi tat-trasport li huma għal użu privat;
- c) Artikolu 9, paragrafu 2, ta' dan l-Anness

Artikolu 11

Fil-mument tad-dhul fis-seħh tiegħu, dan l-Anness jirrevoka u jis-sostitwixxi, skond dak li jgħid l-Artikolu 27 ta' din il-Konvenzjoni, l-Konvenzjoni Doganali dwar l-importazzjoni temporanja tal-vetturi tat-toroq privati, New York, 4 ta' Gunju 1954, il-Konvenzjoni Doganali dwar l-importazzjoni temporanja tal-vetturi tat-toroq kummerċjali, Ġinevra, 18 ta' Mejju 1956 u l-Konvenzjoni Doganali dwar l-importazzjoni temporanja għal użu privat ta' ajruplani u dghajjes tal-port, Ġinevra, 18 ta' Mejju 1956, fir-rigward tar-relazzjonijiet bejn il-Partijiet Kontraenti li aċċettaw dan l-Anness u li huma Partijiet Kontraenti f'din il-Konvenzjoni.

ANNEX

ANNEX DWAR L-ANIMALI

KAPITOLU I

Definizzjonijiet

Artikolu 1

Għal finijiet ta' dan l-Anness

(a) *animali* tfisser:

animali hajjin ta' kull speċi;

(b) *zona tal-fruntiera* tfisser:

dik il-parti mit-territorju doganali maġenb il-fruntiera ta' l-art, li l-kobor tagħha jkun iddeterminat mil-liġi nazzjonali u li d-delimitazzjoni tagħha sservi biex tiddistingwi t-traffiku tal-fruntiera minn traffiku iehor;

(ċ) *persuni li joġġhodu fiż-żona tal-fruntiera* tfisser:

persuni stabbiliti jew residenti fiż-żona tal-fruntiera;

(d) *traffiku tal-fruntiera* tfisser:

l-importazzjonijiet magħmula minn persuni li joġġhodu fiż-żona tal-fruntiera bejn żewġ zoni li jkunu maġenb xulxin

KAPITOLU II

Skop

Artikolu 2

Jibbenefikaw mid-dhul temporanju skond l-Artikolu 2 ta' din il-Konvenzjoni l-animali mpurtati għall-iskopijiet imsemmija fl-Appendiċi ta' dan l-Anness.

KAPITOLU III

Dispożizzjonijiet mixellani

Artikolu 3

Biex il-faċilitajiet mogħtija minn dan l-Anness japplikaw:

(a) l-animali jridu jkunu ta persuna stabbilita jew residenti fit-territorju tad-dhul temporanju

(b) l-animali tal-ġarr li jintuzaw biex tinhadem l-art li tkun qiegħda fiż-żona tal-fruntiera tat-territorju tad-dhul temporanju jridu jkunu mpurtati minn persuni li joġġhodu fiż-żona tal-fruntiera ta' maġenb iż-żona tal-fruntiera tad-dhul temporanju.

Artikolu 4

1. Id-dhul temporanju ta' l-animali tal-ġarr li jitkellem dwarhom l-Artikolu 3(b) ta' dan l-Anness u l-animali mpurtati għaċ-ċaqliq ta' għanem ta' kull staġun minn reġjun għal iehor jew għal merġha fuq l-art li tinsab fiż-żona tal-fruntiera jingħata mingħajr ma jkun mitlub l-ebda dokument doganali u mingħajr ma tkun ikkostitwita l-ebda garanzija.

2. Kull Parti Kontraenti tista' tagħti l-benefiċċju tad-dhul temporanju ta' l-animali li jitkellem dwarhom il-paragrafu 1 taht il-kondizzjoni li jingħata inventarju, flimkien ma garanzija magħmula bil-miktub fir-rigward tar-re-esportazzjoni tagħhom.

Artikolu 5

1. Kull Parti Kontraenti għandha d-dritt li tiffurmula riserva, rigward il-kondizzjoni li l-Artikolu 29 ta' din il-Konvenzjoni jitkellem dwarha, fil-konfront ta' l-Artikolu 4(1) ta' dan l-Anness.

2. Kull Parti Kontraenti għandha l-istess dritt li tiffurmula riserva, rigward il-kondizzjoni li l-Artikolu 29 ta' din il-Konvenzjoni jitkellem dwaru, fil-konfront tal-punti 12 u 13 ta' l-Appendiċi ta' dan l-Anness.

Artikolu 6

Il-perjodu taż-żmien biex l-animali jkunu riesportati huwa ta' mill-inqas tnax-il xahar mid-data tad-dhul temporanju tagħhom.

Artikolu 7

L-Appendiċi ta' dan l-Anness jikkostitwixxi parti integrali minnha.

*Appendiċi***Lista skond l-Artikolu 2**

1. Taħriġ ta' l-annimali.
 2. Taħriġ.
 3. Trobbija.
 4. Twahhil tan-naghla u tehid tal-piż.
 5. Trattament veterinarju.
 6. Eżaminazzjoni (per eżempju, bi ħsieb ta' xiri).
 7. Partecipazzjoni fi spettacoli, esibizzjonijiet, konkorsi, kompetizzjonijiet jew dimostrazzjonijiet.
 8. Spettakli (cirku ta' l-annimali, eċċ.).
 9. Trasferiment turistiku (inklużi l-annimali tal-vjaġġaturi li jkunu miżmuma fid-dar).
 10. Esercizzju ta' attività (klieb jew żwiemel tal-pulizija, klieb tat-tfittxija, klieb għan-nies għomja, eċċ.).
 11. Operazzjonijiet ta'salvataġġ.
 12. Ċaqliq ta' għanem ta' kull staġun minn reġjun għal ieħor jew il-mergħa.
 13. Esekuzzjoni ta' xogħol jew trasport.
 14. Użu mediku (tqassim ta' velenu għas-sriep, eċċ.).
-

ANNEX E

L-ANNEX DWAR IL-MERKANZIJI IMPURTATI BI TNAQQIS PARZJALI TA' DAZJI U TAXXI TA' L-IMPORTAZZJONI

KAPITOLU I

Definizzjonijiet

Artikolu 1

Għal finijiet ta' dan l-Anness:

(a) *merkanziji impurtati bi tnaqqis parzjali* tfisser:

il-merkanziji mnizzla fl-Annessi l-oħra ta' din il-Konvenzjoni izda li jissodisfaw il-kondizzjonijiet kollha stipulati għal benefikatarju tad-dhul temporanju taht it-tnehhija totali ta' dazji u taxxi ma l-importazzjoni, kif ukoll il-merkanziji li huma msemija fl-Annessi l-oħra ta' din il-Konvenzjoni u li huma destinati biex ikunu wżati temporanjament għal skopijiet bħal produzzjoni jew esekuzzjoni ta' xi xogħol

(b) *tnaqqis parzjali* tfisser:

tnaqqis mill-hlas ta' dazji u ta' taxxi li kien ikollhom jithallsu kieku l-merkanzija kienet għall-użu domestiku fid-data li kienet imqiegħda taht il-proċedura tad-dhul temporanju.

KAPITOLU II

Skop

Artikolu 2

Jibbenefikaw mid-dhul temporanju bi tnaqqis parzjali skond l-Artikolu 2 ta' din il-Konvenzjoni l-merkanziji li l-Artikolu 1(a) ta' dan l-Anness jikkonformaw.

KAPITOLU III

Dispożizzjonijiet mixellani

Artikolu 3

Biex jibbenefikaw mill-faċilitajiet mogħtija minn dan l-Anness il-merkanziji mpurtati jridu jkunu ta' persuna stabbilita jew residenti barra mit-territorju tad-dhul temporanju.

Artikolu 4

Kull Parti Kontraenti tista tagħmel lista tal-merkanziji li hija ntitulata għal, jew eskluża mill-benefiċċju tad-dhul temporanja. Il-kontenut ta' din il-lista huwa komunikat lid-depositarju ta' din il-Konvenzjoni.

Artikolu 5

L-ammont ta' dhul mid-dazji u t-taxxi ma l-importazzjoni li jistgħu jkunu mitluba skond dan l-Anness irid ikun aktar ta' minn 5 %, kull xahar jew ta' parti mix-xahar li matulu jkunu marbuta taht il-proċedura tad-dhul temporanju bi tnaqqis parzjali, ta' l-ammont ta' dazji u taxxi li kienu jithallsu li kieku l-merkanzija kienet għall-użu domestiku fid-data li kienet imqiegħda taht il-proċedura tad-dhul temporanju.

Artikolu 6

Id-dhul mid-dazji u mit-taxxi ma l-importazzjoni li għandhom ikunu mħallsa ma jistax, fl-ebda każ, ikun akbar minn dak li kien ikun mħallas fil-każ li l-merkanzija kienet għall-użu domestiku fid-data li kienet imqiegħda taht il-proċedura tad-dhul temporanju.

Artikolu 7

1. L-ammont tad-dhul mid-dazji u t-taxxi għandhom jithallsu skond dan l-Anness u taht l-awtoritajiet kompetenti meta l-proċedura tad-dhul temporanju tkun lesta.

2. Meta, skond l-Artikolu 13 ta' din il-Konvenzjoni, l-proċedura tad-dhul temporanju tkun konkluza mingħabba l-iżdoganament għall-użu domestiku, l-ammont ta' dazji jew taxxi li jkunu diġa thallsu bi tnaqqis parzjali għandhom ikunu mnaqqsa mill-ammont ta' dazji u taxxi mħallsa minhabba l-iżdoganament għall-użu domestiku.

Artikolu 8

Il-perjodu għar-re-esportazzjoni tal-merkanziji mpurtati bit-tnaqqis parzjali jkun stabbilit skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 5 u 6 ta' dan l-Anness.

Artikolu 9

Kull Parti Kontraenti għandha d-dritt li tiffirma riserva, skond l-Artikolu 29 ta' din il-Konvenzjoni fir-rigward ta' l-Artikolu 2 ta' dan l-Anness, fejn għandha x'jaqsa ma tnaqqis parzjali mit-taxxi ta' l-importazzjoni.

ANNEX II

RISERVI

Il-Komunità taċċetta l-Annessi tal-Konvenzjoni ta' Istanbul iżda tifformula dawn ir-riservi

— *Anness A*

Skond l-applikazzjoni ta' Artikolu 18(1), it-traffiku postali ma huwiex ikkontemplat mill-liġi nazzjonali dwar il-*carnet* ATA.

— *Anness B.3*

Skond l-applikazzjoni ta' Artikolu 7, fir-rigward ta' Artikolu 5(1), il-liġi tal-Komunità titlob, li f'ċerti każijiet, jingħata dokument doganali u li tkun ikkostitwita garanzija għal kontenituri, l-pàlits u l-ippakkjar

— *Anness B.5*

Skond l-applikazzjoni ta' Artikolu 6, fir-rigward ta' Artikolu 4, fejn jirrigwarda l-materjal xjentifiku u didattiku l-liġi tal-Komunità titlob li dan il-materjal ikun sugġett għal formalitajiet normali biex ikun imqiegħed taht arrangament tad-dhul temporanju.

— *Anness C*

Skond l-applikazzjoni ta' Artikolu 10, rigward l-Artikolu 6, fejn jirrigwarda l-vetturi tat-toroq li jahdmu bil-mutur u li huma għal-użu privat, il-liġi tal-Komunità titlob li f'ċerti każijiet jista jkun mitlub dokument doganali flimkien ma garanzija.

— *Anness E*

Skond l-applikazzjoni ta' Artikolu 9, rigward Artikolu 2, fejn jirrigwarda t-tnaqqis tat-taxxi ma l-importazzjoni, l-liġi tal-Komunità titkellem dwar it-tnaqqis ta' dazji ma l-importazzjoni, iżda ma titkellimx dwar it-tnaqqis ta' taxxi ma l-importazzjoni.

—

ANNEX III

NOTIFIKAZZJONIJIET

Skond Artikolu 24(6) ta' Konvenzjoni ta' Istanbul, il-Komunità Ewropea tinnotifika lis-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Koperattivi Doganali, bħala depositarju ta' din il-Konvenzjoni, li għall-applikazzjoni ta':

- Artikolu 8 tal-Konvenzjoni, l-Komunità tawtorizza t-trasferiment tal-benefiċċju tad-dhul temporanju lil kull persuna oħra, skond il-kundizzjonijiet ta' dan l-Artikolu,
- Artikolu 24 (7) tal-Konvenzjoni, l-Komunità, bħala unjoni doganali jew ekonomika, hija kompetenti għal kull materjal kontemplata mill-Konvenzjoni, bl-eċċezzjoni:
 - tad-determinazzjoni tad-dhul ta' dazji u taxxi, hlaq jew pagamenti oħra msemmija fl-Artikolu 1(b) tal-Konvenzjoni, minbarra d-dazji doganali tal-Komunità, pagamenti li jkollhom effett simili għad-dazji doganali tal-Komunità, taxxi agrikoli u taxxi oħra msemmija fil-politika agrikola tal-Komunità,
- notifikazzjonijiet skond Artikolu 30,
- għall-iskopijiet ta' Artikolu 2(2) u 3 ta' Anness A, il-Komunità taċċetta temporanjament il-karti għall-proċedura tad-dhul temporanju taht il-liġijiet u r-regolamenti tagħha u għat-transitu doganali
- għall-iskopijiet ta' Artikolu 4 ta' Anness E, il-Komunità izzomm lista tal-merkanzija li hi eskluża mill-benefiċċju tad-dhul temporanju mit-tnaqqis parzjali, bil-kontenut ta' din il-lista jkun ikkomunikat lid-depositarju tal-Konvenzjoni.

Għall-applikazzjoni ta' Artikolu 18 tal-Konvenzjoni, t-territorju tal-Komunità jrid ikun ikkunsidrat bħala territorju wiehed fir-rigward ta' l-affarijiet li jaqghu taht il-kompetenza tiegħu, konformi man-notifikazzjoni msemmija hawn fuq skond l-Artikolu 24(7), ta' din il-Konvenzjoni.

ANNEX IV

AĊĊETTAZZJONI TA' RAKKOMANDAZZJONIJET TAL-KUNSILL TAL-KOPERAZZJONI DOGANALI

Għal finijiet ta' l-applikazzjoni ta' Annessi A sa C tal-Konvenzjoni ta' Istanbul, il-Komunità tinnotifika lis-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Koperazzjoni Doganali ta' Istanbul bl-aċċettazzjoni tagħha fir-rigward tar-rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-Koperazzjoni Doganali tal-25 ta' Ġunju 1992, dwar l-aċċettazzjoni tal-*carnet* ATA fil-proċedura tad-dhul temporanju, kif ukoll tar-rakkomandazzjoni tal-25 ta' Ġunju 1992 ta' l-istess Kunsill dwar l-aċċettazzjoni tal-*carnet* CDP fil-proċedura tad-dhul temporanju, fiż-żmien u skond il-kondizzjonijiet imnizzla f'dawn ir-rakkomandazzjonijiet. Il-Komunità tapplika dawn ir-rakkomandazzjonijiet fir-relazzjonijiet tagħha bejn il-partijiet tal-Konvenzjoni msemmija fir-rakkomandazzjonijiet li ġew ukoll aċċettati
